



Kultur- und Karnevals-Gesellschaft BÖNNISCHE CHINESE e.V.

中德文化交流
波恩嘉年华协会



Präsident: Jin Jian Shu

Mitglied im: Bund Deutscher Karneval e.V.
Rheinische Karnevals-Korporationen e.V.
Festausschuss Bonner Karneval e.V.



Bönnsche Chinese-Kompakt 2019

IT-SERVICES

bildbearbeitung • digitalisierungen
datenbearbeitung – mac & pc
fremdsprachensatz • webseitenpflege
individuelle programmierungen
für webseiten (html / php)
schulungen für adobe-programme
vhs-videobänder auf dvd
schallplatten auf cd



services für digital- und printmedien

römerweg 30

53121 bonn

telefon: +49 228 24027601

e-mail: info@eps-bonn.de

www.eps-bonn.de



GROSSFORMATDRUCK-SERVICE

großformat-plakate • displays • autoaufkleber • magnetfolien
in- und outdoor-banner • kaschieren • laminieren • cellophanieren

FOLIENPLOT-SERVICE beschriftungen und logos
für schaufenster, fahrzeuge, usw.

KOMPETENZ -
NICHT NUR IN FARBE

Satz + Druck 

Horst Wolf

Drucksachen für jeden Bedarf!

fraunhoferstraße 2

53121 bonn

telefon: +49 228 662022

telefax: +49 228 662069

e-mail: druckerei-wolf-bonn@t-online.de

www.druckwolf.de



OFFSET- UND DIGITALDRUCKSERVICE

geschäftsdrucksachen
privatdrucksachen • prospekte
broschüren • hefte • festschriften
handzettel • plakate
flyer und karten aller art
gebundene skripte für studenten
familiendrucksachen
FOGRA-zertifizierte proofs



Kultur- und Karnevals-Gesellschaft BÖNNISCHE CHINESE e.V.

中德文化交流波恩嘉年华协会

Gegründet 2012

Präsident: Jin Jian Shu

Mitglied im Bund Deutscher Karneval e.V., im RKK Rheinische Karnevals-Korporationen e.V.
und im Festausschuss Bonner Karneval e.V.

Präambel



Zweck des Vereins ist die Pflege und Erhaltung des rheinischen Karnevalsbrauchtums und die Pflege und Förderung der Deutsch-Chinesischen Freundschaft, insbesondere auch durch das gemeinsame Begehen der traditionellen, chinesischen Kulturfeste.

协会宗旨是维护和促进莱茵狂欢节的习俗并促进中德友好关系，特别是对中国传统文化节日的关注。





INHALTSVERZEICHNIS BÖNNISCHE CHINESE- KOMPAKT 2019

Präambel	3	Prinz und Bonna	105
Inhaltsverzeichnis	4	Ein Drachen-Orden	107
Grußworte		Karnevalsauftakt und Ordensfest	109
Oberbürgermeister der Stadt Bonn	5	Ein Stück von uns – das Buschdorfer Prinzenpaar	113
Generalkonsul der Volksrepublik China	7	Dies und Das...	117
Präsident Bund Deutscher Karneval	9	Mode für Männer	123
Präsident Rheinische Karnevals-Korporationen	11	Chinesisches Kabarett aus Düsseldorf	125
Präsidentin des Festausschuss Bonner Karneval	13	Veranstaltungen 2019	126
Präsident und 1. Vorsitzender Kultur- und Karnevals- Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V.	15	De Zoch kütt!	128
MS „Bönnsche Chinese“	19	Das Jahr des Schweins	129
Weihnachtsfeier	23	Botschaftstouren	132
Vorstellung Kompakt 2018	27	Chinesische Touristen in Europa	133
Sechster Tollitätenempfang	33	Zum Glück gibt's den Schornsteinfeger	137
70 Jahre Werner Knauß	41	Unser Senat	139
Der Rosenmontagszug 2018	49	Vorstand und Vorstandsbeauftragte	141
Bonner Narren bejubeln die Dietfurter Chinesen	55	Gruppe Musik und Gesang	143
Fischessen und Neujahrsfest	61	Bönnsche Chinese - Hymne	148
Chinesisches Neujahrsfest Konfuzius-Institut	63	Unsere juristischen Mitglieder	149
Chinareise 2018	67	Mitgliederverzeichnis	150
3. Hunnenlager	77	Presse – Fernsehen – Rundfunk – Internet – Facebook	153
Sechste Mitgliederversammlung	81	Verstorbenenengedenken	155
Dietfurt - die Stadt der sieben Täler	85	Mitglied werden – Warum?	156
Zu Gast bei neuen Freunden	91	Beitragsordnung	158
Deutscher Wein in China	95	Beitrittserklärung	159
Hoher Besuch aus Shanghai	99	Impressum	161
Mondkuchen und Gemüse	101	Unsere Inserenten	162





GRUSSWORT

des Oberbürgermeisters
der Stadt Bonn



Liebe Leserinnen und Leser,
Ihre Jecke,

das diesjährige Bonner Sessionsmotto

„Mir all sin Bönnsche“

bringt auf den Punkt, was unsere Stadt ausmacht. Im alltäglichen Miteinander kommt es nicht darauf an, wo du herkommst, was du glaubst, was du gelernt hast oder wie du lebst und liebst, denn jeder Jeck ist anders und das ist auch gut so. Die individuelle Persönlichkeit eines jeden trägt zur Lebendigkeit unserer Stadtgesellschaft bei und bereichert die Vielfalt in unserer Stadt. Uns eint unser „bönnsches Lebensgefühl“, denn bönnsche Herzen schlagen in einem Takt, besonders im Karneval.

Die Kultur- und Karnevalsgesellschaft Bönnsche Chinese e.V. setzt sich seit ihrer Gründung im Jahr 2012 für die Erhaltung des rheinischen Brauchtums ein. Neben dem Einsatz im Karneval tragen die Bönnschen Chinesen mit ihrem regen Vereinsleben zur kulturellen Verständigung bei, indem sie die deutsch-chinesische Freundschaft fördern und pflegen. Insbesondere ist es dem Verein wichtig, auch gemeinsam traditionelle chinesische Kulturfeste zu feiern.

Für Bonn als internationale Stadt und als deutsche Stadt der Vereinten Nationen, die gerade von der Diversität, Offenheit und Toleranz ihrer Bewohnerinnen und Bewohner lebt, ist die interkulturelle KKG ein großer Gewinn. Allen Mitgliedern und Aktiven der Bönnschen Chinesen danke ich herzlich für ihr vielseitiges Engagement. Ganz im Sinne der vereinseigenen Hymne hoffe ich, dass die Vereinsmitglieder auch in Zukunft „wie jod Fründe zosamme stonn un immer Spass und Freud hann“. Ich wünsche viel Freude bei der Lektüre des Vereinsmagazins und noch eine tolle Session!

Mit einem dreifachen „Bönnsche Chinese – Alaaf!“ und „Wan Sui“ grüßt Sie herzlich

Ihr

Ashok Sridharan





波恩市市长致辞



亲爱的读者们，
亲爱的 Jecke 们，

今年波恩狂欢季的座右铭为：

„我们都是 Bönnsche“

这就是我们城市的真实写照。朝夕相处，远近相安，无论你从哪里来，相信什么，学到了什么，如何生活，如何去爱，这些都无关紧要。因为每一个 jeck 都有所不同，这应该是一件好事。每个人都具有其个性，这有助于我们的都市生活更加生动，更加丰富多彩。“Bönnsche 的生活理念”成为我们和睦相处的纽带，因 Bönnsche 的心跳动着一致的节拍，特别是在狂欢季节将更加和谐。

自 2012 年 KKG 波恩嘉年华协会成立以来，始终致力于推进和弘扬莱茵河畔嘉年华文化习俗。

KKG 波恩嘉年华协会的会员在积极参与嘉年华活动的同时，也通过俱乐部的各项活动，积极促进和发展中德两国人民的友谊，为两个人民的人文交流作出了贡献。尤其重要的是，KKG 协会经常举办中国传统文化节，与民同庆，加强人们对中国文化的了解。

波恩作为一个国际化都市和联合国所在地。在这里共同生活着众多的不同的民族，她的多样性、开放性和宽容性使波恩在各个方面得以蓬勃发展，这对多元文化的 KKG 是一项巨大的财富。我衷心地感谢波恩嘉年华协会的所有成员及其致力于文化交流所作出的多方面的贡献。我中心地希望 KKG 协会将本会的精神发扬光大，也希望你们“永远开心快乐，享受欢乐和幸福”。我衷心希望贵刊顺利出版！并祝大家享有一个快乐的狂欢季节！

以呼喊三遍“嘉年华 Alaaf”“万岁”致以衷心地祝愿！

你们的

Axel Sillhauer

阿晓克·斯里哈然





GRUSSWORT

*des Generalkonsuls
der Volksrepublik China in Düsseldorf*



**Liebe Freundinnen und
Freunde der Kultur- und
Karnevals-Gesellschaft
Bönnsche Chinese e.V.**

Ich gratuliere Ihnen herzlichst zu der Neuauflage Ihres Magazins 2019!

Die Nähe zweier Länder ist abhängig von der Verständigung ihrer Völker. Während die deutsch-chinesische Freundschaft vom „harten Faktor“ der wirtschaftlichen Zusammenarbeit geprägt ist, darf der „weiche Faktor“ des kulturellen Austausches ebenfalls nicht fehlen.

Die Bönnsche Chinesen wurde auf der Grundlage dieser deutsch-chinesischen Freundschaft gegründet. Mit den Stärken und dem Engagement aller Beteiligten wurden vielfältige Aktivitäten organisiert, bei denen die Kulturen aus Ost und West zusammen kommen und miteinander Volksbräuche austauschen konnten. Somit konnte eine großartige Plattform für Deutsche und Chinesen aufgebaut werden.

Ich wünsche dem Verein weiterhin alles Gute und freue mich auf eine noch bessere Zusammenarbeit zwischen China und Deutschland!

新刊贺词

中德文化交流波恩嘉年华协会：
值此贵会2019年新刊出版之际谨致祝贺！

国之交在于民相亲。中德关系发展需要经贸合作的“硬”支撑，也离不开人文交流的“软”助力。波恩嘉年华协会成立以来立足两国关系发展大势，发挥自身优势和特色，积极举办具有中西传统文化和民俗特色的活动，为中德两国人民相知相交搭建了有益平台。

祝愿协会工作更上一层楼，为中德合作鼓劲加油、添砖加瓦！

冯海阳

中国驻杜塞尔多夫总领事

Generalkonsul Haiyang Feng
Chinesisches Generalkonsulat in Düsseldorf





诚道！共赢未来... ..

Ni Hao und herzlich Willkommen

Wir bieten Ihnen

- bestes Preis – Leistungsverhältnis durch Direktimport aus Asien
- individuelle Produktbestellungen nach Ihren Wünschen
- kostengünstiger Versand aus unserem Zentrallager in Mönchengladbach

Wir verbinden Traditionen und moderne Innovationen ganz im Zeichen von Yin und Yang, der Harmonie im täglichen Leben. Kreativität im Gastronomiebedarf seit 2002 !

致敬客户：

尊敬的客户，我们公司从事酒店用品走过了17个年头，体会客户的感受，在客户实际需求中寻求新的创新支点，我们在做什么？我们核心价值是什么？以上给了我们清楚的答案：“客户的需求”。在这体会到，只有价值经营才是最具意义，这不是最便宜与最贵的，只有最适合的！投入与产出链正比合理是我们工作的基本点，由此我们对产品质量进行分析评估，力所能及地在最优惠的基础上购买到合适的产品。尊重产出链的参与者，合理总是我们一直都在努力的方向！

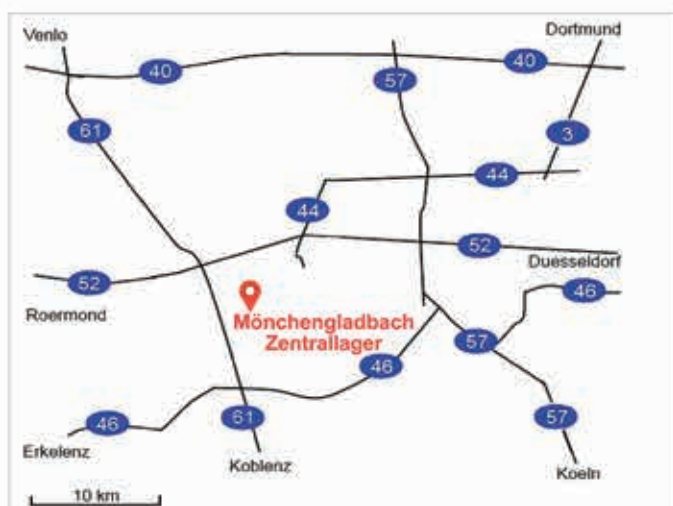
谢谢，敬礼！

傅汉豪及全体同仁祝大家身体健康、生意兴隆、万事如意！

2018秋



Unser neues Zentrallager in Mönchengladbach (Im Navigationssystem bitte die Hausnummer 75 eingeben !)



FUMA Handel und Service GmbH
 Erftstraße 95 41238 Mönchengladbach
 Tel. 0049-02166-1282426 Handy 0049-0176-23177537
 Fax. 0049-02166-1282428 eMail: bestellung@fuma-handel.com
www.fuma-direkt.com

[产品图案仅供参考，以实物为准] Alle Preise freibleibend, Irrtum und Änderung vorbehalten.

Die Verwendung von Bildern, Fotos, Grafiken oder ähnliches ist ohne eine ausdrückliche Genehmigung FUMA Handel und Service GmbH strengsten untersagt und wird in jedem Einzelfall rechtlich und strafrechtlich verfolgt.
目录所有产品及图片已进行版权保护，违者必究！

Öffnungszeiten:
 Mo. bis Fr. von 9:30 -18:00 Uhr
 Samstags nur nach telefonischer Terminabsprache.
 Alle Preise in diesem Katalog sind Nettopreise zuzügl. der gesetzl. MwSt. !





GRUSSWORT

Präsident Bund Deutscher Karneval e.V.

Meine sehr geehrten Damen und Herren,
liebe Freundinnen und Freunde der
"Kultur- und Karnevals-Gesellschaft BÖNNISCHE CHINESE e.V.!"

Seit vielen Jahren steht Ihre Gesellschaft für Tradition,
Brauchtum und vor allem ehrenamtliches Engagement!

Fasching, Fastnacht, Karneval

sind Ausdruck besonderer Lebensart!

Humor, Frohsinn, Heiterkeit,

aber auch Toleranz zeichnen diese Bräuche und Traditionen aus!
Sie begeistern seit vielen Jahrhunderten Menschen in allen
Regionen unseres Landes.



Und Sie alle sind Bestandteil dieser einzigartigen Gemeinschaft im Bund Deutscher Karneval! Soziales ehrenamtliches Engagement wird in Ihrer Gesellschaft hoch geschrieben und bindet Kinder, Jugendliche und Erwachsene gleichermaßen ein.

Ohne das karnevalistische Ehrenamt würden mancherorts viele soziale Projekte und eine hervorragende Jugendarbeit nicht möglich sein. Sie alle bieten jungen Menschen eine Plattform, sich zu entfalten, ihrem wunderschönen Hobby im Tanz, im Gesang, in der Musik, im gesprochenen Wort oder vielfach in den unterschiedlichen Strukturen des Vereines nachzugehen.


Fasching, Fastnacht, Karneval ist bunt, vielseitig, regional unterschiedlich und Teil unserer Kultur! Millionen Menschen in Deutschland nehmen dieses Kulturgut jedes Jahr wahr und schätzen Ihren Einsatz! Hinter dem diesjährigen Motto „*Mir all sin Bönnsche*“ steht der Wille, alle Menschen aus unterschiedlichen Kulturkreisen in unsere Traditionen und die tägliche Arbeit mit einzubinden. Alle sind herzlich willkommen. Der Bönnsche Fastelovend steht für ein einzigartiges Gefühl, nämlich "Heimat". Pflegen Sie diese alle und bleiben Sie Ihren Traditionen und auch den Bräuchen in ihren festgelegten Zeiträumen treu!

Das BDK-Präsidium ist sehr stolz, dass Sie alle für unser Kulturgut **Fasching, Fastnacht, Karneval** eintreten. Ich wünsche Ihnen allen viele schöne Veranstaltungen in Bonn.

Fasching, Fastnacht, Karneval haben eine Heimat und einen Namen!

Bund Deutscher Karneval

Es grüßt sie alle herzlichst

Ihr 

Klaus-Ludwig Fess
(Präsident des Bundes Deutscher Karneval e.V.)





主席致辞



我尊敬的女士们，先生们，
亲爱的嘉年华协会的朋友们！

多年以来，KKG 嘉年华都在致力于传统文化的传播；社会风俗的传承与奉献！

嘉年华、狂欢节、嘉年华都表达了一种特殊的生活方式！

幽默、快乐、愉悦和宽容都是这些习俗和传统的特征！

多少世纪以来，它们在激励着全国各地的人民。而且你们都是联邦德国嘉年华协会特殊的组成部分！

社会公益事业在您的协会中得到充分地重视，并让儿童、青少年和成年人共同参与。你们为年轻人提供了一个拓展平台，在嘉年华协会各个方面展示着他们的舞姿、歌声、乐曲、民谣和各种爱好。

嘉年华、狂欢节、嘉年华丰富多彩，不拘一格，在不同的区域性展示这着我们的文化和习俗！

每年都有数百万德国人民积极地投入到这种文化遗产的传播和拓展！

今年的座右铭“**Mir all sin Bönnsche**”表明，让所有来自不同文化背景的人参与到我们的传统和日常生活中，并衷心地欢迎各方友人。波恩KKG嘉年华就让人有着家乡一样的特殊情感。维护和弘扬传统文化和习俗是我们一贯的努力方向。

KKG 波恩嘉年华协会不断地致力于我们的狂欢节、嘉年华传统文化的传播，作为联邦德国嘉年华协会的主席感到十分骄傲。

我衷心祝愿大家本届狂欢季的庆祝活动成功顺遂！

嘉年华、狂欢节、嘉年华庆典拥有一个共同的家园！

致以衷心的问候！！

您的

主席

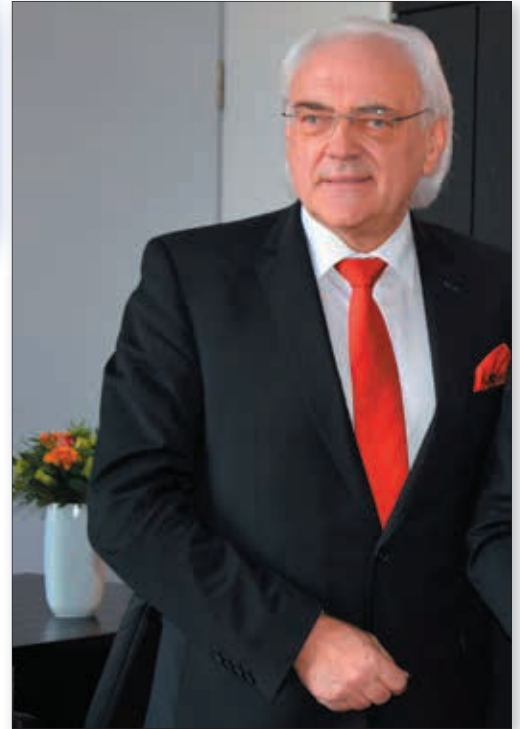
德国嘉年华协会





GRUSSWORT

**Präsident
Rheinische Karnevals-Korporationen e.V.**



Liebe Närrinnen und Narren,

immer wieder feiern wir Karnevalisten uns auch ein Stück weit selbst, weil wir das verbindende Element unserer Tradition deutlich vor Augen haben. Meiner Meinung nach tun wir dies völlig zu Recht, denn der Karneval vereint Generationen und wenn es besonders gut läuft auch unterschiedliche Kulturen.

Ein absolutes Paradebeispiel hierfür sind in unserem karnevalistischen Verband die Bönnsche Chinese, die mit Hilfe unserer karnevalistischen Tradition die deutsch-chinesische Freundschaft pflegen und fördern. Laut Vereinszweck geschieht dies auch durch das gemeinsame Feiern der traditionellen, chinesischen Kulturfeste. Völkerverständigung kann nur funktionieren, wenn man sich auf sein Gegenüber einlässt - und wie kann man das einfacher und komplikationsloser tun, als bei gemeinsamen Festen.

„Großer Geist, bewahre mich davor, über einen Menschen zu urteilen, ehe ich nicht eine Meile in seinen Mokassins gegangen bin.“ so lautet eine bekannte indianische Weisheit.

Diese Meile in den Mokassins kann auch das gemeinsame Feiern von kulturellen Festen sein und daher kann ich meinen Stolz als Präsident der RKK nicht verhehlen, einen Verein mit einer solchen Ausrichtung in unseren Reihen zu wissen. Da ich selbst auch schon Gast bei Veranstaltungen der Bönnsche Chinese war, kann ich aus eigener Erfahrung beurteilen, wie hoch der Spaßfaktor hierbei ist und sich gleichzeitig der eigene Horizont erweitert. Mehr kann Vereinsleben und Traditionspflege doch gar nicht leisten.

In diesem Sinne wünsche ich den Machern der Bönnsche Chinese und allen Närrinnen und Narren eine großartige Session 2019 unter dem Motto *„Mir all sin Bönnsche“*.

Ich wandele es gerne (in Anlehnung an John F. Kennedy) ab und sage mit Stolz *„Ich bin ene Bönnsche“*.

Ihr

Hans Mayer
RKK-Präsident





主席致辞 莱茵嘉年华联协会



亲爱的狂欢愚人们，

年复一年，我们狂欢愚人们又一次地庆祝自己的嘉年华，因为我们十分清楚它与我们的传统文化紧密相连。在我看来，我们理所应当这样欢庆，因为嘉年华将我们老中青几代人聚集在一起，狂欢的同时，也展示了多元文化的风采。

在我们的嘉年华协会，其中一个绝对优秀的典范就是 Bönnsche Chinese，他们在弘扬狂欢节传统文化的依托下，积极维护和促进德中两国间的友谊。KKG 协会的宗旨就是在欢庆中国传统文化节的同时，也融入了莱茵传统的嘉年华文化。

人们相互融入融合共处，就会加深各个民族间的理解。——就像人们以简单的方式共同庆祝狂欢节。

“伟大的灵魂，愿我在判断人的时候，不要有任何偏见。”引用一个著名的美洲原住民的智慧格言。不带任何的偏见来一同欢庆文化节。由此我作为RKK的主席为我们的嘉年华联合会有如此优秀的、莱茵文化交融的协会感到无比的骄傲。

由于我自己也是 Bönnsche Chinese 文化活动的嘉宾，我可以根据自己的经验判断，他们让人们具有很多的快乐同时，也开阔了人们的视野。他们真实地展现了丰富多彩的协会生活和传统文化的传承。

从这个意义上说，我祝愿 Bönnsche Chinese 和所有狂欢愚人们本着“我们都是 Bönnsche”的座右铭来迎接2019年的嘉年华。

我还想引用一个名言（源于美国总统约翰.F.肯尼迪），自豪地说“我是 Bönnsche”。

您的

汉斯·麦耶尔
(Hans Mayer RKK-Präsident)





GRUSSWORT

**Präsidentin des
Festausschuss Bonner Karneval e.V.**

Liebe Mitglieder und Freunde der Gesellschaft Bönnsche Chinese,

Bonn hat internationales Flair. Wer wüsste das besser als die Bönnsche Chinese? Dieses Flair, gemischt mit einer guten Portion rheinischen Frohsinns, wollen wir in dieser Session feiern.

Deshalb lautet unser Motto: „*Mir sin all Bönnsche*“. Jeder ist im Bonner Karneval willkommen. Jeder kann teilnehmen, egal wo er herkommt, woran er glaubt oder wie er aussieht.

Wir sind eine internationale Stadt mit etwa 20 UN-Einrichtungen, Wissenschaftlern und Studenten aus aller Welt sowie zahlreichen global agierenden Unternehmen. In Bonn leben Menschen aus 180 Staaten dieser Erde.

Sie bereichern unsere Stadt, ob alt oder jung, arm oder reich. Zusammen bilden sie eine große Gemeinschaft. Diesen Zusammenhalt wusste Ludwig van Beethoven, der große Sohn unserer Stadt, bereits 1824 zu würdigen. Für seine „Ode an die Freude“ wählte er Friedrich Schillers Worte: „*Alle Menschen werden Brüder*“.

Unser Motto vereint auch die Menschen aller Bonner Ortsteile. Jeder Vieldelszoch ist ein bisschen anders, jeder Stadtteil legt Wert auf seine Traditionen und Tollitäten. Das macht unsere Vielfalt aus. Doch für alle gilt: „*Mir sin all Bönnsche*“.

So fördert der Bönnsche Fastelovend das schöne Gefühl von Heimat. In Bonn schlagen wir unsere Wurzeln, leben unsere Gemeinschaft, fühlen uns vertraut und sicher. Lasst uns in diesem Sinne mit unseren Tollitäten Prinz Thomas I. (Zimmermann) und Bonna Anne-Christin I. (Mittrich) feiern.

Wir freuen uns auf Euch und sind gespannt auf die Bönnsche Chinese beim Rosenmontagszug am 4. März 2019!

Dreimol von Hätze Bonn Alaaf!
Eure

Marlies Stockhorst
Präsidentin Festausschuss BONNER KARNEVAL e.V.



Der Rheinische Karneval wurde 2015 in das bundesweite Verzeichnis des immateriellen Kulturerbes aufgenommen.





致辞



亲爱的嘉年华协会的会员们、朋友们，

波恩拥有国际的风韵。谁会比 Bönnsche Chinese 更了解这一点呢？在这样的风情与莱茵河畔的欢快气氛融合之时，我们将共庆今年的嘉年华。

这就是为什么我们的座右铭称之为：“我们都是 Bönnsche”。

波恩嘉年华欢迎每个人的到来。每一个人都可以参与，无论他从何而来、何种信仰、相貌如何。

我们生活在一个国际都市，拥有约20个联合国分支机构和来自世界各地的科学家、学生以及众多的全球性公司。波恩是一个来自世界180多个国家的人们的家园。

无论是年轻人还是老年人，无论是贫穷还是富有，是他们使我们的城市更加丰富多彩。他们共同组成了一个温暖的大家庭。波恩城的骄子贝多芬早在1824年就倡导着这种凝聚力。在他的《欢乐颂》乐章中他选择了诗人弗里德里希·席勒的诗句：“四海之内皆兄弟”

我们的座右铭就是让全波恩的市民凝聚在一起。每个城区都有不同的特点，每个城区都保留着它的传统和嘉年华王子公主庆典。这就是嘉年华多样性的原因。尽管如此：“我们都是 Bönnsche”。

因此，Bönnsche 狂花节使家乡的美好情感得到了升华。在波恩，我们扎根在波恩，生活在波恩。在这里我们感受到了乡土气息，富有安全感。让我们在这具有意义的时刻，与我们的嘉年华王子托马斯一世和波恩公主安娜-克莉丝汀一世共庆嘉年华。

我们为你们感到高兴，也将在2019年3月4日玫瑰星期一的狂欢大游行与 KKG 嘉年华的会员共同欢度这一激动人心的时刻！衷心地高喊三遍：波恩嘉年华 Alaaf!

你们的

波恩嘉年华协会主席
玛丽斯·斯德克霍斯特



Der Rheinische Karneval wurde 2015 in das bundesweite Verzeichnis des immateriellen Kulturerbes aufgenommen.





Grußwort Präsident und 1. Vorsitzender der Kultur- und Karnevals-Gesellschaft BÖNNSCHE CHINESE e.V.



**Liebe Mitglieder,
liebe Kultur- und
Karnevalsfreunde!**



Sechs erfolgreiche Jahre „Bönnsche Chinese“ liegen hinter uns und unser „Kleinkind“ hat sich gut entwickelt. Zufrieden dürfen wir zurück und zuversichtlich in die Zukunft schauen.

Rheinisches Karnevalsbrauchtum zu pflegen und zu erhalten und darüber hinaus die Deutsch-Chinesische Freundschaft zu fördern, in dem wir auch die traditionellen, chinesischen Kulturfeste feiern, ist schon etwas besonders. Das sehen auch unsere bald 300 Mitglieder und zahlreiche Freundinnen und Freunde so, die uns unterstützend auf unserem Weg begleiten.

Auch im Jahr 2018 waren die „Bönnsche Chinese“ wieder in aller Munde. Nach einer Super-Session mit unserem traditionellen Tollitäten-Empfang, einer sensationellen Rosenmontagszugteilnahme mit Unterstützung unserer Freunde aus Dietfurt a.d. Altmühl und dem abschließenden Fischessen und Chinesischem Neujahrsfest, durften wir uns kurz zurücklehnen.

Es folgten dann im Mai eine China-Bildungsreise und im Juni unsere Mitgliederversammlung und eine Mitgliedertour nach Dietfurt, zum dortigen „Bayrisch-Chinesischen Sommer“. Mit dem Chinesischen Mondfest im September, dem Karnevalsauftakt im November und der Weihnachtsfeier im Dezember endete unser Jahresprogramm.

Im vorliegenden Bönnsche Chinese Magazin wird „kompakt“ über all dies und über vieles mehr berichtet. Auch einen Ausblick auf unsere anstehenden Aktivitäten und Veranstaltungen finden Sie hier.

Mit dem Bonner Karnevalsmotto 2019:

„Mir all sin Bönnsche“

können wir uns nur allzu gut identifizieren. Ein Motto, welches vereint – zum Beispiel Deutsche und Chinesen. Fast jedes dritte Mitglied unserer Gesellschaft ist chinesischer Herkunft und gerade auch für sie gilt: „Mir all sin Bönnsche (Chinese)“.

Und das der chinesische Präsident der Gesellschaft nun auch noch mit einer Chinesin als Prinzenpaar die Buschdorfer Jecke regiert, passt grandios zum diesjährigen Motto.

Ein Grußwort ohne Dank – kaum vorstellbar. Und so möchten wir uns bei allen Mitgliedern, bei den großzügigen Sponsoren und Inserenten sowie bei zahlreichen Freundinnen und Freunden, die uns hilfreich zur Seite stehen, bedanken.





Ein besonderer Dank gilt auch den „Machern“ dieses Magazins unter der Leitung unseres Vorstandsbeauftragten **Helmut Schreck**.

Wir grüßen unsere Mitglieder und interessierten Freundinnen und Freunde und insbesondere auch Sie als Leser herzlich mit 3 x Bonn und Bönnsche Chinese – Alaaf und Wan Sui...

 Jin Jian Shu
Präsident

 Werner Knauf
1. Vorsitzender

2018 WAR WIEDER EIN SEHR AKTIVES JAHR!

Kultur- und Karnevals-Gesellschaft
BÖNNISCHE CHINESE e.V.
中德文化交流波恩嘉年华协会
Präsident: Jin Jian Shu | Mitglied im Bund Deutscher Chinesen e.V. und im Partnerschaftsforum Bonn e.V.

TOLLITÄTEN-EMPFANG

am
Montag, den 15. Januar 2018
von 18:11 Uhr bis 21:11 Uhr
(auf besondere Einladung)

im
CHINA RESTAURANT KAISER GÄRDEN
Kleinstraße 16, Bornheim-Hersel (Nähe Bonn-Buschdorf, direkt an der B 9)

Mit diesem Empfang danken wir
- China Restaurant KAISER GÄRDEN und KKG BÖNNISCHE CHINESE e.V.,
den Tollitäten in Deutsch-Chinesischer Freundschaft
für Ihre wertvolle Brauchtümsarbeit.

Der KAISER GÄRDEN öffnet an diesem
Abend nur zur Durchführung dieser
Veranstaltung.
Geschlossene Gesellschaft!

Als Teilnehmer an unserer Veranstaltung erklären sich unsere Mitglieder und Gäste mit der
Aufzeichnung und Veröffentlichung von Film- und Fotoaufnahmen ihrer Person einverstanden.

Informationen diesbezüglich:
Geschäftsstelle KKG BÖNNISCHE CHINESE e.V. • Bendenweg 7, 53121 Bonn
Telefon 0228-9663093 • Email: info@boennsche-chinese.de

Kultur- und Karnevals-Gesellschaft
BÖNNISCHE CHINESE e.V.
中德文化交流波恩嘉年华协会
Präsident: Jin Jian Shu | Mitglied im Bund Deutscher Chinesen e.V. und im Partnerschaftsforum Bonn e.V.

Fischessen und Chinesisches Neujahrsvest

am
Donnerstag, den 15. Februar 2018
Beginn 19:00 Uhr (Einlass 18:00 Uhr)
im
**CHINA RESTAURANT
KAISER GÄRDEN**
Kleinstraße 16,
Bornheim-Hersel
(Nähe Bonn-Buschdorf,
direkt an der B 9)

新年快樂

Als Teilnehmer an unserer Veranstaltung erklären sich unsere Mitglieder und Gäste mit der
Aufzeichnung und Veröffentlichung von Film- und Fotoaufnahmen ihrer Person einverstanden.

Informationen und Anmeldung diesbezüglich:
Geschäftsstelle KKG BÖNNISCHE CHINESE e.V. • Bendenweg 7, 53121 Bonn
Telefon 0228-9663093 • Email: info@boennsche-chinese.de

Kultur- und Karnevals-Gesellschaft
BÖNNISCHE CHINESE e.V.
中德文化交流波恩嘉年华协会
Präsident: Jin Jian Shu | Mitglied im Bund Deutscher Chinesen e.V. und im Partnerschaftsforum Bonn e.V.

CHINAREISE 2018

vom
19. Mai 2018 bis 27. Mai 2018

Bildungsreise Shanghai-Hangzhou-Peking, mit Verlängerungsmöglichkeit Xian bis 29. Mai 2018

In Kooperationsgemeinschaft mit: DmS (Die Chinesen in Deutschland e.V.),
Ortsfestschuss Bonn-Buschdorf e.V., Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V.

Reiseinformationen diesbezüglich gibt es über die
Geschäftsstelle KKG BÖNNISCHE CHINESE e.V. • Bendenweg 7, 53121 Bonn
Telefon 0228-9663093 • Email: info@boennsche-chinese.de
und www.boennsche-chinese.de

Kultur- und Karnevals-Gesellschaft
BÖNNISCHE CHINESE e.V.
中德文化交流波恩嘉年华协会
Präsident: Jin Jian Shu | Mitglied im Bund Deutscher Chinesen e.V. und im Partnerschaftsforum Bonn e.V.

Chinesisches Mondfest

am
Montag, den 24. September 2018
Beginn 19:30 Uhr (Einlass 18:30 Uhr)
im
**CHINA RESTAURANT
KAISER GÄRDEN**
Kleinstraße 16, Bornheim-Hersel
(Nähe Bonn-Buschdorf, direkt an der B 9)

Als Teilnehmer an unserer Veranstaltung erklären sich unsere Mitglieder und Gäste mit der
Aufzeichnung und Veröffentlichung von Film- und Fotoaufnahmen
ihrer Person einverstanden.

Eine Veranstaltung für Mitglieder und Gäste. Informationen diesbezüglich:
Geschäftsstelle KKG BÖNNISCHE CHINESE e.V. • Bendenweg 7, 53121 Bonn
Telefon 0228-9663093 • Email: info@boennsche-chinese.de

Kultur- und Karnevals-Gesellschaft
BÖNNISCHE CHINESE e.V.
中德文化交流波恩嘉年华协会
Präsident: Jin Jian Shu | Mitglied im Bund Deutscher Chinesen e.V. und im Partnerschaftsforum Bonn e.V.

Karnevalsauftakt Ordensfest und Mitsingabend

Montag, 12. November 2018
Einlass: 18 Uhr • Beginn: 19 Uhr
im **CHINA RESTAURANT KAISER GÄRDEN**
Kleinstraße 16, 53332 Bornheim-Hersel

„King Size Dick“
(Unter der Maßnahme)

Als Teilnehmer an unserer Veranstaltung erklären sich unsere Mitglieder und Gäste mit der
Aufzeichnung und Veröffentlichung von Film- und Fotoaufnahmen ihrer Person einverstanden.

Eine Veranstaltung für Mitglieder und Gäste. Informationen diesbezüglich:
Geschäftsstelle KKG BÖNNISCHE CHINESE e.V. • Bendenweg 7, 53121 Bonn
Telefon 0228-9663093 • Email: info@boennsche-chinese.de

Kultur- und Karnevals-Gesellschaft
BÖNNISCHE CHINESE e.V.
中德文化交流波恩嘉年华协会
Präsident: Jin Jian Shu | Mitglied im Bund Deutscher Chinesen e.V. und im Partnerschaftsforum Bonn e.V.

Weihnachtsfeier

Montag, 03. Dezember 2018
Einlass: 18 Uhr • Beginn: 19 Uhr
im **CHINA RESTAURANT KAISER GÄRDEN**
Kleinstraße 16, 53332 Bornheim-Hersel

Als Teilnehmer an unserer Veranstaltung erklären sich unsere Mitglieder und Gäste mit der
Aufzeichnung und Veröffentlichung von Film- und Fotoaufnahmen ihrer Person einverstanden.

Eine Veranstaltung für Mitglieder und Gäste. Informationen:
Geschäftsstelle KKG BÖNNISCHE CHINESE e.V. • Bendenweg 7, 53121 Bonn
Telefon 0228-9663093 • Email: info@boennsche-chinese.de





中德文化交流波恩嘉年华协会主席和第一执行主席致词



亲爱的会员们，亲爱的嘉年华朋友们！

KKG 波恩嘉年华成立了六年，它经历了走向成功的历程，就像一个健康的孩童茁壮成长。带着这种欣慰回顾着我们的历程，充满信心，展望未来。我们将一如既往地维护和发扬莱茵河畔嘉年华风俗，促进德中两国的友谊，特别是我们以庆祝传统的中国文化节来加强两个文化的交流。约300名会员和朋友们都将是我们的坚强后盾。

2018年 KKG 嘉年华的知名度不断提高，可谓家喻户晓。以举办我们传统的 Tollitäten 迎接会为开场白，迎来了嘉年华最佳季的到来，接待了来自 Dietfurt 支持我们协会的朋友 Altmühl 及其团队，并参加了令人振奋的、激动人心玫瑰星期一大游行。还有狂欢节星期三的斋戒鱼宴、中国传统节日春节，所有这些都唤起了我们的美美回忆，感到由衷的幸福。

接下来是五月的中国行、六月的全体会员的年会、回访 Dietfurt 并参加了巴伐利亚——中国仲夏节、九月中国传统节日中秋节、十一月嘉年华季揭开帷幕、十二月在圣诞节庆祝会，圆满结束了我们这一年的安排和计划。

我们即将出版的会刊将会详细刊载一年的消息和报道。同时，读者也能从中了解我们举办的活动和内容。

2019年波恩嘉年华的座右铭：“我们都是 Bönnsche“

完美地体现了我们 KKG 波恩嘉年华。这个座右铭一把德国人和中国人民紧紧地联系在一起。我们的协会会员中的三分之一是中国人或有中国文化背景的中国人，正因如此，他们是“Mir all sin Bönnsche”嘉年华的写照。事实上，我们协会的主席就是中国人，他与新颖也成为 Buschdorf 嘉年华协会的王子和公主，与今年的座右铭相得益彰，相映成趣。

致辞如果没有感谢一 则难以想象。所以我们要感谢我们全体会员，感谢慷慨的赞助商和广告商以及很多给予我们鼎力支持和帮助的朋友们。

特别感谢我们的会刊总编 Helmut Schreck 先生，在他主持的工作下，会刊得以顺利出版。

我们诚挚地欢迎我们的会员和对会刊感兴趣的朋友，特别是您成为我们的读者。

衷心地高喊三遍：波恩嘉年华 Alaaf! 万岁！

金建书
主席

韦尔纳·克淖夫
第一执行主席





CHINA-SCHIFF



海上皇宮 „OCEAN PARADISE“

Hans-Steger-Ufer 10
(An der Kennedy-Brücke)
53225 Bonn-Beuel
Telefon: 0228 9763988
E-Mail: info@chinaschiff.de



www.chinaschiff.de



Öffnungszeiten:

Montag bis Freitag 11:30 Uhr bis 15:00 Uhr
und 17:30 Uhr bis 23:00 Uhr

Samstag, Sonn- und Feiertag 11:30 Uhr bis 23:00 Uhr





„MS BÖNNSCHE CHINESE“ EIN FAMILIÄRES SCHIFF

Seit über sechs Jahren fährt unser Schiff „**MS Bönnsche Chinese**“, über das wir an dieser Stelle seit 2014 berichten, unter deutsch-chinesischer Flagge.

Es gehört zu den kleinen aber feinen Schiffen, die nicht Masse sondern Klasse und Persönlichkeit vermitteln. Es steht für Entspannung, Genuss, Komfort, Erholen und Erleben.

Die „**MS Bönnsche Chinese**“ fährt weiterhin auf Erfolgskurs. Die Zahl der MS (Mitgliederstärke) hat sich mit bald „300“ weiter nach oben entwickelt. Die bewährte und herzliche Führungs-Crew hält das hochwertige Schiff auf geradem Kurs. Stets unterstützt von aktiven Besatzungsmitgliedern, die mit für tolle Erlebnisse zu Land und zu Wasser sorgen.



Ohne interessierte Mitglieder und Freunde und ohne großzügige Sponsoren, wie zum Beispiel unsere Senatorinnen und Senatoren, könnten wir keine Schiffsreise deluxe mit traumhaften Eindrücken anbieten. Deshalb danken wir allen, die uns unser Traumschiff ermöglichen.

Anker lichten und Leinen los zu zahlreichen Ausflugs- und Wohlfühlfahrten war auch im vergangenen Jahr wieder angesagt. Bespaßung rund um die Uhr bieten wir dabei nicht, aber unser abwechslungsreiches





Schluss mit putzen!

Sie suchen jemanden, der Ihren Reinigungsauftrag schnell, zuverlässig, gründlich und dabei auch noch preiswert ausführt?

Sie haben uns gefunden!

Wir reinigen für Sie:

- Treppenhäuser
- Wohnungen
- Wintergärten
- Private Objekte
- Bürogebäude
- Hotels
- Schaufenster
- Neubauten

Wir freuen uns auf Ihre Anfrage und machen Ihnen gerne ein Angebot.



Brilliant Gebäudereinigung

Ingo Görgens
Am Kirschbäumchen 7
53757 Sankt Augustin
Tel.: 0173/6274093
brilliant.gebaudereinigung@gmail.com

WIEHLPÜTZ

Wir machen mehr aus Stahl und Aluminium!

**STAHLBAU
KRANBAU
METALLBAU
SCHLOSSEREI**

WIEHLPÜTZ Stahl- und Metallbau GmbH
Bendenweg 101 · 53121 Bonn-Dransdorf

Telefon: (02 28) 66 800 - 0 · Telefax: - 50

Internetpräsenz: www.wiehlpuetzbonn.de
E-Mail-Adresse: info@wiehlpuetzbonn.de

Eventschiff „Anja“

www.eventschiff-anja.de



Betriebs- und Firmenveranstaltungen,
Weihnachtsfeiern, Jubiläen und
Geburtstagsveranstaltungen,
Hochzeiten, Familien- und Vereinsfeste,
Tagesausflugsfahrten etc.
einmal ganz besonders gestalten.

Weisbarth Fahrgastschiff GmbH

Rheinstraße 299 • 50389 Wesseling
Telefon: 02236 5953 -53 • Telefax: -54





Unterhaltungs- und Animationsprogramm sorgt für kulturelle und jecke Entspannung.

Ausfahrten nach Nah und Fern waren beispielsweise die Bonner Innenstadt (Rosenmontagszug), die China-Bildungsreise oder aber die Mitgliedertour nach Dietfurt a.d. Altmühl. Besatzung und Passagiere wurden stets herzlich begrüßt.

Guten Anklang fanden auch wieder unsere Veranstaltungen und Feste im Hafen (Vereinslokal) bei Mitgliedern und Gästen.

So setzten wir den Anker dort zur Weihnachtsfeier, zum Tollitäten-Empfang, Fischessen und Chinesischem Neujahrsfest, zur Mitgliederversammlung, zum Chinesischen Mondfest sowie zum Karnevalsauftakt – Ordensfest und Mitsingabend. All dies konnte zu einem hervorragenden Preis-Leistungsverhältnis angeboten werden.

Unser Bordbuch (Bönnsche Chinese-Kompakt 2019) ermöglichen uns ebenfalls zahlreiche Sponsoren. Ohne die Inserenten, denen wir sehr dankbar sind, könnten wir nicht so ausführlich über unser besonderes, deutsch-chinesisches Schiff berichten.

Möge die „MS Bönnsche Chinese“ auch in Zukunft „immer eine Handbreit Wasser unterm Kiel“ haben, denn wir möchten es auf geradem Kurs halten.

Das wünschen wir uns mit einem dreifach kräftigen „Schiff Ahoi 2019“.





CHINA RESTAURANT KAISER GARDEN



Kleinstraße 16 - An der B9 zwischen Buschdorf und Hersel
53332 Bornheim - Hersel
☎ 02222 / 9293388

Öffnungszeiten
Montag bis Samstag 11:30 bis 15:00 Uhr und 17:30 bis 23:00 Uhr
Sonn- und Feiertag von 11:30 bis 23:00 Uhr

Gründungs- und Vereinslokal der Kultur- und Karnevals-Gesellschaft **BÖNNISCHE CHINESE** e.V.





EIN NIKOLAUS WIE AUS DEM BILDERBUCH

Rund 120 Mitglieder und Gäste kamen am 4. Dezember 2017 zur traditionellen Weihnachtsfeier in unser Vereinslokal „Kaiser Garden“ nach Bornheim-Hersel.

Nach der Begrüßung durch Vizepräsidentin **Bettina Dreher** und einem Jahresrückblick vom 1. Vorsitzenden **Werner Knauf** gab es weihnachtliche Gedichte und Geschichten. Für Musik und Gesang sorgten **Janina van der Roest, Niklas Cacciapuoti, Melitta Klein, Emil Lohmer, „Omi un Opi“** und der weihnachtliche Chor unserer vereinseigenen **Gruppe „Musik und Gesang“**.

Aber auch der Nikolaus (**Christoph Schada von Borziskowski**), in ein neues, beeindruckendes Bischofs-

den Reihen der legendären „Vier Sterneburger“) seine Mitgliedschaft in unsere Gesellschaft erklärte.

Für Mitglieder und Gäste gab es an diesem Abend, neben dem Geschenk vom Nikolaus, einen „süßen Teller“ auf dem Tisch und einen vergünstigten Buffet-Preis.

Als zum Schluss zwei Säcke mit Plüschtieren, die uns unsere Mitglieder **Andrea** und



gewand gekleidet, hatte einiges zu erzählen und begeisterte mit seinen Geschenken Groß und Klein. Zu seiner Begrüßung hatte zuvor unser Senator **Uli Dahl** den Nikolaus-Klassiker „Lasst uns froh und munter sein ...“ angestimmt und alle haben kräftig mit gesungen.

Freude bei den Anwesenden kam auf, nachdem das Bonner Karnevals-Urgestein Emil Lohmer (ehemals in

Andreas Wolf gespendet hatten, ausgeleert wurden, gab es kein Halten mehr: Kinder wie Erwachsene griffen schnell zu und gingen zufrieden mit ihrem neuen Begleiter nach Hause.

Erstmals bei uns zu Gast und mitgefeiert haben unser Neumitglied **Franziska Müller-Rech**, die NRW-Landtagsabgeordnete und **Dr. Katja Yang**, die geschäftsführende Direktorin vom Bonner Konfuzius-Institut.





SIGNAL IDUNA



Emanuel Weber

Versicherungsfachwirt (IHK)
Versicherungskaufmann (IHK)
Geprüfter Immobilienmakler (IHK)
TUW spez. Gewerbeindustrie (DVA)

Generalagentur

Kleinstraße 14
53332 Bornheim-Hersel
Telefon: (022 22) 8 28 93 80
Mobil: (01 77) 5 05 51 36
Telefax: (022 22) 8 28 93 89
E-Mail: emanuel.weber@signal-iduna.net

Bonn-Brühler-Straße 53
53332 Bornheim-Merten
Telefon: (022 22) 8 28 93 80
Mobil: (01 77) 5 05 51 36
Telefax: (022 22) 8 28 93 89
www.signal-iduna.de/emanuel.weber



Bahn-Hotel

Düsseldorf

Karlstraße 74 • 40210 Düsseldorf

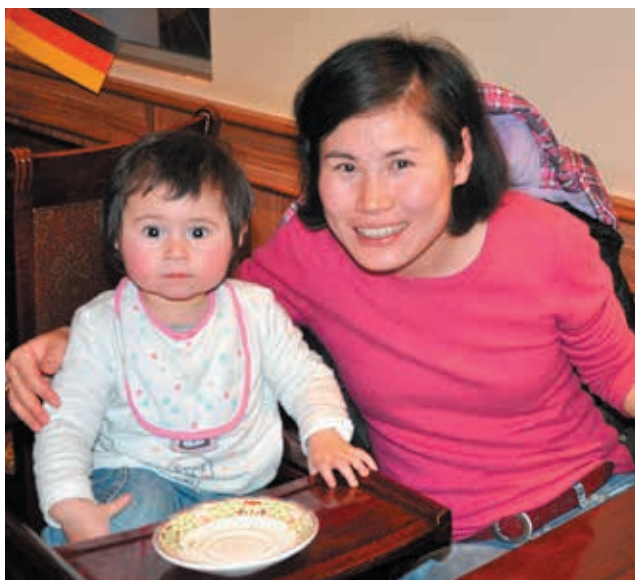
Tel. 0211 360471-73

Fax: 0211 364943

eMail: bahn-hotel@t-online.de

www.bahn-hotel.de









BÖNSSCHE CHINESE-KOMPAKT

MAGAZIN FÜR DEUTSCH-CHINESISCHE KULTUR UND KARNEVAL

Ein Tag nach Weihnachten fand traditionell am 27. Dezember 2017 die Exklusiv-Vorstellung unseres Magazins „**Bönnsche Chinese-Kompakt 2018**“ im Kaiser Garden in Bornheim-Hersel statt.

Zur ersten Präsentation waren neben den für das Magazin Verantwortlichen, Pressevertreter des „**General-Anzeiger**“, der „**Bonner Rundschau**“, vom „**Schaufenster/Blickpunkt**“ und von „**wir Bornheimer**“ erschienen. Begrüßt wurden sie von unserem 1. Vorsitzenden **Werner Knauf**, der zunächst die erfolgreichen Veranstaltungen und Aktivitäten im Jahr 2017 Revue passieren ließ.

Sichtlich erfreut überreichte er anschließend den Anwesenden das neue farbige DIN A4-Magazin mit erstmals 160 Seiten kompakter Bönnsche-Chinese Informationen, sowie mit interessanten deutsch-chinesischen Themen.

Der Vorsitzende dankte den Mitgliedern und einigen Freundinnen und Freunden, die ihren wertvollen Beitrag zur gelungenen Publikation geleistet hatten. Sein besonderer Dank galt dem verantwortlichen Vorstandsbeauftragten **Helmut Schreck** sowie der für den Druck verantwortlichen Firma **Satz + Druck Horst Wolf**. Ferner bedankte er sich für die wohlthuenden und anerkennenden Grußworte und bei den Inserenten, welche die Herausgabe des Magazins durch ihre großzügige Unterstützung erst ermöglichen.

Die Nachfrage war wieder riesengroß und die ersten Mitglieder und Freunde holten sich ihr Exemplar bereits kurz nach der Vorstellung im Kaiser Garden ab.

Anschließend erhielten rund 500 Mitglieder, Firmen, Dienstleister, Freunde, Vereine und Verbände per Versand (**Firma Wolanski**) ihr Exemplar und es begann die rasche Verteilung an die Geschäfte, Firmen und Unternehmen unserer Inserenten. Hierbei wurden unsere Vorstandsmitglieder noch von den Mitgliedern und Freunden **Monika und Paul Mandt** sowie von **Wolfgang Junker** unterstützt. Mitte Januar war die Auflage von 2500 Stück bereits vergriffen.



Die erste begeisterte Rückmeldung auf unser neues Magazin kam bereits am 28. Dezember 2017 telefonisch vom Bonner Karnevals-Urgestein **Toni Mai** aus Duisdorf: „*Ich saß gestern im Cafe NELLES in Alfter, als die Hefte angeliefert wurden. Ich habe gleich eins mitgenommen. Große Klasse – Kompliment*“.

Übrigens besteht die Möglichkeit, auf unserer Homepage www.boennsche-chinese.de das aktuelle und alle bisher erschienen Magazine einzusehen.

PRESSE und LESER-ECHO

Bonner Rundschau

... Jecke Chinesen sind gerüstet für die Session. In ihrem Magazin lässt der Verein die Ereignisse der vergangenen 12 Monaten mit zahlreichen Fotos und Hintergrundinformationen Revue passieren. Zudem gibt es einen Ausblick auf 2018 vom Tollitätenempfang am 15. Januar bis zum Ordensfest Mitte November ...

Schaufenster / Blickpunkt

... Die Erfolgsgeschichte geht weiter: Erst vor fünfeinhalb Jahren mit 80 Gründungsmitgliedern ins





www.vebowag.de

Zuhause in Bonn

VEBOWAG
Vereinigte Bonner Wohnungsbau AG

Mir
wünsche
üch ne
jecke
Session!

Starke Marken für die Region!



AUTO THOMAS
FIRMENGRUPPE

53227 Bonn · Königswinterer Str. 444/93
Tel.: 0228/4491-0

53639 Königswinter · Königstr. 18
Tel.: 02223/9185-0

53945 Blankenheim · Am Mürel 18
Tel.: 02449/9197-0

53332 Bornheim · Donnerbachweg 3
Tel.: 02227/9098-0

50321 Brühl · Am Volkspark 5-7
Tel.: 02232/94525-0

53604 Bad Honnef · August-Lepper-Str. 1-12
Tel.: 02224/9420-0

www.auto-thomas.de

AUTO SCHORN
AUTO THOMAS FIRMENGRUPPE

53773 Hennef · Frankfurter Str. 137
Tel.: 02242/8896-0

www.auto-schorn.de





Leben gerufen, konnte die Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese 2017 bereits 286 Mitglieder verzeichnen ...

Wir Hardtberger

... Wie breitgefächert das Engagement der KKG ist, zeigt sich auch darin, dass auf ihre Initiative hin ein Sondergrabfeld China auf dem Bonner Nordfriedhof eingerichtet wurde ...

General-Anzeiger

... „Bönnsche Chinese“ sind nicht nur jeck. Der Kultur- und Karnevalsverein plant für 2018 auch eine Studienfahrt ins Reich der Mitte ...

Wir Bornheimer

... Bönnsche Chinese: Fünf äußerst erfolgreiche Jahre. Was der Verein diesbezüglich 2017 alles erfolgreich auf die Beine gestellt hat, ist Inhalt der 160-seitigen, reich bebilderten 2018er Ausgabe der Jahresbroschüre „Bönnsche Chinese-Kompakt“ im DIN A4 Format, die der Vorstand Ende Dezember im Herseler Vereinslokal „Kaiser Garden“ der Presse präsentierte ...

Otto Sammann aus Diepholz:

... sehr beeindruckend ...

Gertrud und Heinz Nadler aus Bonn:

... eure Festschrift ist ein Knaller. Viele schöne Bilder mit minger Flitsch gemaat, dat hat ihr joot gemaat. Danke ...

Petra Heller (Stellv. Bürgermeisterin von Bornheim):
... Das Magazin 2018 ist wieder ein liebevoll zusammengestellter Jahresrückblick. Großes Kompliment ...

Wolfgang Maiwaldt (1. Stellv. Bezirksbürgermeister des Stadtbezirks Bonn):
... herzlichen Dank für die Übersendung der großar-

tigen Broschüre „Bönnsche Chinese-Kompakt“. Und wieder ist es Euch gelungen, Euch selbst zu über treffen! Das ist eine großartige und kompakte, reich bebilderte Zusammenfassung Eures Kultur- und Karnevals Gesellschaftsjahres 2017. Meine herzliche Gratulation und große Anerkennung ebenfalls an die an allen Stellen aktive Gisela Ewerts-Rings ...

Tanja Sellner (Dransdorfer Exprinzessin 2017):

... Habe im Bönnsche Chinese Heft gesehen, dass Ihr letztes Jahr im Sommer auch bei den „Bonner Werkstätten“ auf dem Sommerfest dabei ward. Finde ich eine tolle Sache ...

Sandra Nelles (Geschäftsführerin NELLES Backmanufaktur):

... Großes Kompliment an die Bönnsche Chinese für dieses grandiose Vereinsmagazin. Bisher habe ich noch kein Heft gesehen was so toll und professionell gestaltet ist. Gerne sind wir auch im nächsten Jahr wieder mit unserer Anzeige dabei ...

Arno Hübner (Bonner Stadtdirektor a.D.):

... Bönnsche Chinese-Kompakt gibt wieder einen tollen Eindruck über die vielfältigen und ansprechenden Aktivitäten der Bönnsche Chinese. Eine Vielzahl von Bildern und interessante Texte nehmen den Leser mit in die vergangenen Monate und zeigen, dass Karneval und

Kultur bei den Bönnsche Chinese viel völkerverbindendes vermittelt, eine Gesellschaft, die in besonderer Weise zum internationalen Profil unserer Stadt Bonn passt.

Das alles ist nur möglich, weil viele sich engagieren und sicherlich einige besonders intensiv. Den Machern der Broschüre ein großes Kompliment ...

Gertud Weigand aus Eichwalde bei Berlin:

... Als ehemaliger "Imi" der inzwischen wieder in der "Diaspora" lebt, lese ich immer wieder gern in Ihrem "Bönnsche Chinese Kompakt", welches einmalig ist.





General-Anzeiger

Margret Henke

Podologiepraxen Bonn

für Diabetiker und andere Risikopatienten
- zugelassen bei allen
gesetzlichen Krankenkassen -

Rochusstraße 190 Tel.: 0228 180 38 211
53123 Bonn - Duisdorf Fax: 0228 180 38 212

Öffnungszeiten:
Mo. - Do. 8.30 - 18.00 · Fr. 8.30 - 14.00 Uhr

Endenicher Straße 323 Tel.: 0228 978 35 35
53121 Bonn - Endenich Fax: 0228 978 31 76

Öffnungszeiten:
Mo. - Fr. 9.30 - 18.30 Uhr · und nach Vereinbarung

www.margret-henke.de

MIT DURCHBLICK DURCH
DIE JECKE SESSION

OPTIK Inhaber
A. Zabłinski

KAFARNIK
Kontaktlinsen und Optometrie

Rochusstraße 207 · 53123 Bonn
Tel.: 0228 - 623333
Email: optik@kafarnik.de
Internet: www.optik.kafarnik.de

China Restaurant KANTON

廣東酒樓

Pontivystr. 1 · 50389 Wesseling
Tel.: 02236 - 4908323
Fax: 02236 - 4908325
www.restaurant-kanton.de

Mittagsbuffet	Abendbuffet	Sonn- & Feiertage
Mo. bis Sa. 12:00 - 14:30 Uhr	Mo. bis Sa. 18:00 - 22:00 Uhr	12:00 - 14:30 Uhr & 18:00 - 21:30 Uhr

Partyservice ab 15 Personen - zum liefern!
Bei Selbstabholung erhalten Sie 10% Rabatt!

Öffnungszeiten: Täglich von
11:30 - 15:00 Uhr & 17:30 - 23:00 Uhr
Sonn- und Feiertage durchgehend geöffnet. Kein Ruhetag!

Selbstabholung ab 30,- €
erhalten Sie 10 % Rabatt! (außer Mittagmenü)

Alle Speisen auch zum Mitnehmen!





Besonders habe ich mich dieses Jahr über den Bericht zu "Pützchens Markt" gefreut, denn ich habe 7 Jahre direkt am "Geschehen" gewohnt.

Wenn das Heft ausgelesen ist, geht es weiter an die Tochter von Bekannten, die zum Abitur als weitere Fremdsprache Chinesisch gewählt hat. Sie freut sich immer über Texte, die gleich mit Übersetzung geliefert werden ...

Heinz-Helmich van Schewick (Mdl a.D. und Bonner Stadtältester):

... besten Dank für die Übersendung des Magazins. Es ist für mich immer eine große Freude festzustellen, mit welchem großem Engagement und Herzblut das Magazin erstellt wird ...

Ing. Talha Karakale:

... die Karnevalszeit ist vorbei aber ihre schönen Heftchen habe ich immer noch.

Ich habe gesehen, dass sie viele regionale Unternehmen als Sponsoren haben.

Hätten Sie Interesse an einem weiteren Sponsor für das Karnevalsjahr 2019? Wir sind ein Karosserie- und Lackierfachbetrieb seit 1992 in Bonn Dransdorf ...

Prof. Dr. Hans W. Keller (Chefarzt und Leiter a. D. Zentrum Chirurgie Malteser Krankenhaus Bonn):
... vielen Dank für die Übersendung von Orden und Broschüre. Ich habe mich sehr darüber gefreut und habe mir als echter Rheinländer für das nächste Jahr vorgenommen, wieder aktiver an der fünften Jahreszeit teilzunehmen. Vielleicht auch gerne bei den Bönnsche Chinese ...

Darüber hinaus gab es weiterhin viel Lob und Anerkennung für das Magazin, u.a. vom Bonner Fotografen **Manfred Knopp** und vom Präsident des Bundes Deutscher Karneval e.V., **Klaus-Ludwig Fess**.

SCHREIBEN SIE UNS

Über Rückmeldungen, die wir auch gerne veröffentlichen, und über Fragen oder Anregungen freuen wir uns sehr.



Eine Bitte an unsere Leser!

Das Ihnen vorliegende Magazin „Bönnsche Chinese Kompakt“ wird aus Inserentengeldern finanziert und ist zum Wegwerfen doch viel zu schade!

Wenn Sie unser Magazin nicht mehr benötigen, dann denken Sie auch an Bekannte, Freunde, Kolleginnen und Kollegen, die vielleicht Interesse an unserer Publikation haben – oder geben Sie diese einfach an interessierte Leser weiter.

Vielen Dank!

SONDERGRABFELD CHINA AUF DEM BONNER NORDFRIEDHOF

(Ausführlicher Bericht im Magazin Bönnsche Chinese-Kompakt 2018, ab Seite 57)

Ansprechpartner diesbezüglich ist unser Senator **Wei Tse Wu**

(Vorstandsvorsitzender des Bundes der Chinesen in Deutschland e.V)

Telefon: Mobil 0162 5600999; Email dynasty.wu@hotmail.com





Roisdorfer
MINERALQUELLEN





DOLLE TOLLITÄTEN

Am frühen Nachmittag des 15. Januar 2018 begann der stellvertretende Vorsitzende und Geschäftsführer **Dieter Palm** damit, die Tisch- und Platzreservierungen für den traditionellen Tollitäten-Empfang vorzunehmen. Zur gleichen Zeit bauten die Techniker der Firma **Sound Design Tontechnik GmbH** die Beschallungsanlage im Kaiser Garden auf. Bereits am Vormittag hatten einige Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter von unserem Vereinslokal sowie Vorstandsmitglieder die umfangreichen Vorarbeiten – Aufbau und Dekoration – bewerkstelligt.

Pünktlich um 18:11 Uhr, mit Beginn der Veranstaltung, waren dann die ersten Tollitäten und Gäste vor Ort und wurden von unserem Schatzmeister **Edgar Nottelmann** und dem Vorstandsbeauftragten **Ingo Görgens** in Empfang genommen. Die Tollitäten erhielten ihre kostenfreien Verzehr Gutscheine und alle anderen Mitglieder und Gäste einen Gutschein für einen vergünstigten Buffetpreis.

Kurze Zeit später erfolgte die erste Begrüßung durch unseren 1. Vorsitzenden **Werner Knauf** und Vizepräsidentin **Bettina Dreher**. Der erste Dank galt unserem Präsidenten **Jin Jian Shu** und seiner Familie - ohne deren großzügiges Engagement dieser Empfang so nicht möglich gewesen wäre.

Der Einladung gefolgt waren 10 Tollitäten aus dem Stadtbezirk Bonn und aus dem Vorgebirge. Etwas weniger als in den Vorjahren, da einige Ortschaf-

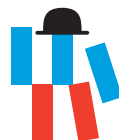
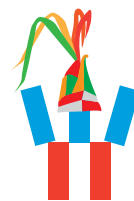
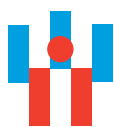
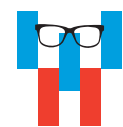


ten aus dem Einladungskreis diesmal keine Tollitäten aufzuweisen hatten.

Mit tollen Reim- und Gesangbeiträgen, insbesondere auch der Kindertollitäten, erfreuten die närrischen Oberhäupter die Anwesenden. Mit einem kräftigen „Alaaf und Wan Sui“ wurden zahlreiche Bützjer und Orden ausgetauscht. Selbst für die leider erkrankte Mertener Prinzessin Sabine I. gab es den Bönnsche Chinese-Orden mit ans Krankenbett. Ferner überreichten die närrischen Oberhäupter gerahmte Fotos an die Inhaber vom Kaiser Garden für die dortige Tollitäten-Galerie.

Mit einer größeren Abordnung war der Karnevals-ausschuss Buschdorf e.V. mit dem Vorsitzenden **Joa-chim Engel** erschienen. Freud und Leid liegen auch

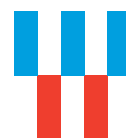




Jeder Jeck ist anders.

Wir wünschen euch die schönste
Session aller Zeiten.

Uns verbindet mehr.



NetCologne

Sound Design



Event-Service
Konferenzsysteme
Medienproduktion
Veranstaltungstechnik

sound-design.tv



im Karneval nah beieinander und so gedachten die Karnevalisten in einem gemeinsamen Andenken der im September 2017 plötzlich verstorbenen 22-jährigen designierten Prinzessin **Natalie Rymert**. Seit der Gründung der Bönnsche Chinese ist der Buschdorfer Karnevalsausschuss juristisches Mitglied unseres deutsch-chinesischen Vereins.



Freuen durften wir uns auch über Spenden der Stadt Bornheim und von der Sparkasse KölnBonn. Ferner stellten uns die „SWB Energie und Wasser“ die tollen Leuchtstäbe zur Verfügung.



Stets umlagert, insbesondere auch von „de Pänz“, war der von unserem Vorstandsmitglied **Gisela Ewert-Rings** und vom Vorstandsbeauftragten **Wilfried Schatz** aufgebaute und betreute Fanartikelstand. Hier gab es Abzeichen, Orden, Jacken, Kravatten, Schals, Aufkleber, chinesische Glücksbringer, Schirme, Winkekatzen, Pandas, Drachen und vieles mehr, was das deutsch-chinesische Herz der Karnevalisten erfreute.



Mitgefeiert haben neben anderen: NRW-Landtagsabgeordneter **Oliver Krauß**; Bornheims stellvertretende Bürgermeisterin, **Petra Heller**; Bonns stellvertretender Bezirksbürgermeister, **Wolfgang Maiwaldt**; die Kreistagsabgeordnete des Rhein-Sieg-Kreises, **Gabriele Kretschmer**; der Leiter des Vertriebsbereichs Hardtberg der Sparkasse KölnBonn und Kreistagsabgeordnete des Rhein-Sieg-Kreises, Direktor **Michael Söllheim**; der Vorsitzende des Integrationsrates der Stadt Bonn, **Rahim Öztürker** und der Präsident a.D. des Bundesinstituts für Berufsbildung, **Prof. Dr. Helmut Pütz**.



Mit dem Empfang danken die Inhaber vom Kaiser Garden und die KKG Bönnsche Chinese e.V. seit sechs Jahren den Tollitäten in Deutsch-Chinesischer Freundschaft für ihre wertvolle Brauchtumsarbeit.







DIESMAL WAREN DABEI:

Alfterer Kinderalfreda

Luise I. (*Philomena Fritzen*)

Bonner Kinderprinz

Luca I. (*Jacobs*) und Kinderbonna Christina I. (*Ruland*)

Röttgener Kinderprinzenpaar

Paul II. (*Stienes*) und Lara I. (*Dölger*)

Vilich-Müldorfer Kinderprinzenpaar

Elias I. (*Rüsch*) und Joanna I. (*Schlecht*)

Waldorfer Kinderprinzessin

Julia I. (*Preiß*)

Widdiger Kinderprinzenpaar

Lukas I. (*Velten*) und Eva I. (*Rüthing*)

Kessenixe

Miriam II. (*Al-Aschtari*)

Roisdorfer Prinzessin

Doris I. (*Mahlberg*)

Dransdorfer Prinzenpaar

Prinz Manfred I. (*Heiden*) und Prinzessin Ina I. (*Kaiser*)

Mertener Prinzenpaar

Prinz Günther II. (*Engels*) und Prinzessin Sabine I. (*Meyer*)





gut.sparkasse-koelnbonn.de

Jeck sein ist einfach.

Wir gehören zu Köln und Bonn wie der Zoch, der Jeck, der Fastelovend. Unsere Förderung des Karnevals hat Tradition.

Wenn's um Geld geht

 Sparkasse
KölnBonn





Es schrieben uns nach der Veranstaltung:

Petra Heller

(Stellv. Bürgermeisterin von Bornheim)

... Danke für die Einladung und den netten Abend! ...

Werner Dierker

(Lokalredakteur "Wir Bornheimer" + "Wir in Alfter")

... langsam gehen mir die Superlative aus. Also kurz und bündig: Es war wieder ein super Fest mit super Gästen und super Gastgebern ...



Presse-Echo:

Schaufenster / Blickpunkt

... Zahlreiche große und kleine jecke Tollitäten aus dem Vorgebirge und Bonn machten ihre Aufwartung beim traditionellen Empfang der Kultur- und Karnevalsgesellschaft Bönnsche Chinese ...

Die Bütt

... Mit tollen Reimvorträgen und Gesangsbeiträgen, insbesondere auch der Kindertollitäten, erfreuten die närrischen Oberhäupter die Anwesenden ...





Weingut Eckelmann GbR

67577 ALSHEIM



Lieber Weinfreund!

Alle Weine stammen aus unseren eigenen Weinbergen, wurden mit großer Sorgfalt gelesen und zu hervorragender Qualität ausgebaut. Unsere Weine mögen Ihnen Freude und frohe Stunden schenken.

Erzeugerabfüllung - **Bezug über:**
Werner Knauf · Bendenweg 7 · 53121 Bonn-Dransdorf
Tel. 0228 9663095 · Fax 0228 9663094

Auf Wunsch: Weinprobe, Wein- und Sektstand bei Ihrer Veranstaltung, Kommissionslieferung, Geschenkpackungen, Wein- und Sektgläser leihweise, Gutscheine

Die „**BÖNNISCHE CHINESE**“ trinken nicht nur Reis- und Pflaumenwein sondern auch den Wein zahlreicher Vereine!



La Gondola

RISTORANTE · PIZZERIA

Raffaele Benevenia

Euskirchener Str. 12
53121 Bonn

Tel. +49 228 24371194
Fax -49 228 24371195

raffaele.benevenia@web.de
www.lagondola-bonn.de

Öffnungszeiten:
täglich 11:30 - 14:30
und 18:00 - 23:00

- Wochenkarte
- Mittagstisch
- Gartenterasse
- Familienfeste
- Buffet
- alle Gerichte auch zum mitnehmen





70

JAHRE WERNER KNAUF

Ein besonderer Geburtstag

A Am **1. Februar 2018** schrieb die **Bonner Rundschau** in ihrer Serie „Persönlich“ in großer Aufmachung: „Ein Leben zwischen Bonnern und Chinesen – Das karnevalistische »Urgestein« Werner Knauf feiert heute einen runden Geburtstag.“

Im **Bonner General-Anzeiger** konnte man an diesem Tag ebenfalls einen größeren Bericht lesen: „Vom Karnevalsvirus befallen – Werner Knauf gründete die Bönnsche Chinese und die Dransdorfer KG – Jetzt wird er 70 Jahre alt.“



Der Ehrenpräsident der Großen Dransdorfer Karnevalsgesellschaft e.V., Ehrenrat im Festausschuss Bonner Karneval e.V., Gründer und 1. Vorsitzender unserer Gesellschaft **Werner Knauf** feierte also an diesem

Tag seinen 70. Geburtstag. Aus diesem Anlass hatte der „Bönnsche Jeck“ zahlreiche Mitglieder und Gäste zu seiner Geburtstagsfeier in den liebevoll, karnevalistisch und deutsch-chinesisch dekorierten Kaiser Garden nach Bornheim-Hersel eingeladen. Rund 180 Personen waren der Einladung gefolgt und feierten mit ihm den runden Geburtstag.

Unser Werner hatte sich eine gesellige Geburtstagsfeier, natürlich auch etwas karnevalistisch geprägt, bei lockeren Gesprächen, kühlen Getränken und gutem Essen im Kreise der Familie und guter Freunde gewünscht.

In seiner Begrüßungsansprache sagte er wörtlich:

„... Es erfüllt mich mit Stolz und großer Freude, dass so viele mir nahestehende Verwandte, Bekannte, Vereinsmitglieder und Freunde meiner Einladung gefolgt sind. Hierfür bin ich Euch sehr dankbar.“

Ich freue mich darüber und ich bin dankbar, dass ich doch bei verhältnismäßig guter Gesundheit diesen heutigen Tag hier mit meiner Frau **Narisa**, meiner

Tochter **Melanie** und ihrer Familie und mit Euch allen verbringen darf.

Gerade meine Familie muss oftmals wegen meines ausgeprägten Hobbys auf mich verzichten. Ob sich das allerdings in Zukunft ändern wird, möchte ich heute nicht unbedingt versprechen.

Ich denke heute aber auch an diejenigen Menschen, die mir sehr nahestanden und die leider heute nicht mehr mit uns feiern können. Ebenfalls mit besten Genesungswünschen an diejenigen, die erkrankt und aus diesem Grunde nicht dabei sind.

Es ist mir ein Anliegen Danke zu sagen, all den Mitgliedern und Freunden, ohne deren Mitwirken und ohne deren Unterstützung ich jetzt hier nicht in meinen karnevalistischen Funktionen stehen würde.

Stellvertretend für die GDKG-Familie möchte ich hier unseren Präsidenten **Willi Baukhage** und den aus Hamburg angereisten Präsident der Außenstelle Hamburg, **Hajo Rocca** und für die Bönnsche Chinese-Familie unseren Präsident **Jin Jian Shu** erwähnen und herzlich begrüßen.

Der Familie Shu und dem Team vom Kaiser Garden danke ich herzlich für die Hilfe und Unterstützung bei der Vorbereitung der heutigen Feier.





Rung **M**artinet
Thai Massagen
 Traditionelle thailändische Massagen

Königstraße 98
 53332 Bornheim
 Tel.: 02222-995 40 28
 KEINE Erotikmassage!



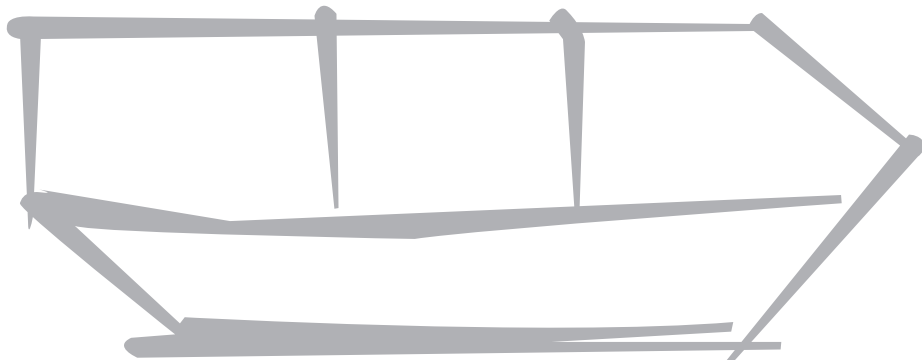
Tipp:
 ein Geschenk-
 gutschein für
 Ihre Liebsten!

- Traditionelle Thai-Massage
- Aromaölmassage
- Kräuterstempelmassage
- Fußreflexzonenmassage
- Hot-Stone Massagen
- Wellnessmassagen
- Paarmassagen

Öffnungszeiten:
 Mo-Sa: 10.00–19:30 Uhr
 Termine nach Absprache.

WWW.RUNG-MARTINET.DE

**ANLIEFERUNG VON ABFÄLLEN IN UNSERER
 WERTSTOFFANLAGE IN HERSEL, ALLERSTR. 19**



LIEFERUNG VON SAND - KIES - LAVA - RCL

CONTAINERDIENST - GÜTERKRAFTVERKEHR

OTTO KRINGS GMBH

BORNHEIM 02222 617 44 - KRINGS-CONTAINER.DE





Helmut Temp danke ich herzlich für seine Unterstützung bezüglich der Tontechnik und Musik und unseren Fotografen **Gisela Ewert-Rings**, **Werner Dierker**, **Wolfgang Junker** und **Heinz Nadler** schon jetzt für tolle Bilder.

Bedanken möchte ich mich aber auch für die zahlreichen Glückwünsche sowie für die Geschenke und Zuwendungen. Über all dies freue ich mich sehr..."

Nach einer Begrüßung und kurzen Laudatio unserer Vizepräsidentin **Bettina Dreher** sorgten **Melanie Würzer-Knauf** mit ihren Kindern **Antonia** und **Julia** für zahlreiche Lacher, indem sie einiges „us em Blöösje (aus dem Tütchen)“ über den jecken Vater und Opa erzählten.



In den Gratulationsreden einiger Gäste und in zahlreichen Glückwunschschriften kamen stets die großen und langjährigen Verdienste von Werner Knauf um das Bönnsche Brauchtum und um die deutsch-chinesische Freundschaft zum Ausdruck.

Musikalische Glückwünsche überbrachten: „Shürmann's Lila“ - **Doris Schürmann** mit ihrer Drehorgel, die gesamte „Gruppe Musik und Gesang“ der Bönnsche Chinese unter der Leitung von **Franz Wahl** und **Janina-Anastasia van der Roest** (Mitglied im Chor der „Bönnsche Pänz“). Karnevals-Urgestein **Emil Lohmer** (ehemals in den Reihen der legendären „Vier Sterneburger“) hatte eigens ein Lied für den Vorsitzenden geschrieben, das er zum Besten gab. Werner freute sich sehr über all diese Beiträge zu seinem Festtag, auch über das ihm gewidmete Gedicht von **Melitta Klein**.



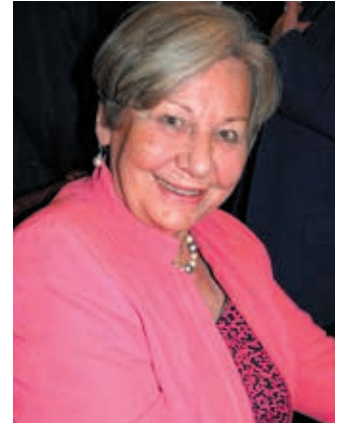
Höhepunkte jedoch waren das Erscheinen der Bonner Festausschusspräsidentin **Marlies Stockhorst** mit **Prinz Dirk II.** und **Bonna Alexandra III.** sowie von GDKG-Präsident **Willi Baukhage** mit dem Dransdorfer Prinzenpaar **Prinz Manfred I.** und **Prinzessin Ina I.**

Begeistert haben nicht nur das bekannt leckere Kaiser Garden-Bufferet sondern auch der Kuchen am Nachmittag. Die Familie **Nelles** (Backmanufaktur) hatte dem Geburtstagskind eine wunderschön gestaltete Geburtstagstorte überreicht. Ferner gab es die in der Karnevalszeit so beliebten Eierlikör- und Blaubeerberliner.



Unter den Gästen befanden sich auch der Europaabgeordnete **Axel Voss**, die Leiterin der Außenstelle Bonn der Botschaft der VR China in Berlin - Botschaftsrätin **Miaozhen Zhu**, die NRW-Landtagsabgeordneten **Dr. Christos Katzidis** und **Guido Déus**, der stellvertretende Bonner Bezirksbürgermeister - **Wolfgang Maiwaldt**, der Bürgermeister von Bornheim - **Wolfgang Henseler**, der Bonner Oberbürgermeister a.D. - **Jürgen Nimptsch**, die Landtagsabgeordnete a.D. - **Renate Hendricks**, der Bonner Stadtdirektor a.D. - **Arno Hübner**, die Leiterin des Bonner Konfuzius-Institut - **Dr. Katja Yang**, Präsident a.D.







des Bundesinstitut für Berufsbildung - **Prof. Dr. Helmut Pütz**, Vorstandsvorsitzender a.D. der Sparkasse KölnBonn - **Dr. Wolfgang Riedel**, die Kreistagsabgeordneten des Rhein-Sieg-Kreises - **Gabriele Kretschmer** und **Michael Söllheim**, der Vorsitzende des Integrationsrates der Stadt Bonn - **Rahim Öztürker**, der Vorsitzende des DBB-Kreisverband Bonn/Rhein-Sieg - **Rainer Schwierczinski**, Polizeipräsident a.D. - **Dirk Henning Schnitzler**, Chefarzt a.D. Johanniter-Krankenhaus Bonn - **Prof. Dr. Werner Stolp**, von der Radeberger Gruppe **Hermann Wittenburg** und **Lutz Reinke**, der Kommandant der Bonner Stadtsoldaten - **Ralf Wolanski**, Metro Sankt Augustin-Betriebsleiter **Lutz Persch**, Bönnsche Chinese-Senatspräsident **Walter Hirschmann**, Bönnsche Chinese Ehrenratsvorsitzender **Mario Lehmann**, Bönnsche Chinese Ehrenrat **Heinz-Egon Abels**, der Ehrenpräsident des Festausschuss Bonner Karneval - **Horst Bachmann**, der Präsident Festausschuss Godesberger Karneval - **Armin Weins** und die karnevalistischen Urgesteine **Jutta Gersten** und **Toni Mai**.

Ferner gratulierten Vorstände der chinesischen Vereine und Verbände aus Deutschland sowie Ex-Tollitäten, Ehrenräte, Senatorinnen und Senatoren, Präsidentinnen und Präsidenten, Kommandanten und Vorsitzende aus dem Bonner und dem regionalen Karneval.

In seinem Glückwunschsreiben an den 1. Vorsitzenden schrieb der Bonner Oberbürgermeister Ashok Sridharan unter anderem: „... *Ausdrücklich möchte ich Ihnen auf diesem Wege auch herzlich für Ihr vielfältiges und wertvolles karnevalistisches Engagement in Bonn danken. Ohne verdiente »Jecken« wie Sie, wäre unser Bönnscher Karneval nicht das, was er ist ...*“





Von Ihren

**Experten
rund ums
Auto**

KAROSSERIE ✓

LACKIERUNG ✓

MECHANIK ✓

REIFEN ✓

HAUPTHAUS
Windgassenstr. 12
53229 Bonn
Tel.: 0228 3077730
info@voegeli-web.de
www.voegeli-web.de

FILIALE KLC Bad Honnef
Wittichenauer Str. 15-17
53604 Bad Honnef
Tel.: 02224 919160
info@klc-badhonnef.de
www.klc-honnef.de

TESLA
APPROVED BODY SHOP

Auto Centrum **VÖGELI** more

MEIN OPTIMALES REPARATUR ERLEBNIS

MIR ALL SIN BÖNNSCHE IN JEDEM

AUGENBLICK

VIEL SPASS IM BONNER KARNEVAL WÜNSCHT IHNEN
IHR TEAM DER AUGENKLINIK ROTH



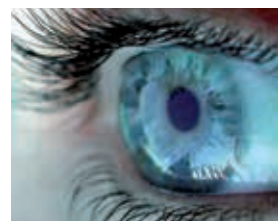
AugenlinikRoth

AugenlinikRoth am St. Josef-Hospital
Johann-Link-Straße 11
53225 Bonn-Beuel

Telefon 02 28 - 96 20 9 - 0
info@augenlinikroth.de
www.AugenlinikRoth.de



AugenlinikRoth







JEDEM JECK SING PAPPNAS!

MIETWAGEN FÖR DE GANZE KOOR!



BUCHBINDER

Rent-a-Car

*53121 Bonn, Justus-von-Liebig-Straße 6
53227 Bonn Beuel, Königswinter Straße 103 a*

www.buchbinder.de





BONNER ROSENMONTAGSZUG 2018

So viele waren wir noch nie...

Unsere 6. Teilnahme am Bonner Rosenmontagszug, der am 12. Februar 2018 unter dem Motto: „**Loss mer fiere un studiere**“ durch die Innenstadt zog, stellte alles bisher Dagewesene in den Schatten.

Neben 3 Wagen, der Großsäufte mit dem Kaiser aus Dietfurt, dem SECHTI und unserem Großdrachen waren wir mit rund 200 Fußgruppenteilnehmern im Zug vertreten. Darüber hinaus hatten über 30 Wagenbegleiter und weitere Helfer Sicherheitsaufgaben übernommen. Vorneweg marschierte der Musikzug „**Adelegg-Schalmeien Isny e.V.**“.

Eine nähere Beschreibung der Eindrücke überlassen wir diesmal unseren Dietfurter Freunden. Der nachfolgende Bericht (ab Seite 55), den **Daniela Palm** für den **Donaukurier** geschrieben hat, bietet sich dazu förmlich an.

Nochmals danken möchten wir – unseren Mitgliedern, Sponsoren und Freunden, die uns im Rosenmontagszug begleitet und/oder unterstützt haben:

Faschingsfreunde aus Dietfurt a. d. Altmühl; Tangsoo Taekwondo e.V. Sportverein Bonn; 1. Bonner Hunnenhorde - Herren der Pferde; Festausschuss Bonner Karneval e.V.; AGABA GmbH in Bornheim; LEHMANNs Gastronomie GmbH; Freizeitmarkt Fritz Berger in Rheinbach; NELLES - Die Backmanufaktur; China-Restaurant Kaiser Garden; China-Restaurant Chengdu; Firma Jakob Schöneiseffen; Buchbinder Rent-a-Car, Bonn; FULU-HE - Fuma, Mönchengladbach; Sparkasse Köln-Bonn; Kamelle 24 Wurfmaterial, Köln; Familie Roman Wißner.

Stellvertretend für alle möchten wir hier mit besonderer Dankbarkeit nachfolgende Mitglieder und Freunde namentlich erwähnen:

Das Bonner „Prinzenpaar der Herzen“, **Dirk Vögeli** und **Alexandra Roth**; **Carolin Braun** (Bürgermeisterin von Dietfurt); **Pia Pritschet**

(Leiterin Tourist-Information Dietfurt); **Li-Ying Chen-Butter** und **Andreas Butter**; **Marlene** und **Jakob Schöneiseffen**; **Gisela Ewert-Rings** und **Wilfried Schatz**; **Holger Henges**, **Michael Zöllner** und **Ingo Görgens**; **Andreas Schmich**; **Dr. Fred Knäbel** und **Christopher Knäbel**; **Walter Müller**; **Tommaso Valentinetti** und **Toni Da Silva**.

Auch über Spenden haben wir uns sehr gefreut und danken hier insbesondere unserem **Senat** und der **Sparkasse Köln-Bonn** sowie der Familie **Roman Wißner**.

Wir „Bönnsche Chinese“ dürfen stolz sein, solche Mitglieder, Sponsoren und Freunde unter uns zu wissen.





Wurfmaterial für Karneval



Rundum-Sorglos-Service

- ★ Qualitätsware
- ★ Markenprodukte
- ★ Kostenlose Lagerung
- ★ Top Preise
- ★ Restposten
- ★ Abholstation in Bonn
- ★ Konfektionierung und Lieferung auf Anfrage

**AERO MINI
SCHOKO-RIEGEL**

TROLLI FRUCHTGUMMI

KNOPPERS MINI

BAHLEN BUTTER KEKS

NAPPO

U. V. M.



Haben wir Ihr Interesse geweckt? Kontaktieren Sie uns!

Kamelle24

Kamelle24 | Goltsteinstraße 28-30 | 50968 Köln

T 0228. 422 80 89

F 0221. 800 235 10

E bonn@kamelle24.de

W www.kamelle24.de



Der **Bonner General-Anzeiger** schrieb am 13. Februar 2018:

...unter der Überschrift:

Bönnsch und doch so international

250 000 Jecke erleben einen bunten Rosenmontagszug mit vielen Nationen – Die Uni feiert dabei ihren 200. Geburtstag

...im Text:

...oder die Bönnsche Chinese, die eine völlig verrückte Truppe aus Dietfurt an der Altmühl eingeladen hatten. So marschierten die Bayrisch Chinesen mit ihrem Kaiser „Fu Gau-Di“ durch Bonn, wobei gar kein Chinese dabei war. „Es heißt, die Dietfurter sind geizig wie die Chinesen“, erklärte Daniela Palm. So sei die Faschingsgruppe vor 90 Jahren entstanden. „Der rheinische Karneval ist kalt, aber super“, sagte sie. Da helfen nur viel Bewegung ...

... im Bildtitel:

Auch Drachen sind ein wenig faul: Dieses Exemplar lässt sich gleich von mehreren Trägern durch die Stadt bugsieren.



Und die **Bonner Rundschau** schrieb am 13. Februar 2018:

...unter der Überschrift:

Bonn international ganz jeck!

250 000 Narren verfolgen einen Rosenmontagszug, der friedlich verlief

...im Text:

... Das Reich der Mitte macht sich immer breiter im Bönnschen Fastelovend. Nun muss man keine Angst von einer feindlichen Übernahme aus China haben, im Gegenteil: Shing und Shang wollen nur jeck sein! Dazu hatte sich die KG Bönnsche Chinese mit den Freunden aus der fränkischen Stadt Dietfurt zusammengetan, die auch dem Reich der Mitte huldigt und sogar einen chinesischen Kaiser haben, der von seinem hohen Thron huldvoll den Bonner Jecken zuwinkte ...

... und im Bildtitel:

... der chinesische Lindwurm verbreitete keinerlei Schrecken ...









28.02.2019

Chinesenfasching Dietfurt

29./30.06.2019

Bayrisch-Chinesischer Sommer

DIETFURT GRÜSST DIE BÖNNSCHE CHINESE MIT EINEM DREIFACHEN „KILLE WAU“!



Danke, dass wir am Bonner Rosenmontagszug letztes Jahr mit Euch feiern durften!

Wir laden die Bönnsche Chinese ganz herzlich zum Besuch des Chinesenfaschings am 28. Februar 2019 und zum Bayrisch-Chinesischen Sommer am 29. und 30. Juni 2019 ein! Natürlich könnt ihr Dietfurt auch zum Wander-, Radel- und Erholungsurlaub besuchen. Wir freuen uns immer über Euren Besuch hier in Bayrisch China!

Besucht uns gerne auch auf www.dietfurt.de und auf unserer Facebook-Seite www.facebook.de/dietfurt

Wir wünschen uns allen einen wunderschönen Karneval und Fasching! Viel Erfolg weiterhin mit eurer tollen Arbeit! Weiter so!

Dietfurt - Bayrisch China

迪特福 巴爾麓施中國



EXCLUSIVE Design by **buttinette**

buttinette

Alles für Fasching & Karneval

Party

~~Faultiere~~

Fasching

- Karnevalskostüme
- Karnevalszubehör
- Karnevalsstoffe
- burda style -Schnitte



Bestellen Sie jetzt den neuen

Karnevalskatalog

mit 256 Seiten gratis unter:

☎ **01806 - 199666***

*0,20 €/Verbindung a. d. Festnetz, Mobilfunk max. 0,60 €/Verbindung

Ganzjährig finden Sie eine Riesenauswahl unter:

www.buttinette-karneval.de





BONNER NÄRREN BEIUBELN DIE DIETFURTER CHINESEN

Bonn, 13. Februar 2018 von Daniela Palm

Dietfurt/Bonn (DK) Bayrisch China hat gemeinsam mit den Bönnsche Chinese erstmals am Rosenmontagszug in Bonn teilgenommen. Für die Dietfurter Abordnung war die Fahrt in die frühere Bundeshauptstadt ein einmaliges Erlebnis.



Mit dabei waren Kaiser Fu-Gao-Di, der im bürgerlichen Leben **Manfred Koller** heißt, mit seinem Gefolge, die Kaisergarde, der **Stadtrat Adolf Karg**, die Bauhof-Mitarbeiter **Andreas Heislbetz** und **Johann Mosandl**, Mitglieder der Fröhlichen Runde, die Drachengruppe,

und Mitglieder des TSV Dietfurt. Der Bus war mit 52 Personen fast voll besetzt. Los ging es am Faschingssonntag um 9 Uhr in Dietfurt. Nach einer knapp siebenstündigen Fahrt kam die Gruppe bestens gelaunt in Bonn an.

Am Rhein wurden die bayrischen Chinesen von **Gisela Ewert-Rings**, sie ist Vorstandsmitglied des Bönnsche Chinese Kultur- und Karnevalsvereins, und **Wilfried Schatz**, dem Vorstandsbeauftragten der Bönnsche Chinese, begrüßt. Beide hatten im vergangenen Jahr am Bayrisch-Chinesischen Sommer in Dietfurt teilgenommen und die Einladung für den Rosenmontagszug ausgesprochen.

Auslöser war der Chinesenfasching 2017, zu dem **Volker Wagner**, der Ehrenpräsident des Bund Deutscher Karneval, nach Dietfurt gekommen war. Er hatte sich vom hiesigen Faschingstreiben



hellauf begeistert gezeigt und Kontakt zu **Werner Knauf**, dem Vorsitzenden des Bonner Vereins, aufgenommen. So kam es, dass die Bönnsche Chinese mit einer Abordnung und einer Löwentanzgruppe zum Bayrisch-Chinesischen Sommer im vergangenen Jahr kamen und eine Gegeneinladung aussprachen.

Am Sonntagabend waren die Dietfurter im chinesischen **Restaurant Chengdu** des Präsidenten der Bönnsche Chinese, **Jin Jian Shu**, zu Gast. Es gab einen chinesischen Feuertopf, der mit einem Fondue vergleichbar ist. Dabei wird in einer scharfen oder milden Brühe Fleisch oder Gemüse in kleinen Sieben gekocht.

Nach dem landestypischen Essen folgte die offizielle Begrüßung der bayrischen Chinesen. Jeder Faschingsgruppe wurde ein Karnevalsorden verliehen. Es waren hochrangige Persönlichkeiten wie die Botschaftsrätin von China, **Miaozhen Zhu**, und ein chinesisches Presseteam gekommen, um die Dietfurter in Bonn willkommen zu heißen.

Im Namen der Stadt Dietfurt überreichte die Tourismusreferentin **Pia Pritschet** Geschenke. Jeder Bönnsche





Sion
KÖLSCH



**China
Restaurant
Cheng Du**

**Kesselgasse 1
53111 Bonn
Tel. 0228 / 9610 7001**

成都饭店

**Der „BÖNNISCHE CHINESE“ - aber nicht nur für „Bonner“!
www.chengdu-bonn.de**





sche Chinese erhielt ein Abzeichen vom Jubiläumsfest unter dem Motto „90 Jahre Bayrisch China“.

Gisela Ewert-Rings verkaufte im Anschluss Faschingsorden der Bönnschen Chinesen aus dem Dietfurter Bauchladen. Diesen hatte sie beim Bayrisch-Chinesischen Sommer von der Dietfurter Bürgermeisterin Carolin Braun (SPD) geschenkt bekommen. „Dieser Bauchladen hat mir schon wertvolle Dienste erwiesen. Ich habe ihn bei jeder Veranstaltung mit dabei und werde so sehr oft an Dietfurt erinnert,“ erzählte Ewert-Rings. Die Dietfurter Chinesen waren willkommene Gäste im Rheinland.

Am Rosenmontagsmorgen ging es nach einem ausgiebigen Frühstück los, die Kaisersänfte musste aufgebaut werden. Pünktlich um 12 Uhr sollte der Zug starten. Einige Wahlbonner und -Kölner, die ursprünglich aus Dietfurt stammen, kamen ebenfalls mit und unterstützten die Gruppe. Am Ende marschierten an die 55 bayrische Chinesen im Zug mit.



Die Stimmung war trotz der frostigen Temperaturen sehr gut. Bis sich die Dietfurter in den Faschingszug einreihen konnten, vergingen fast zwei Stunden. Die bayrischen Chinesen liefen unter den Bönnschen Chinesen mit. Der erste Wagen war der Deutsch-Chinesischen Freundschaft gewidmet, die zweite Gruppe waren Pandas und Chinesen in asiatischen Kostümen, diesen folgte der Bagagewagen, der bis oben hin mit Bonbons und Süßwaren bestückt war, danach kam die Kutsche China-Restaurant Cheng Du, die Hunnenhorde mit Rikscha, die bayrischen Chinesen mit ihrer Abordnung, eine Tanz- und Musikgruppe mit Großtrommeln, Becken und Gong und ein 16 Meter langer Handdrache. Den Schluss der Gruppe bildete die Chinesische Mauer.

Als der Zug sich schließlich bewegte, waren die Kälte und der eisige Wind schnell vergessen. Die Herzlichkeit der Bonner Karnevalisten und Zuschauer steckte alle an. Die Kinder riefen nach „Kamelle“ und die Erwachsenen „Alaaf“. Das Dietfurter „Kille-Wau“ erscholl zwischen „Bonn Alaaf“ und „Bönnsche Chinese Alaaf“. Die bayrischen Chinesen ernteten viel Beifall. Von vielen Seiten war zu hören: „Schön, dass ihr dabei seid.“ Der Bonner Frohsinn steckte alle an, sodass die knapp vier Kilometer lange Zugstrecke wie im Flug verging. Die 16 Kaiserträger schoben den Kaiser Fu-Gao-Di durch die malerische Kulisse der Bonner Altstadt. Ihm voraus ging die Drachengruppe mit großen Fahnen, gefolgt von der Kaisergarde, den Hofdamen und dem Hofstaat mit dem lauten Gong.



Die Offenheit der Bonner Narren war überall zu spüren, das Interesse an der Dietfurter Gruppe war sehr groß. Es gab Live-Übertragungen beim WDR und im Internet auf www.kamelle.de. Auch die ARD war im Einsatz. Auf www.dietfurt.de gibt es die Möglichkeit, Videos und Fotos anzusehen. Oft wurde die Dietfurter Gruppe für kurze Interviews aufgehalten.

Mit rund 5200 Jecken war der diesjährige Bonner Rosenmontagszug der „größte aller Zeiten“. Knapp 100 Wagen, 27 Live-Musikgruppen und Fußgänger zogen durch die Innen- und Altstadt. An den 19 Kommentatorenstellen erfuhren die Bonner und ihre Gäste auch einiges über die Bayrischen Chinesen.

Pia Pritschet freute sich sehr, dass die Fahrt zu einem wunderschönen Erlebnis für alle Teilnehmer wurde: „Ich denke wir haben die Stadt Dietfurt und Bayrisch-China wunderbar präsentiert und für unseren einmaligen Fasching geworben.“

Nach dem Umzug wurde die Kaisersänfte wieder in ihre Einzelteile zerlegt. Dann mischten sich die Dietfurter unter die Bonner Narren. Der Bus trat pünktlich um 22 Uhr die Heimreise an. In den frühen Morgenstunden erreichten die bayrischen Chinesen müde aber voller Eindrücke die Heimat.









ALAAF AUS ROISDORF!!!

Birgits Friseur-Team

Inh. Birgit Langguth

Brunnenstraße 104

53332 Roisdorf

Tel.: 02222-2633

www.birgitsfriseurteam.de

luxxmedien

*Visuelle Konzepte &
Gebrauchsgrafik*



Bertha-von Suttner-Platz 1-7 · 53111 Bonn
www.luxxmedien.de

Reiner's Fahrschule

Fon: 0228/96 63 740

www.Reiners-Fahrschule.com





FISCHESSEN UND CHINESISCHES NEUJAHRSFEST

Drei Tage nach unserer sensationellen Teilnahme am Rosenmontagszug hatten wir am 15. Februar 2018 zum sechsten Fischessen und zum chinesischen Neujahrsfest eingeladen. Das Neujahrsfest, auch als Frühlingsfest bekannt, ist der wichtigste traditionelle Feiertag in China. Die Feierlichkeiten zu diesem Fest haben sich auch in Europa etabliert.



Unser Präsident **Jin Jian Shu** und der 1. Vorsitzende **Werner Knauf** begrüßten in unserem Vereinslokal die Mitglieder und Gäste mit einem herzlichen Guten Abend und „Ni Hao“. Sie wünschten für das „Jahr des Hundes“ allen erfolgreiche Geschäfte, viel Glück und Freude sowie ein friedliches Leben und Reichtum. In Chinesisch fügten sie an: *Xīn xiǎng shì chéng* – das heißt „mögen alle Wünsche in Erfüllung gehen“.

Bei seinem Rückblick auf die Session dankte der 1. Vorsitzende den Mitgliedern, Sponsoren und Freunden. Die Session konnte durch deren Hilfe und

Unterstützung wiederum erfolgreich abgeschlossen werden. Auch über Spenden, insbesondere vom **Senat**, der **Sparkasse KölnBonn** sowie von der **Familie Roman Wißner** habe man sich sehr gefreut.



Neben leckerem Essen und einigen Fischspezialitäten, die uns die Inhaberfamilie Shu zusätzlich servieren ließen, gab es von unserem Mitglied **Li Wang** aus Köln einige Erläuterungen zum chinesischen Neujahrsfest, sowie ein lustiges Fotoshooting. Ferner wurde unserem Gründungsmitglied **Regina Schäfer**, die an diesem Tag ihren Geburtstag feierte, herzlich gratuliert.



Nach der Veranstaltung schrieben uns: **Andreas Dames**

... Es war wieder (genau genommen - wie immer) eine wunderbare Veranstaltung. Herzlichen Dank an alle, die dies ermöglicht und organisiert haben! ...

Werner Dierker

... es hat gestern nicht nur phantastisch geschmeckt – ein großes Kompliment an die Familie Shu – sondern es wurden auch interessante Informationen zum chinesischen Neujahrsfest vorgebracht, nicht zu vergessen das gemeinsame Singen. Wie bei den Bönnsche Chinese gewohnt, ein toller Abend ...





Tipp: Anzeige vorlegen und nach Verfügbarkeit kostenfrei in unserer Tiefgarage parken!

„Komm, wir gehen brunchen!“

Jeden Sonntag von 11 bis 14 Uhr im Restaurant Rôtisserie:

Schlemmen Sie mit Ihrer ganzen Familie nach Herzenslust von unserem reichhaltigen Brunchbuffet mit einer leckeren Frühstücksauswahl sowie vielfältigen Salaten, warmen Hauptspeisen und verführerischen Desserts.

Preis pro Person: 36 €*
Kinder bis sechs Jahre sind kostenfrei dabei, Kinder bis einschließlich zwölf Jahren schlemmen für 18 €*.

Appetit bekommen? Dann reservieren Sie am besten gleich unter der Rufnummer 0228 8108-700.

*Preisänderungen vorbehalten.

MARITIM Hotel Bonn · Godesberger Allee · 53175 Bonn
Telefon 0228 8108-700 · info.bon@maritim.de · www.maritim.de
Betriebsstätte der MARITIM Hotelgesellschaft mbH · Herforder Straße 2 · 32105 Bad Salzuflen

Adresse: Siemensstraße 46,
53121 Bonn
Tel.: 0228/665332
Mobil: 01707305332



Autoservice Karakale

-persönlich, nachhaltig, fair-

Seit 1993

UNFALLREPARATUR ✓

MECHANIK ✓

REIFEN ✓

AUTOGLAS ✓

PKW ANKAUF ✓

NEU! Ingenieurbüro für Kfz Gutachten ✓



Getränke-Service
www.Vendel.de



SEIT ÜBER 30 JAHREN IHR SPEZIALIST FÜR GETRÄNKE & MEHR IN BONNI!

Ihre Nr. 1 für Hausanlieferung • Getränkemarkt • Gastronomie • Veranstaltungsservice
Geburtstage... Sektempfänge... Hochzeiten... Straßenfeste... Partys & Großveranstaltungen



Getränke-Service Vendel e.K., Heerstraße 137a, 53111 Bonn
Telefon: 0228 25 900 900 • info@vendel.de

Getränkemarkt Endericher Straße 44 53115 Bonn
Telefon: 0228 63 11 11 • getraenkemarkt@vendel.de





CHINESISCHES NEUJAHRSFEST DES KONFUZIUS-INSTITUTS BONN E.V. von Dr. Katja Yang



Das Konfuzius-Institut Bonn e.V. an der Rheinischen Friedrich-Wilhelms-Universität wurde im April 2017 gegründet und versteht sich als Brücke zwischen China und Deutschland zur Pflege der chinesischen Kultur und Sprachen in Deutschland und zur Stärkung der deutsch-chinesischen Freundschaft. Dafür bietet das Institut ein breit angelegtes Programm aus Sprachkursen, kulturellen Aktivitäten und Vorträgen rund um das Reich der Mitte an.

meister Limbach aus Bonn, der ehemalige Bonner Oberbürgermeister **Jürgen Nimptsch**, Generalkonsul **Haiyang Feng** vom Generalkonsulat der Volksrepublik China in Düsseldorf, Frau **Botschafterin Jung** vom Auswärtigen Amt, der Generalsekretär des internationalen Clubs La Redoute, Herrn **Botschafter a.D. Dr. Hubertus von Morr**, der Prorektor für Internationales der Universität Bonn, **Professor Dr. Stephan Conermann**, der Leiter des Instituts Français, **PD Dr. Landry Charrier**, und von der Karnevalsgesellschaft „Bönnsche Chinese“ ihr Präsident **Jin Jian Shu** und der 1. Vorsitzende **Werner Knauf**.



Ganz in diesem Sinne feierte das Konfuzius-Institut Bonn e.V. pünktlich am ersten Tag des chinesischen neuen Jahres am 16. Februar 2018 im Festsaal der Außenstelle der chinesischen Botschaft in Bad Godesberg

mit rund 200 Gästen das chinesische Neujahrs- oder Frühlingsfest. Unter den Ehrengästen waren **Bürger-**



Grußworte sprachen unter anderem der Bonner Bürgermeister Limbach, Generalkonsul Feng und Prorektor Professor Conermann. Es folgte ein buntes Bühnenprogramm mit chinesischen Gedichten, Tänzen, Instrumentaldarbietungen chinesischer Lieder, Kampfkunsteinlagen und einer Präsentation traditioneller chinesischer Hanfu-Gewänder im Wandel der Geschichte. Unter den Künstlern und Künstlerinnen befand sich auch die chinesische Tanzgruppe der „Bönnsche Chinese,“ die das Publikum mit einem Glück verheißenden Frühlingsregentanz verzauberte.



Im Anschluss an das Bühnenprogramm bot ein Stehempfang mit ausgewählten chinesischen Köstlichkeiten den Gästen Gelegenheit zum Austausch. Für eine Überraschung am Kindertisch sorgten ein kostümierter chinesischer Kaiser und eine Kaiserin, die, ganz gemäß der chinesischen Tradition, kleine rote Briefumschläge verteilten. Wie in China an Neujahr üblich waren diese mit Geld gefüllt – angepasst an die deutschen Gepflogenheiten bestand dieses jedoch aus Schokolade.





Konfuzius-Institut Bonn e.V.
an der Rheinischen
Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn



Ihr Tor zur chinesischen Welt in Bonn

Möchten Sie die chinesische **Sprache** erlernen?

Oder wollen Sie die faszinierende **Kultur** Chinas hautnah erleben?

Das Konfuzius-Institut Bonn bietet **Chinesischkurse** auf unterschiedlichen Niveaus, abwechslungsreiche Kulturworkshops, interessante **Vorträge** und vieles mehr rund um das Reich der Mitte an.

Machen Sie sich Ihr eigenes Bild von China. Wir freuen uns auf Sie!

Belderberg 24 | 53113 Bonn
Tel.: 0228 73-62550
Info@Konfuzius-Bonn.de
www.Konfuzius-Bonn.de



KOLAILA

釣魚台酒樓

So isst China!

Die Quintessenz von Ying und Yang servieren wir Ihnen gerne am Tisch.

Unsere Sterneköche kreieren ihr Meisterwerk nach alt bewährter asiatischer Tradition und verfeinern sie mit postmodernen Akzenten und glühender Leidenschaft.

Frisch, kreativ und köstlich — unser Credo für Ihren Gaumengenuss.

Finden Sie die beste Kombination aus Ost und West und gönnen Sie sich vielleicht noch einen edlen Tropfen.

So isst China heute nämlich auch...

Öffnungszeiten:

Mo - Sa: 11:30 - 15:30 Uhr
17:30 - 23:30 Uhr

Sonn- und Feiertags:
durchgehend 11:30 - 23:30 Uhr

Kontakt:

Telefon: +49 228 96 59 69 19

Telefax: +49 228 96 59 86 16

E-Mail: info@kolaila.de

Internet: www.kolaila.de

BERLINER FREIHEIT 19-21
53111 BONN







CHINA REISEN
ab : 289,-€ p.P.
2019 jetzt buchbar !

FITT
FITT China Reisen Gruppe. Die China Experten !

Mehr als 20 Reisen im Programm
Durchführung ab 2 Personen

Fragen & Buchungswunsch ? Telefon : 0211 - 955 999 0 !
www.Fitt-Group.de - chinareisen@fitt-group.com

Beijing + Shanghai

Beijing - Shanghai mit Expresszug

Inklusive: **** Hotels mit Frühstück, Expresszug 2. Kl. von Beijing - Shanghai, Transfers (7Tage)

ab : 479,-€ p.P.

China Visum - günstiger !

z.B. Standard Bearbeitung (ca. 6 Tage)

Touristenvisum, Geschäftsvisum, Besuchervisum u.a., Gültigkeit ab 1 Monat - 1 Jahr

ab : 155,-€ p.P.

Flugticket China - Top !

z.B. Beijing und Shanghai

DIREKTFLÜGE ab Düsseldorf und Frankfurt, inkl. Gepäck, Verpflegung

ab : 449,-€ p.P.

Historisches China

Beijing - Xian - Luoyang - Zhengzhou - Shanghai

Inklusive: Bahnfahrten 2. Kl., Transfers, Eintritte, **** Hotels mit Frühstück, 1 Mittagessen, (10 Tage)

ab : 789,-€ p.P.

DER CHINA EXPERTE - SEIT MEHR ALS 20 JAHREN !





CHINA-BILDUNGSREISE IM MAI 2018

Die Delegationen des Ortsfestausschusses Buschdorf und der KKG Bönnsche Chinese e.V.
„im uralten Reich der Mitte“ von Heinz Ossenkamp

Rückblende – wie alles begann !

Die KKG Bönnsche Chinese pflegen seit Gründung, und der Ortsfestausschuss Buschdorf nach Abschluss eines Partnerschaftsvertrages seit zwei Jahren, partnerschaftlich-freundschaftliche Beziehungen zum „Reich der Mitte“. Waren bereits zwei chinesische Delegationen des Partnerdorfes Peking im Rahmen der Buschdorfer 800-Jahrfeier in Buschdorf, so erfolgte jetzt der Gegenbesuch. Getreu dem chinesischen Sprichwort – „einmal sehen ist besser als Tausendmal hören“ – hat die Bildungsreise nach Peking, Xi'an, Hangzhou und Shanghai unvergessliche Erlebnisse, eine Vertiefung der Partnerschaft und neue Freundschaften ausgelöst.

Austauschgruppe praktisch und selbstzahlend umgesetzt. Wir haben Menschen aus Bonn und den besuchten Städten zusammengebracht und über die aktuelle Politik und Gegensätze hinaus Freundschaft gelebt.

Die Studienreise fiel terminlich mit dem Zeitpunkt der Trauerfeier für unseren Freund Heinz-Egon Abels zusammen. **Heinz-Egon** war Teilnehmer der ersten Chinareise der Bönnsche Chinese und hat dort den 80sten Geburtstag seiner lieben Ehefrau **Mia** gefeiert. Auf der Fahrt zu den Ming Gräbern haben wir bewegt, in Stille und mit gedenkenden Worten Anteil genommen.



Zufällig waren wir zu gleichen Zeitpunkt wie unsere Bundeskanzlerin **Frau Dr. Merkel** in China. Die Bundeskanzlerin hat dabei die Stärkung der deutsch-chinesischen Beziehungen durch „people to people exchange“ vereinbart. Was so offiziell von der Bundeskanzlerin vereinbart wurde, haben wir als erste

Es war eine Reise in das, mit 1,3 Milliarden Einwohnern bevölkerungsreichste, drittgrößte Land der Erde. Unsere Reise war durch Frau **Linda Tang** von unserem Partnerbüro Chinatrips FITT und **Jin Jian Shu** bestens vorbereitet. Dazu sollten wir vor Ort einen Reiseleiter erleben, der immer für alle Fälle und Er-





klärungen ansprechbar war und dazu auch ein Stück Chinesischer Lebenswirklichkeit vermittelte. In zwei Vorbereitungsseminaren wurde über Land und Leute informiert. Die notwendigen Visa waren schnell und unverzüglich in die Reisepässe eingetragen.

Die Reisegruppe setzte sich aus 21 Teilnehmerinnen und Teilnehmern zusammen. Ein breites Spektrum aus Buschdorferinnen, Buschdorfern und Bönnsche Chinese war vertreten.

Die gemeinsame Abfahrt mit dem Bus vom Buschdorfer Kirchplatz zum Flughafen Düsseldorf war ein Erlebnis. Schon vorher haben Gruppenteilnehmer von vielen Seiten beste Reisewünsche mündlich, schriftlich und natürlich über elektronische Post erhalten. Als der Bus bei seiner Abfahrt von vielen winkenden Buschdorfern verabschiedet wurde, waren Reisefieber, aber auch Reisefreude, mit der Hand zu greifen. Von Anfang an war es keine Reise wie jede andere, sondern wir starteten zu einer Bildungsreise. Es lag ein umfangreiches Besichtigungsprogramm mit vielfachen Begegnungen mit chinesischen Menschen und Institutionen vor uns. Und gleich zu Beginn hatte Trude eine Überraschung parat. Für jeden Teilnehmer hatte sie einen besonderen Namensbutton und einen Piccolo besorgt.

Bereits einen Tag vor Abreise waren wir, auf Einladung des Generalkonsuls der VR China in Düsseldorf, Gast der Festlichkeiten zur 30-jährigen Partnerschaftsfeier von Jiangsu und dem Land Nordrhein-Westfalen. Es gab ein chinesisches Galaprogramm mit Akrobatik, Zauberei, Tanz und Gesang. Die Freude war groß, als wir die Künstler dieser Galaveranstaltung in der Abflugzone des Düsseldorfer Flughafens wiedertrafen. Mit dem pünktlichen Abflug der Air China Maschine war dann auch ein guter Start zum rund 10-stündigen Flug in Richtung „Reich der Mitte“ gelungen.

Chinas Hauptstadt Peking

Sehr früh am Morgen landeten wir auf dem 25 km vom Zentrum entfernten Pekinger International Airport. Durch supermoderne Terminals und mit der Flughafenbahn gelangten wir zur Gepäckausgabe.

Wegen der frühen Ankunft in Peking konnten wir nicht sofort im Hotel einchecken. Deshalb startete das Programm unmittelbar mit der Besichtigung eines Weltkulturerbes, mit dem Sommerpalast. An-



schließend wurde das ehemalige Olympiastadion der Olympischen Spiele 2008 (Vogelnest) und jetzige Nationalstadion besichtigt. Als Regen im Olympiapark einsetzte, und ein Rundgang nicht möglich war, wurde kurzfristig für die Reiseteilnehmer ein überdachter Caddy gechartert. So wurde aus dem geplanten Rundgang eine Rundfahrt, und Besichtigung und Fotos waren gesichert.



Bei einem Zwischenaufenthalt in einem Starbucks-Cafe war für uns erstmals etwas von der internationalen Öffnung Chinas zu spüren. Das von Staus geprägte Verkehrschaos, Scharen von Radfahrern und elektrischen Motorrollern, vermittelten eine Vorstellung von der bestehenden Verkehrsproblematik. Dennoch sollten wir die Erfahrung machen, dass ein Ausbau der Elektromobilität im Verkehr politisch gewollt ist. Wir lernten, dass in Peking die Verkehrsmobilität mit Apps und preiswertem Fahrradverleih zumindest etwas zu verbessern ist.

Ein weiterer Teil des Besichtigungsprogrammes war der mit 1 Million Menschen Fassungsvermögen größte Platz der Welt, der Platz des Himmlischen Friedens. Umgeben ist er von monumentalen Gebäuden, wie z.B. der Halle des Volkes, das Mausoleum von Mao und das historische Museum.

Mit dabei war immer unser heimatliches Erkennungs-Transparent mit den beiden Logos der Bönnsche Chinese und des OFA Buschdorf. Als unsere Reisegruppe



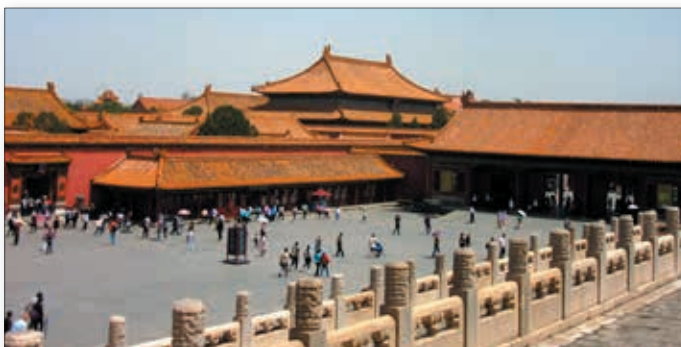


ein Erinnerungsfoto auf dem Platz des Himmlischen Friedens mit dem Transparent machen wollte, wurde dies sofort von diensthabenden Soldaten unterbunden. Dabei spielten Hinweise auf das „unpolitische“ Transparent keine Rolle. Meinungsfreiheit in China, und besonders auf dem Platz des Himmlischen Friedens, gibt es eben nur nach chinesischen Regeln. Durch das Tor des Himmlischen Friedens gelangten



wir in den Kaiserpalast. Ein eindrucksvolles Weltkulturerbe, besser bekannt als die „Verbotene Stadt“. Hier haben 24 Kaiser regiert und gewohnt. Ein weiteres Weltkulturerbe, nämlich der Himmelstempel, reihte sich nun in das Besichtigungsprogramm ein. Der runde Tempel mit blauen Glasurdachziegeln zeichnet sich durch seine einmalige Architektur aus. Anschließend besichtigten wir eines der Ming-Gräber und die Geisterallee.

Der nächste Tag war ein Besichtigungshöhepunkt. Es ging zu einem besonders attraktiven Teil der „Großen Mauer“. Wir bestiegen einen Abschnitt der Mauer aus der Ming-Dynastie. Hier hat man normalerweise einen atemberaubenden Ausblick auf die umliegende Landschaft. Allerdings war das Wetter nicht auf unserer Seite und deshalb haben wir dieses Weltkulturerbe nur in strömenden Regen und Dunst erlebt. Somit hatte sich die Voraussage der Wetter-App bewahrheitet. Da vor der Abreise an alle Teilnehmern eine blaue Wetterjacke der Stadtwerke Bonn aus dem Fundus der 800-Jahrfeier Buschdorfs verteilt



wurde, tat der Regen dem Erlebnis keinen Abbruch.

Ein Muss war natürlich auch der Besuch der Hua Heng Xuan Pearls. Hier waren



die Frauen mit dem Ausschauen und Kaufen der besonderen Süßwasserperlen beschäftigt, während die Männer gemütlich bei einem Getränk zusammensaßen. Bezahlen konnte man hier mit der Chinesischen Währung Renminbi (Volksgeld) und der Währungseinheit Yuan. Allerdings war in China das in Deutschland erst jetzt eingeführte Bezahlen mit der Technik des Mobiltelefons schon länger üblich. Unproblematisch war meistens jedoch das Bezahlen mit Kreditkarte. Hier lernten wir auch, dass 90% der weltweit erzeugten Süßwasserperlen aus China kommen, aber davon nur 30% zu Perlenschmuck und 70% in Pulverform zu Kosmetik und Arznei verarbeitet werden.

Im Hutong Viertel, das ist das älteste Viertel, sozusagen die Altstadt von Peking, wurden wir informiert, dass diese Altbauten unter Milieuschutz stehen. Ohne diesen Denkmalschutz wären die alten Häuser längst abgerissen und durch Hochhäuser ersetzt worden. Wir hatten Einblick in ein solches Hofhaus und die Altstadtgassen. Ein unvergessliches Erlebnis auch deshalb, weil wir dies mit einer „Rikscha-Fahrt“ erleben durften. Am Abend wurde zum Abschied ein festliches Abendessen mit dem kulinarischen Höhepunkt einer Original „Peking-Ente“ serviert. Dabei, und während der ganzen Rei-





Schreibwaren Zöllner

Postagentur in Bonn-Duisdorf & Dransdorf



Deutsche Post & Postbankstelle

Deutsche Post 

 Postbank

Lotto & Toto Annahmestelle

WEST LOTTO



In unserem Kiosk erhalten Sie:

- | Lotto | Toto | Tabakwaren | Zeitschriften |
- | Schreibwaren | Schulbedarf | Geschenke |
- | 1 € Artikel | Antikes & Dekoratives |
- | täglich frische Brötchen (in Dransdorf) |
- | Kopier & Faxservice | und vieles mehr ...



**Auf Ihren Besuch
freut sich Michael
Zöllner und sein
Team!**

Sie finden uns hier:

Postagentur Zöllner
Am Burgweiher 51
53123 Bonn-Duisdorf
Telefon: 0228-62 94 79 59
Fax: 0228-62 94 79 60
E-Mail: michael@zoellner-postagentur.de

Öffnungszeiten:
Montag - Freitag: 9.00 - 18.00 Uhr
Samstag: 8.00 - 13.00 Uhr

Schreibwaren Zöllner
Siemensstraße 225
53121 Bonn-Dransdorf
Telefon: 0228-227 02 07
Fax: 0228-227 02 08
E-Mail: michael@zoellner-postagentur.de

Öffnungszeiten:
Montag - Freitag 7.00 - 18.30 Uhr
Samstag: 7.00 - 17.00 Uhr
Sonntag: 8.00 - 12.00 Uhr

Immer die neuesten Angebote finden Sie monatlich auf www.zoellner-postagentur.de



 **Antonius
Apotheke**

*Mer wünsche ick
vill Spaß an d'r Freud*
... und wenn Sie Tipps brauchen,
wie Sie fit und gesund durch die
nährischen Tage kommen:
Fragen Sie uns,
wir beraten Sie gerne!

Ralf Zander, Am Kettelerplatz 10, 53121 Bonn-Dransdorf
Telefon (02 28) 66 13 44 und 76 71 34, Fax 66 70 78
Mail: kontakt@antonius-apotheke-bonn.com
Internet: www.antonius-apotheke-bonn.com





se, machten manche Reiseteilnehmer eine gute Figur beim Essen mit Stäbchen. In den meisten Fällen wurde aber dann doch auf das beiliegende Besteck zurückgegriffen.

Es waren jetzt schon recht anstrengende und eindrucksvolle Tage. Dem guten Einvernehmen und dem hilfsbereiten, freundschaftlichen Umgang in der Gruppe tat das keinen Abbruch. Das zeigte sich im Reiseverlauf immer wieder. Spätestens bei den Feierlichkeiten aus Anlass zweier Geburtstage waren aus den Reiseteilnehmern eine feste Gemeinschaft und Freunde geworden.

Dazu haben auch die abendlichen „Absacker“ in den Hotels beigetragen. An einem Abend waren natürlich auch Kaiser und Dynastien in China ein Thema. Wer auch immer kam dabei auf die Idee, dass Kaiser-Garden-Chef Shu zwar nicht mehr Kaiser in China, aber Prinz im Buschdorfer Karneval werden könne. Als Prinzessin wurde eine beim vorherigen Empfang anwesende, und wie wir feststellten in Bonn ansässige Chinesin, gewählt. Alle, auch der Buschdorfer KA-Vorsitzende, empfanden die Idee zunächst als Gag, wollten aber bei Rückkehr mit den zuständigen Gremien den Gedanken vertiefen. Die Vision ist zwischenzeitlich mit der Benennung für die Session 2018/2019 mit Shu I. und Xin-Ying I. Wirklichkeit geworden.

Begegnungen und Erlebnisse im Partnerdorf

Xizhoangdian Village gehört zu der Wangzuo Gemeinde von Fengtai, Peking. Sie liegt am Fuß des Qianling Bergs, der rund 30 km nordwestlich von Fengtai liegt. Xizhoangdian Village besteht aus vier kleinen Dörfern mit insgesamt 1544 Familien und 3166 Einwohnern. Der Ort hat eine Fläche von 12,47 km², davon bis zu 75% Waldfläche. Deswegen wird Xizhoangdian Village als „das grüne Dorf neben der Hauptstadt“, „Öko-Dorf“ und auch „Modelldorf der Gesundheitsförderung“ genannt.

Somit ist unser Partnerdorf ein städtisches Freizeitparadies und ein grünes Erholungsdorf neben der Hauptstadt Peking. Aber nicht nur diese Merkmale, sondern auch der biologische Obst- und Gemüse-

anbau und vor allen Dingen die Rosenzüchtung und die Kirschplantagen sind verbindende Elemente mit Buschdorf.

Buschdorf und das Partnerdorf verbindet insgesamt ein Ziel: die Förderung der Beziehungen und das Miteinander der Menschen auf lokaler Ebene.

Schon die Anreise zum Partnerdorf war nicht einfach. Das Dorf liegt im Pekinger Außenbezirk und fernab vom Touristenbereich. Erst nach einigen Nachfragen und Mobilfunkkontakten fand unser Busfahrer „unser Dorf“. Leider trafen wir verspätet ein, so dass eine vorbereitete Seilbahnfahrt vom Tal des Dorfes auf den vor dem Dorf liegenden Berg mit Tempel nicht stattfinden konnte.



Im Gepäck waren als Gastgeschenk auch eine Grußadresse und Bonn-Souvenirs des Bonner Oberbürgermeisters Ashok Sridharan. Dazu wurde ein Grußwort des Vorsitzenden des Ortsfestausschusses Buschdorf, Manfred Orth von dem Vorstandsmitglied des OFA, Trude Wendt vorgetragen, während der Buschdorfer Ehrenvorsitzende des OFA Klaus Kraus die Buschdorfer Chronik und weitere Ehrengeschenke überreichte.

Das vorgetragene Grußwort im Wortlaut:

*Liebe Gastgeber aus Huaxiang,
liebe Reisende und Gäste aus Buschdorf,
als wir die Freundschaft der beiden Orte Huaxiang
und Buschdorf in 2016 begründeten, hatte noch niemand diesen Besuch heute im Blick.*

*Wir danken ganz herzlich für Ihren Besuch auf der
Buschdorfer Kirmes in unserem Jubiläumsjahr -
Buschdorf wurde 800 Jahre alt - und auch für Ihre
Teilnahme am Biathlon-Wettbewerb.*





Heute freuen wir uns, dass diese Dorffreundschaft weitere neue Wurzeln bei einem Gegenbesuch bilden kann. Es sind die Begegnungen der Menschen, die eine solche Partnerschaft für den Einzelnen erlebbar machen und damit zur Pflege und Fortdauer beitragen und das Ganze einmal zu Tradition werden kann.

Ich hoffe sehr, dass es trotz der Entfernung und Sprachbarrieren noch zahlreiche weitere Besuche und Begegnungen auf unterschiedlichsten Ebenen geben wird und diese Dorffreundschaft zukünftig noch viele Mitglieder unserer beiden Gemeinden Huaxiang und Buschdorf zusammenführen wird.

Auf eine erfolgreiche Zukunft unserer Partnerschaft mit herzlichen Grüßen Manfred Orth (1. Vorsitzender OFA Buschdorf e.V.)

Nach der Dorfbesichtigung war zum Empfang durch den Ortsvorsteher Dorn geladen. In einem chinesischen Garten-Restaurant erlebten wir die kaum zu überbietende sprichwörtliche chinesische Gastfreundschaft.

Nach den offiziellen Ansprachen, dem Austausch von Gastgeschenken und der Überreichung von diversen Karnevalsorden lud der Ortsvorsteher nicht nur zum Essen, sondern auch zum Trinken mit dem Trinkspruch „Gambe“ ein. Das bedeutet das sofortige freundschaftliche Leeren der Gläser.

Als wir um eine Gesangseinlage gebeten wurden, präsentierten wir einigermaßen textsicher unser Lied „Träumendes Bonn“ und dazu die Bönnsche Chinesen-Hymne, erweitert um Buschdorf, „Vun övverall, kumme mer zosamme, us Buschdorf, Peking und Shanghai. Un wie jod Fründe stonn mer he zosamme“.

Nicht nur unvergessliche Eindrücke und das Erlebnis einer uralten Kultur, sondern die freundschaftlichen Begegnungen mit den Menschen in China werden bleiben. Diese neu geschlossenen Freundschaften erfüllen den Freundschaftsvertrag der Buschdorfer und den der KKG Bönnsche Chinesen zu einem praktizierten Miteinander. Es war spürbar und wurde in allen Reden der offiziellen Begegnungen ausdrücklich erwähnt, dass ein verständnisvolles Miteinander besser ist als jeder Konflikt.

Xian – Ort der Terrakotta-Armee

Von Peking führte die Reise mit interkontinentalem zweistündigem Flug nach Xian.

Xian ist eine Stadt mit 5,5 Millionen Einwohnern, in die allein im letzten Jahr 300.000 Menschen zugezogen sind. Beeindruckend ist die Planung: Die Zugverbindung Peking – Xian soll zur Verbesserung der Infrastruktur schneller gemacht werden. Schneller machen bedeutet dabei, die rund 8-fache Erhöhung der heutigen Zuggeschwindigkeit auf annähernd 2.000 kmh.

In Xian stand zunächst die Besichtigung der Kleinen Wildgans Pagode, der Moschee und der Altstadt an.



Abends erlebten wir bei einer Rundfahrt die Stadt in einem bunten Lichtermeer mit angestrahlten Gebäuden und einer phantastischen Illuminationsshow historischer Stätten. Xian ist vor allem Ausgrabungsort der weltberühmten Terrakotta Armee. Die lebensechten farbigen Tonfiguren gehören dabei zum Weltkulturerbe. In einer Tagesbesichtigung bekamen wir unvergessliche Eindrücke dieser archäologischen Welterbsensation. Am Abschiedsabend besuchten wir die Tang-Kulturshow mit einem Teigtaschen-Bankett.





Gastronomisch wurden wir bescheiden darauf hingewiesen, dass chinesische Teigtaschen sogar besser als italienische Teigtaschen sein sollten.

Bemerkenswert war die Anzeigetafel in der Abflugzone des innerchinesischen Flughafens in Xian auf dem Weg nach Hangzhou. Angezeigt wurden 20 anzufliegende chinesische Städte. Dabei erkannten wir die Namen von vier Destinationen. Das bedeutet, dass 16 Städte – alle sehr viel größer als Bonn – uns namentlich noch gar nicht gegenwärtig waren.

In Xian lernten wir wie in der Schule, in einem nachgebildeten chinesischen Klassenzimmer, chinesische Schriftzeichen nachzuzeichnen. Die mehr oder minder gelungenen Schriftzeichen durften wir als lebenslanges Andenken mitnehmen. Wie wichtig die Beherrschung der Zahlenschriftzeichen ist, hatten wir vorher schon erlebt. Mit dem deutschen Fingerzeichen mit Daumen und Zeigefinger zwei Getränke zu bestellen, bedeutet in chinesischen Zeichen die Zahl 8 und damit kamen acht Getränke.

Hangzhou – eine Stadt „Must see“

Hangzhou war im 13. Jahrhundert die Hauptstadt der Song Dynastie. Marco Polo bezeichnete sie als „die bei weitem glanzvollste Stadt der Welt“. Die Chinesen sagen über diese Stadt, „was das Paradies im Himmel, ist Hangzhou auf Erden“. 2010 wählte die New York Times Hangzhou als „einen der 41 besuchenswertesten Orte der Erde“.

Unser Spaziergang am Westsee (Weltkulturerbe) mit einer anschließenden Schifffahrt bestätigte diesen Eindruck. Der Westsee wird von den Chinesen als die beste Kombination von Natur und Kultur, als Symbol für Harmonie betrachtet. Seit alters her haben viele Dichter und Künstler über den See geschrieben bzw. Malereien hinterlassen.



Aber nicht nur der Westsee, sondern wie immer auch die Begegnung mit den Menschen waren ein Erlebnis. Schon in Peking haben viele Chinesen darum gebeten, Bilder mit uns, den „Langnasen“ machen zu dürfen. Wir haben das gerne und mit viel Freude und Spaß gemacht. Die Erklärung dafür ist aber überraschend! Viele der Chinesen, besonders aus dem Hinterland, haben noch keine Europäer gesehen und wollen diese Fotos auch ihren Verwandten zeigen. In Hangzhou, wie auch in allen anderen Orten beobachteten wir morgens, aber auch tagsüber in Parks, arbeitende Angestellte und auch ältere Menschen bei kollektiver Thai Chi Gymnastik und bei gemeinschaftlichem Tanzen. Bei uns nennt man diese jahrhundertalte chinesische Tradition neuerdings Gesundheitsmanagement.

Eindrucksvoll war auch die Besichtigung der historischen und berühmten Huqingyutang-Apotheke, die 1874 gegründet wurde. Hier bekamen wir einen Einblick, wie Einheimische mit der Traditionellen Chinesischen Medizin (TCM) heilend wirken können.



Sehr beeindruckend war der Besuch der Dragon Well Green Tea Plantage. Dort waren schon die englische Königin Elisabeth, amerikanische Präsidenten und weitere Staatsoberhäupter zu Besuch. Wie diese, wurden wir in die traditionelle Technik des Teeanbaus und der Teegewinnung eingeführt. Diese weltberühmte Teeplantage produziert seit Jahrhunderten den besten grünen Tee, den Drachenbrunnentee.

Beim offiziellen Empfang einer Chinesischen Föderation durch den dortigen Vizepräsidenten und den Sekretär der Föderation fanden vor dem „gesetzten





Essen“ in Ansprachen wiederum ein Informationsaustausch und zahlreiche Einzelgespräche statt. Als Gastgeschenk wurde dem Vizepräsidenten u.a. eine Beethoven CD mit der Erläuterung, dass Bonn die Geburtsstadt Beethovens sei, überreicht. Das war für unseren Gastgeber so erfreulich, dass er nach der Überreichung auf seinem Handy Beethovens „Ode an die Freude“ einloggte und abspielte.

Bei diesem Empfang erläuterte der Vizepräsident das Projekt der neuen Seidenstraße und den Stellenwert dieses Bauprojektes für China. Dabei verwies er auf die frühere Bedeutung der Seidenstraße als Band zwischen Ost und West. Dort seien stets Handelsgüter transportiert und Ideen ausgetauscht worden. Dies sei von Bedeutung, weil die Seidenstraße in Hangzhou begonnen und in Deutschland bis zum Duisburger Hafen verlief. Interessant: er erkundigte sich nach der genauen Lage von Bonn und nach entsprechender Erklärung war er an einer Überlegung interessiert, ob und wie Bonn in das Projekt der neuen Seidenstraße einbezogen werden könnte.

Bei diesem, wie auch bei anderen Empfängen, erlebten wir chinesische Protokolldisziplin. Exakt um 22.00 Uhr hat der jeweilige chinesische Gastgeber sich sehr höflich verabschiedet und damit den Empfang beendet.

Shanghai **Weltmetropole mit unvergleichlicher „Skyline“**

Nach dreistündiger Busfahrt ausgehend von Hangzhou lag die Weltmetropole Shanghai vor uns. Shanghai hat sich in den letzten Jahrzehnten vom Fischerdorf zur Weltmetropole mit 23 Millionen Einwohnern entwickelt.

In Shanghai besichtigten wir den Yu-Garten, ein hervorragendes Beispiel der chinesischen Gartenbaukunst aus dem 15. Jahrhundert. Anschließend bummelten wir durch die quirlige Altstadt. Weiter ging es



zur Uferpromenade „Bund“, dem Wahrzeichen von Shanghai. Hier hatten wir einen herrlichen Blick auf beide Seiten des Huangpu-Flusses. Nach dem Mittagessen besichtigten wir den Jade-Buddha-Tempel. Jade war und ist das grüne Gold Chinas. Beeindruckend war die Zeremonie der Buddha-Mönche im Tempel. Die unfassbar großen und wertvollen Jadefiguren sollen seit alters her Glück und Gesundheit bringen. Daran anschließend ließen wir uns in einer staatlichen Seidenspinnerei in die Geheimnisse der Seidenherstellung einweisen.

In Shanghai, genau im Stadtteil Pudong, stehen eini-



ge der höchsten Wolkenkratzer der Welt. Diese machen die mit Worten kaum zu beschreibende besondere Skyline dieser Weltmetropole aus. Ist heute der Shanghai-Tower das zweitgrößte Gebäude der Welt, so war für uns eine Besichtigung des 421 Meter hohen Jin Mao Tower mit einer grandiosen Aussicht auf die Stadt verbunden. In fast 421 Meter Höhe kann man diesen Wolkenkratzer nach außen verlassen, das ist weltweit wohl einzigartig. Auf einer Plattform kann man einen „Sky-Walk“ betreten und ohne Höhenangst besondere Fotos machen. Was uns tagsüber schon in Stauen versetzte, wurde mit einer Nachtfahrt durch die nächtlich beleuchtete



Skyline noch weit übertroffen. Dazu hatten wir noch Gelegenheit zu einer Kurzvisite der bekanntesten Einkaufsmeile Chinas der „Nanjiing Donghu“ Straße. Neben dem Besichtigungsprogramm war, allein von





der Örtlichkeit her, der Empfang in Shanghai ein Höhepunkt. Verbunden mit einem Festbankett fand er im weltbekannten REGAL Hotel statt. Das Hotel ist in Deutschland vor allem als Quartier der Mannschaft von Bayern München bei ihren Freundschaftsspielen in Shanghai bekannt.

In den Ansprachen wurde auch auf die Bedeutung Shanghais als dem größten Containerhafen und auf die Bedeutung des Ausbaus der Seidenstraße für Shanghai verwiesen. Das führte wiederum zum Ge-



spräch, ob mit Duisburg die kleinere Bonner Einheit in eine Partnerschaft einbezogen werden könne. Da bei dem Seidenstraßenprojekt die Provinzen und Shanghai mit dem Sonderstatus als regierungsunmittelbare Stadt Finanz- und Entscheidungshoheit haben, mag das auch für Bonner Interessen eine Überlegung wert sein.

Abschließend – Kurznotizen und Ausblick

Es war ein tolles Gemeinschaftsgefühl innerhalb der Reisegruppe. Es werden noch viele Eindrücke zu verarbeiten sein. Fehlen werden auch die Gemeinschaftssessen am runden Tisch, verbunden mit der wiederkehrenden Frage: „was mag das wohl sein?“

Fehlen wird auch der Hinweis des Reiseleiters auf, wie er es nannte, „den Ort der Harmonie“. Dies war der immer dezente, aber immer hilfreiche Hinweis auf die Sanitären Anlagen.

Öffentliche Aufmerksamkeit hatte unsere Reise durch eine vorherige Berichterstattung der großen chinesi-

sehen Nachrichtenagentur Xinhua News Agency erhalten. Den weiteren Verlauf dieser deutsch-chinesischen Partnerschaft will die Agentur gerne weiter verfolgen.

Ein großes Dankeschön an den Hauptinitiator dieser Reise und Reiseteilnehmer Jin Jian Shu. Er ist als Deutsch-Chinese ein Vorbild für die Integration und Partnerschaft beider Länder.

Schließlich als Ausblick: Bei allen Reiseerlebnissen war auch in Gesprächen der kritische Blick auf ein fremdes politisches System nie verstellt.

Erlebt haben wir auch die auf der Lehre von Konfuzius beruhende chinesische Grundeinstellung. Das Ethos von Konfuzius lehrt: „Auch der weiteste Weg beginnt mit einem Schritt.“ Das kann man auf unsere Reiseerfahrungen beziehen. Wichtig aber ist die Verbindung mit der Lehre



des Konfuzius dann, wenn er in der Gesellschaft den Respekt der Menschen untereinander und die Achtung der Ahnen lehrt und einfordert. Dazu wurde Konfuzius in China weiter zitiert: „Wohin du auch gehst, gehe mit ganzem Herzen!“

Das hat unsere Gruppe aber immer mit dem Hinweis auf den großen Sohn der Bundesstadt Bonn, Ludwig van Beethoven und dessen „Ode an die Freude“ verbunden: „Alle Menschen werden Brüder, wo dein sanfter Flügel weilt“.





SCHÖNESEIFFEN



ENTRÜMPELUNG GÜTERTRANSPORT HAUSMEISTERSERVICE WINTERDIENST

Donnerstein 9
53332 Bornheim

Tel. 02222 - 97 80 74 0
Mobil 0177 - 708 40 60

m.schoeneseiffen@t-online.de
www.schoeneseiffen-bonn.de



吴多宝



Kimchi Gourmet

Südstraße 31 · 53757 Sankt Augustin
Tel.: 02241 - 911 6828 · Fax: 02241 - 911 6829
www.kimchi-gourmet.de

Öffnungszeiten:
Di. - Sa. von 11:30 - 15:00 und 17:30 - 23:00 Uhr
An Sonn- und Feiertagen von 11:30 - 23:00 Uhr
(Montag Ruhetag, außer an Feiertagen)





DRITTES HUNNENLAGER

Yom 18. bis 19. Mai 2018 hatten unsere Freunde, das Reitervolk der **1. Hunnenhorde Bonn – Herren der Pferde**, wieder zum Hunnenlager nach Bonn eingeladen. Sie lagerten wie zuvor in Bonn-Friesdorf, auf dem Hundepplatz der Eintracht Bonn am Südfriedhof.

Ein umfangreiches Programm wurde den befreundeten Hunnenhorden und den zahlreichen Gästen geboten. Für Kurzweil sorgten unter anderem Live-Musik, Bauchtanz, Greifvogel-Flugshow und Countrysänger. Ferner gab es im weitläufigen Gelände einen Schmuck- und einen Mongolenstand sowie für das leibliche Wohl Getränke- und Essensstände. Auch die liebevoll und aufwendig ausgestatteten Jurten durften betreten und besichtigt werden.

Höhepunkt war die Hunnische Hochzeit von Oberhaupt König Attila und seinem Weib Greka, die durch unsere Mitglieder **Jakob** und **Marlene Schöneiffen** verkörpert werden. Dazu waren zahl-



reiche Horden und Gäste aus Diez, Hachenburg, Witten, Köln, Aachen und Berlin angereist. Sie begeisterten die Oberhäupter und die Besucher mit Dudelsackspieler, Tribal-Dancing und Feuershow. An einer reich dekorierten und gedeckten Tafel wurde gefeiert wie im 4. Jahrhundert.

Auch wir „Bönnsche Chinese“ waren wieder vor Ort – hatten wir doch um eine persönliche Einladung gebeten (das ist so üblich), um an die Tafel der Fürsten und Könige zu gelangen. Nach Überreichung von Geschenken durften wir dann auch aus dem „Kelch der Freundschaft“ trinken.









CHINA RESTAURANT

NAN KING

南京酒楼



Grünwaldstraße 149
53332 Bornheim - Dersdorf (Waldorf)
☎ 02222 / 934880

Öffnungszeiten

Dienstag bis Samstag 11:30 bis 15:00 Uhr und 17:30 bis 23:00 Uhr
Sonn- und Feiertag von 11:30 bis 23:00 Uhr durchgehend geöffnet
Montags geschlossen, außer an Feiertagen

BIER  SCHNEIDER



Die Wirtschaftsberater

DER TRADITION VERPFLICHTET, DIE ZUKUNFT GESTALTEND

- **Ein Unternehmen mit Tradition**
Eine mehr als 115-jährige Geschichte ist für uns verpflichtend.
- **Leitverleger und Importeur**
großer Brauereien und Mineralwasserbrunnen im Raum Köln/Bonn.
- **13.000 Quadratmeter Lagerkapazitäten**
Fasshief, Flaschenware und Leergut: Alles unter einem Dach.
- **Schankanlagen-Verleih macht mobil**
Equipment von der Spülbürste über komplette mobile Theken bis hin zum Ausschankwagen und Kühlanhänger.
- **Beste Beratung und erstklassiger Service**
Finanzierung, Kalkulation, Standortanalyse, Konzeptplanung, Gastroaktionen, Wirtschaftlichkeitsberechnung, Grafikservice, 7 Tage Notdienst.

Wir sind für sie da
Bier-Schneider
Allerstraße 23
53332 Bornheim-Hersel

Telefon (02222) 9111-0
Telefax (02222) 9111-28
vertrieb@bier-schneider.net
www.bier-schneider.net




City Hotel
Bonner Str. 25
53340 Meckenheim
02225 888500
cityhotelmeckenheim.de

drink doch ene met



春江花月
Vier Jahreszeiten
chinesisches Restaurant



Vier Jahreszeiten
chinesisches Restaurant

Birkenweg 46 • 51503 Rösrath
Tel. 02205 896600 • Fax 02205 896602
www.4jahreszeiten-restaurant.de

Öffnungszeiten:
Di.-Fr. 11:30 - 14:30 Uhr und 17:30 - 22:30 Uhr
Sa., So. und Feiertags durchgehend geöffnet
montags Ruhetag (außer an Feiertagen)





MITGLIEDERVERSAMMLUNG MIT ÜBERRASCHUNG



Am Abend des 12. Juni 2018 begann um 19:30 Uhr die sechste Mitgliederversammlung unserer am gleichen Tag, im Jahr 2012, gegründeten Gesellschaft im China Restaurant Kaiser Garden in Bornheim-Hersel.

32 wahlberechtigte Mitglieder und ein Gast, unserer zu diesem Zeitpunkt 290 Mitglieder zählenden Gesellschaft, waren gekommen. Sie wurden vom 1. Vorsitzenden **Werner Knauf** herzlich begrüßt.



Besonders willkommen geheißen wurden die Gründer und Mitbegründer sowie die Ehrenrats- und Senatsmitglieder mit dem Senatspräsidenten **Walter Hirschmann** an der Spitze. Ferner **Georg Goetz** (Bonner Stadtverordneter); **Prof. Dr. Helmut Pütz** (Präsident a.D. des Bundesinstitut für Berufsbildung); das Karnevals Urgestein **Emil Lohmer** (ehemals „Vier Sterneburger“); **Melitta Klein** (Präsidentin Damenkomitee Bönnsche Mädchen); **Regina Schäfer** (Präsidentin der Hardtberg-Senatoren), **Wolfgang Mertgen** (Ortsausschussvorsitzender von Bornheim-Roisdorf); **Joachim Engel** (Vorsitzender vom Karnevalsausschuss Buschdorf e.V.) und **Werner Dierker** für die Pressevertreter.

Nach der Begrüßung und vor der Abhandlung der Tagesordnung gedachten die Anwesenden der verstorbenen Mitglieder und Freunde:

Peter Brust

Am 3. April 2018 verstorben – ehemals „Rhingroler“, „Vier Sterneburger“ und „die 2 mit dem Dreh“

Helmut Temp

Am 4. April 2018 verstorben – 64-jähriges Mitglied unserer Gruppe Musik und Gesang

Roswitha Althoff

Am 17. März 2018 verstorben – ehemaliges Mitglied unserer Gesellschaft

Heinz-Egon Abels

Am 11. Mai 2018 in Olbia/Sardinien plötzlich verstorben – Gründungsmitglied, Ehrenrat und Senator unserer Gesellschaft

Egon Peffekoven

Am 31. August 2017 verstorben – Ehrenkommandant des Beueler Stadtsoldaten-Corps „Rot-Blau“ 1936 e.V.

Dr. Ronald Klein

Am 3. September 2017 verstorben – Pfarrer und Pfarrvikar an St. Maria Magdalena und Christi Auferstehung in Bonn

Natalie Rymert

Am 20. September 2017 plötzlich verstorben – 22-jährige designierte Buschdorfer Prinzessin

Gertrud (Trudi) Schneider

Am 11. Dezember 2017 verstorben – Gründungsmitglied unserer Gesellschaft

Vor den anstehenden Neuwahlen ließ der stellvertretende Vorsitzende und Geschäftsführer **Dieter Palm** die Erfolgsgeschichte „5 Jahre Bönnsche Chinese“ in seinem ausführlichen Geschäftsbericht Revue passieren. Es war sein letz-





ter Bericht, denn er stellt sich aus alters- und gesundheitlichen Gründen nicht mehr für das Amt zur Verfügung. Neben einem Geschenk durfte er auch den Dank und die Anerkennung der Anwesenden entgegen nehmen.

Auch die Berichte von Schatzmeister **Edgar Nottelmann** sowie von den Kassenprüfern **Li-Ying Chen-**

In den **Geschäftsführenden Vorstand** wurden gewählt:

Präsident – **Jin Jian Shu**
1. Vorsitzender – **Werner Knauf**
Schatzmeister – **Edgar Nottelmann**
Geschäftsführer / stellv. Vorsitzender – **Michael Zöllner**
Schriftführerin / Vizepräsidentin – **Bettina Dreher**

In den **Erweiterten Vorstand** wurden gewählt:

Abteilungsleiter 1 / Kommunikation / Repräsentation Vizepräsident – **Michael Söllheim**
Abteilungsleiter 2 / Förderkreis Senat Senatspräsident – **Walter Hirschmann**
Abteilungsleiter 3 / Chinesisch-Deutsche Kommunikation – **Huichun Yun**
Abteilungsleiterin 4 / Büro und Archiv – **Gisela Ewert-Rings**

Zu **Kassenprüfern** wurden gewählt:

Li-Ying Chen-Butter und **Detlev Schürmann**

In den **Ehrenrat** wurden gewählt:

Mario Lehmann (Vorsitzender), **Dr. Jian Shen** und **Lutz Reinke**

Alle durchgeführten Wahlen erzielten einstimmige Ergebnisse.

Erfreulich war, dass sich die nachfolgend aufgeführten Mitglieder bereit erklärten, den gewählten Vorstand aktiv als **Vorstandsbeauftragte** zu unterstützen. Es sind dies:

Andreas Butter, Ingo Görgens, Li-Ying Chen-Butter, Holger Henges, Marc Moldenhauer, Wilfried Schatz, Helmut Schreck, Franz Wahl und Lin Zhen.



Butter und **Detlev Schürmann** wurden positiv aufgenommen.

Anschließend wurde **Prof. Dr. Helmut Pütz**, der an diesem Tag Geburtstag feierte, mit den Glückwünschen der Anwesenden bedacht und zum Wahlleiter gewählt.



Gerda Weide verabschiedete sich aus gesundheitlichen Gründen aus diesem Gremium und wurde mit einem Geschenk und dem Dank der Versammlung bedacht.





Einen breiten Raum nahm der Tagesordnungspunkt „Datenschutz“ ein. Mit der Bekanntgabe des Datenschutzbeauftragten **Lars Nottelmann** (Steuerberater und stellv. Bürgermeister von Siegburg) und der beschlossenen „Datenschutzordnung als Anlage zur Satzung“ befindet sich die Gesellschaft bei der Umsetzung der DSGVO auf einem guten Weg.

Einige Mitglieder meldeten sich zu Wort und lobten den Vorstand und die Unterstützer für die umfangreiche und gute Arbeit.

Überraschend für alle Anwesenden teilte Präsident **Jin Jian Shu** der Versammlung mit, dass er in der kommenden Session als Prinz in Buschdorf zur Verfügung steht. An seiner Seite wird mit **Xi-nying Zhang** eine chinesische Prinzessin regieren.



Joachim Engel, der Vorsitzende des Karnevals-ausschuss Buschdorf e.V. – der KA Buschdorf ist übrigens Gründungsmitglied der Bönnsche Chinese –, erläuterte die karnevalistische Sensation dann noch näher.

Während der Mitgliederversammlung weilte auf Einladung des Bönnsche Chinese-Präsidenten auch eine chinesische Delegation aus Shanghai im Kaiser Gar-



den. Mit der Präsidentin der Shanghai Chinese Association, **Jin Mei**, fand vor und nach der Versammlung ein reger Austausch statt.

Unter Punkt 16 der Tagesordnung berichtete der 1. Vorsitzende ausführlich über die geplanten Vorhaben und Veranstaltungen. Er bemerkte zum Schluss, das es ansonsten gilt, dass in sechs Jahren erreichte zu erhalten und gut zu pflegen.

Im Übrigen waren die 17 Tagesordnungspunkte der Versammlung mit allen Berichten und den gesamten Wahlen um 21:00 Uhr abgehandelt.

Das Protokoll der Mitgliederversammlung findet man auf unserer Homepage

www.boennsche-chinese.de

unter Mitglieder – Protokoll der Mitgliederversammlung. Auf Wunsch übersenden wir es auch gerne an unsere Mitglieder.





China Restaurant 7-Täler 七仙鎮

Unsere Öffnungszeiten:

Montag & Dienstag 11:30 - 14:30 Uhr; 17:00 - 22:30 Uhr
Donnerstag - Sonntag 11:30 - 14:30 Uhr; 17:00 - 22:30 Uhr
Mittwoch Ruhetag (außer Feiertage)

Abend-Buffet

jeden Dienstag & Donnerstag ab 17:30 Uhr



Mallerstetter Str. 21
92345 Dietfurt an der Altmühl
Telefon: 08464 / 2359899 · Telefax: 08464 / 2359898
E-Mail: chinarestaurantsiebentaeler@gmail.com
Homepage: www.chinarestaurantsiebentaeler.de
Facebook: China Restaurant 7-Täler



BAUERFEIND®

»ICH WILL IMMER
DAS BESTE.«

BAUERFEIND.COM

DIRK NOWITZKI TRÄGT DIE **GenuTrain®** AKTIVBANDAGE VON BAUERFEIND.

SANITÄTSHAUS SEIT 1918
BÜCHNER
DER PARTNER FÜR IHRE GESUNDHEIT

53111 Bonn · Bonngasse 2 · Am Markt
Telefon 0228 635693
info@sanitaetshaus-buechner.de
www.sanitaetshaus-buechner.de



Zum Bräu-Toni

Hotel und Gasthof "Zum Bräu-Toni"

Hauptstraße 4, 92345 Dietfurt
Telefon +49 8464 - 605100
Mail: info@zum-braeu-toni.de



Herzlich willkommen im Hotel-Gasthof "ZumBräu-Toni"

Möchten Sie Ruhe, Erholung und Behaglichkeit finden, dann ist unser familiär geführter Hotel-Gasthof geradezu ideal. Der Aufenthalt im Herzen des bayerischen Naturparks Altmühltal lädt Sie zu Aktivitäten im Freien wie Radfahren und Wandern ein. Wir verfügen über 4 EZ, 25 Doppelzimmer und 2 Dreibettzimmer. Zwei der Doppelzimmer sind behinderten-/rollstuhlgerecht. Alle Zimmer sind mit DU/ WC, SAT-TV, W-LAN u. Fön ausgestattet. In den Gaststuben finden von 46 bis 180 Gäste bequem Platz. Behindertengerechte Toiletten sind auch hier vorhanden. Alle Gasträume und die Toiletten sind barrierefrei zu erreichen. Zum Verweilen lädt Sie unser großer Biergarten ein.



Preis pro Person im Dreibettzimmer 30 € | EZ 42 €
pro Person im DZ 33 € | DZ zur Alleinnutzung 45 €
Übernachtung inkl. Frühstücksbuffet | Zuschlag Halbpension pro Person 13 €

www.zum-braeu-toni.de





3 TAGE IN DER STADT DER 7 TÄLER

Bönnsche Chinese beim Bayrisch-Chinesischen Sommer 2018 in Dietfurt



Zum zweiten Mal – im nächsten Jahr beim dritten Mal ist es dann Tradition – besuchte eine stattliche Delegation von 11 (!) Bönnschen Chinesen unter der Regie des 1. Vorsitzenden **Werner Knauf** den „Bayrisch-Chinesischen Sommer“ am 30. Juni und 1. Juli 2018 in Dietfurt an der Laaber im romantischen Altmühltal. Nach der aufsehenerregenden Teilnahme unserer Dietfurter Freunde in unserer Bonner Rosenmontagszuggruppe, war dieser Gegenbesuch ins Altmühltal für uns ein angenehmer Pflichttermin. Am Hauptfesttag, dem Samstag mit Festzug und üppigem Bühnenprogramm, schlugen dann noch zwei Bonner Chinesen, an der Spitze unser Präsident **Jin Jian Shu**, mit einer zeitlichen Punktlandung um 15 Uhr exakt zum Start des festlichen Umzugs in der mittelalterlichen Idyll-Stadt auf.

Die Autofahrt am Freitag nach Dietfurt im Kleinbus der „Kanu Wildwasser Rennsport Nationalmannschaft“ – das war wirklich auf dem Fahrzeug zu lesen – war auch schon eine Art Tiefflug mit Punktlandung von Chefpilot **Uli Dahl** als Fahrer, der zu Höchst-schnell-Form auflief (es war schließlich Formel



1-Renn-Wochenende).

Das zeigte sich auch bei der Rückfahrt, als Uli vor lauter Geschwindigkeits- und Überholeifer die Autobahn-

Ausfahrt Siebengebirge verpasste. Aber er brachte alle Dietfurt-Fahrer heil und unversehrt wieder nach Hersel zum Vereinslokal Kaiser Garden zurück.

Übrigens: wer in bayerischer Geografie nicht so stark ist – Dietfurt liegt etwa im Dreieck der Städte Nürnberg, Regensburg und Ingolstadt. Über die Geschichte der Stadt, den chinesischen Fasching dort, der immer an unserer Weiberfastnacht ausgelassen gefeiert wird, das Bayrisch-Chinesische Sommerfest und wie es zu der chinesischen Orientierung von Dietfurt kam (seit 1860 wurden die Dietfurter als Chinesen bezeichnet), ist schon alles einleuchtend in unserem Magazin „Bönnsche Chinese-Kompakt 2018“ ab Seite 75 etc., beschrieben. Und so wurde auch 2018 wieder ein opulentes Programm gezeigt – die Bilder hier geben einen kleinen Eindruck des wunderbaren Festes bei herrlich-heißem (chinesischem) Kaiser-Wetter wider:

Faßanstich mit Kaiser **FU-GAO-DI**, Bürgermeisterin **Carolyn Braun** und der karnevalistischen Kaisergarde, 7-Täler-Lauf ab Rathaus für alle Altersklassen weiblich und männlich, China-Show am Abend mit chinesischem Volkskunst Ensemble aus Nanjing, der Partnerstadt von Dietfurt, Musik am Abend auf zwei Bühnen mit den „Kersch Guys“ und „Michael Jackts Net“, musikalischem Weißwurst-Frühschoppen am Sonntag, zu dem „de 5 Blousad'n 6“ fröhlich unterhielten.



Das Nachmittags-Programm Bayrisch China Sommer war so abwechslungsreich, bunt, lustig und bayerisch-erdverbunden, dass wir Bonner keine Minute Langweile hatten. Die Kids des Dietfurter Turn- und Sportvereins tanzten zu Bavaria-Hits, die LaoShan Union führte traditionelle chi-





Schmickler
Wasser / Wärme / Neue Energien

M E I S T E R B E T R I E B



Klara-M.-Faßbinder-Str.11
53121 Bonn

0228 - 763 843 00

www.schmickler-bonn.de

lackiererei-kohnen.de

KOHNEN

Karosserie & Lackierzentrum

Unfallreparaturen an allen Fahrzeugen
Karosserieinstandsetzung
Richtarbeiten
3D Achsvermessung
Klimaservice
Reifendienst

Autoglas
HU Vorbereitung und Vorführung
Fahrzeugaufbereitung
Teil- und Ganzlackierungen
Dellenentfernung ohne Lackieren
Spotlackierung (Kleinschäden) ab 60€

Bonn · Saime-Genc-Ring 33 - Im Gewerbegebiet - 0228 62 12 14









nesische Bewegungskünste, zum Beispiel Qigong, vor (die wir beim entspannten Sitzen auf Bierzelt-Bänken beim Frühschoppen genossen). Der Trachtenverein „D'Hirschbergler Stamm“ ließ es richtig auf Bayerisch krachen, die Jugendgarde tanzte temperamentvoll Rock'n Roll in Bayrisch-China, es startet ein Bayrisch-Chinesischer Triathlon mit Sautrogrennen, auf den zwei Bühnen spielten deftig und heftig die Weiß-Blauen Siebentäler und das Labertal-Trio und zum Fest-Finale trat noch einmal Kaiser FU-GAO-DI (den Kaiser statt Prinz gibt es in Dietfurt übrigens seit 1954, immer männlich, nur einmal 1967 regierte eine Kaiserin) mit der Kaisergarde und den monumentalen, farbenprächtigen und feuerspeienden Drachen auf.

Natürlich überreichte vorher am Mittag unser Bönnsche Chinese-Vorstand, angeführt von **Werner Knauf** und **Edgar Nottelmann**, die Bonner Gastgeschenke, dabei ein Foto vom lebhaften Auftritt der Dietfurter Chinesen Faschingisten (oder wie nennt man die Menschen, die an Karneval Fasching feiern?) im letzten Bonner Rosenmontagszug an die Bürgermeisterin **Carolin Braun** und die Honoratioren von Dietfurt, vor allen an unsere lustige, aufmerksame und kompetente Betreuerin, die Leiterin der Touristen-Information, **Pia Pritschet**.

Unentwegt war auch unsere Merchandising-Abteilung mit **Gisela Ewert-Rings** und **Wilfried Schatz** auf der Festmeile unterwegs, um Orden, Abzeichen, Schirme, Fächer, Winkekatzen, Pandabären, Drachen und vieles mehr, was das deutsch-chinesische Fanherz erfreut, anzubieten.

Es hätte noch lange mit Feiern weitergehen können, aber irgendwann ist auch im Dietfurter Chinesen-Sommer „Aschermittwoch“ und so starteten wir unsere Rückfahrt, nachdem wir uns aus unserer gemütlichen Unterkunft, dem Gasthaus „**Zum Bräu-Toni**“ verabschiedet hatten. Nochmal kurz vorbei am Kulturmarkt im Innenhof vom Bay.Chi und der Schmankehlmeile, ein letztes „Grüß Gott“ und „Baaßtscho“


sowie einem allerletzten Schlachtruf „Kille-Wau“ - das wars leider für dieses Jahr mit dem Bayrisch-Chinesischen Sommer bei unseren Freunden in Dietfurt.





Da wird sogar der Steuerberater jeck.

- Steuerliche Beratung
- Existenzgründungsberatung
- Betriebswirtschaftliche Beratung
- Finanz- und Lohnbuchhaltung
- Jahresabschluss und Gewinnermittlung
- Steuerberatung bei Ihnen zu Hause



Wir wünschen
allen Kunden, Freunden
und Partnern schöne
Karnevalstage.

mp mirko perra
steuerberater

Mirko Perra | Steuerberater | Diplom-Kaufmann
Jesuitenstraße 3 | 53474 Bad Neuenahr
Telefon 02641 80965-0 | www.steuerberater-perra.de





ZU GAST BEI NEUEN FREUNDEN

Am Samstag, den 11. August 2018 folgten wir einer Einladung zum Sommerfest der **KG Blau-Weiss Neuenahrer Schinnebröder e.V.** auf das **Weingut Sonnenberg** nach Bad Neuenahr-Ahrweiler. Die Verbindung zu unseren neuen Freunden kam durch unseren 1. Vorsitzenden **Werner Knauf** zustande, der im Juni 2018 eine Wellnesswoche im Bad Neuenahrer **Hotel Weyer** bei **Engelbert Felk** verbrachte, der 2. Vorsitzender der „Schinnebröder“ ist. Schnell hatten die beiden Karnevalisten den gegenseitigen „Kennenlern-Termin“ vereinbart.

Schon kurz nach unserem Eintreffen erfuhren wir vom Winzermeister **Marc Linden**, der mit seiner Familie das Weingut Sonnenberg betreibt und der auch Schatzmeister der Gesellschaft ist, dass es einen deutsch-chinesischen Bezug zu seinem Weingut gibt. Sein Großvater **Norbert Görres** (Jahrgang 1934, verstorben 2009) war „Entwicklungshelfer“ in Sachen

Weinanbau in China. Dazu mehr ab Seite 95.

Das Weingut der Familie Linden – ein Gutshaus (Jugendstilvilla),

wurde von der Familie Mülhens, besser bekannt als „4711“, erbaut. Die Straße, die aus der Innenstadt Bad Neuenahrs (nur drei Gehminuten entfernt) auf das Weingut zuläuft, heißt daher auch heute noch „Kölner Straße“ (früher: Die Straße zu den Kölnern).



Nach der offiziellen Begrüßung durch den Vorsitzenden der „Schinnebröder“ **Rainer Jakobs** und dem 2. Vorsitzenden Engelbert Felk, überreichte unser Präsident **Jin Jian Shu** mit unserer Vereinsuhr ein Gastgeschenk und es wurden mehrere Orden ausgetauscht. Interessiert wurde auch unser Magazin „Bönnsche Chinese-Kompakt 2018“ begutachtet.

Bei leckerem Essen und gekühlten, insbesondere natürlich weinhaltigen Getränken verbrachten wir mit guten Gesprächen einen schönen Tag an der Ahr.

Für die tolle Gastfreundschaft dürfen wir uns nochmals herzlich bei unseren neuen Freunden, den „Schinnebröder“ bedanken.





Apothek An der Bornheimer Straße

Bornheimer Straße 156 • 53119 Bonn
Tel.: (0228) 36942390 • Fax: (0228) 36942399

Öffnungszeiten
Mo. - Fr. 8:00 bis 20:00 Uhr
Sa. 9:00 bis 18:00 Uhr

„Im Dienste der Gesundheit“

- Individuelle Beratung
- Wechselwirkungscheck
- Blutdruck- und Blutzuckermessung
- Kosmetikanalyse und -beratung
- Impfberatung
- Vorträge zu gesundheitlichen Themen
- Zusammenstellung der Reiseapotheke



Feiern Sie bei uns ...



...Ihre Feste mit Familie & Freunden
im passenden Rahmen oder essen Sie
in unserem à-la-carte-Restaurant !

HOTEL WEYER
* * * Superior

RESTAURANT
Maximilian's
im Hotel Weyer

Wolfgang-Müller-Straße 10 · 53474 Bad Neuenahr-Ahrweiler
Telefon 02641 894-0 · www.hotel-weyer.de

Wir lassen Sie nicht im **Dunkeln** stehen

Ihr Elektromeister in Ihrer Nähe!

- Beratung und Planung
- Installation und Reparatur Ihrer elektrischen Anlagen
 - Beleuchtungsanlagen und Garagentorantriebe
- Klingel-, Sprech- und TV-Anlagen
- EDV-Vernetzung und Blitzschutz

Rufen Sie uns an!



MW Elektrotechnik

Marco Witt

Alfterer Straße 87/89, 53121 Bonn
Tel. 02 28 / 7 67 37 73 • Fax 02 28 / 7 67 37 70
Mobil 01 77 / 8 87 66 13

KAROSSERIE JANSEN oHG



- Reparatur von Unfallschäden jeder Art an allen PKW-Typen und Transportern bis 2,8 to
- Ganzlackierungen
- Lackierung von Spoilern
- Windschutzscheibeneinbau
- Fahrzeugvermessung



Justus-von-Liebig-Straße 26 • 53121 Bonn
Tel. 02 28 / 966 16 70 • Fax 02 28 / 966 16 75
eMail: Karosseriejansen@t-online.de
Internet: www.karosseriejansen.de





DIE SAGE DER „NEUENÄHRER SCHINNEBRÖDER“

Nachfolgend etwas über die Geschichte der „Schinnebröder“ und wie der Karnevalsverein entstanden ist:

In den vergangenen Jahrhunderten gab es immer wieder heftige Streitereien zwischen Ahrweiler und den Jül'schen Dörfern Wadenheim, Hemmessen und Beul im Amt Bad Neuenahr über den Verlauf der Grenzen. Besonders die Weiderechte zwischen dem „Weißen Stein“ und der Ahr waren umstritten.



Nach langem Streit, der auch handgreiflich geführt wurde, kam man darin überein, ein großes Feuer anzuzünden und diejenige Partei, die am längsten in der Gluthitze des Feuers aushalten würde, als Sieger anzuerkennen. Das Feuer wurde von beiden Seiten mit Eifer aufgeschichtet, denn jede Partei sah sich schon als Sieger. Um das Feuer wurde mit Kalk ein Kreis abgezeichnet, auf dem sich die Ahrweiler und Jülicher niederzulassen hatten.

Die aus Wadenheim, Hemmessen und Beul banden sich Eisenbleche vor die Schienbeine, die aus Ahrweiler glaubten ihre Schienbeine durch nassen Lehm gut geschützt. Da die Streithähne mit einer langen Nacht rechneten, hatten sie sich mit Wein gut eingedeckt. Lustig zechend saß man im Kreis und hoffte auf den Sieg.

Währenddessen schlug das Feuer hohe Flammen und die Hitze wurde für die Umsitzenden schier unerträglich. Schließlich mussten die blechgeschützten Jülicher als Erste weichen.

Aus dieser Begebenheit rühren die späteren Spitznamen: „Jülicher Schinnebröder“ und „Ahrweiler Lemhök“. Quelle: Knoll, S. 16, Stötzel, S. 41

Am 12.03.1984 fand im Unionhotel Felten die Gründung der „KG Blau-Weiss Bad Neuenahr“ statt. Einige Zeit später initiierte das damalige Vereinsmitglied Jürgen Farnschläder den Vorschlag zur Namensveränderung in „KG Blau-Weiss Neuenahrer Schinnebröder“.

Weiteres über den rührigen Verein erfährt Ihr hier: <https://schinnebroeder.de/>





China Restaurant

Nanking

南京大酒店

Uhlstraße 100 • 50321 Brühl

Tel.: 02232-962 98 33 • Fax: 02232-962 98 38

www.nanking-china.de

Öffnungszeiten: Mo. - Do. von 11:30 - 16:00 und 17:00 - 23:00 Uhr
Fr. - So. und an Feiertagen von 11:30 - 23:00 Uhr

**Alle Speisen auch zum Mitnehmen, 10% Rabatt (außer Buffet)
Wir bieten Ihnen auch einen Partyservice an.**

MITTAGSBUFFET

Montag - Freitag von 11:00 - 15:30 Uhr

Samstag von 11:00 - 16:00 Uhr (außer an Feiertagen)

1 Teller **7,50** Euro (auch zum Mitnehmen)

Buffet total **9,50** Euro, Kinder bis 12 Jahre **7,50** Euro, Kinder bis 6 Jahre frei

MONGOLISCHES GRILL-BUFFET, CHINESISCHES BUFFET UND SUSHI

Täglich ab 17:00 Uhr

An Sonn- und Feiertagen ab 12:00 Uhr durchgehend

Mongolisches Buffet total **16,50** Euro, Kinder bis 12 Jahre **9,50** Euro



Zu jedem Gericht bieten wir gekochten Reis als Beilage (außer gebr. Reis und Nudeln)





DIE WELT · 19. JUNI 2014

von **Johnny Ehrling**

DEUTSCHER WEIN IN CHINESISCHEN SCHLÄUCHEN

Ein Denkmal ehrt den Winzer Norbert Görres, der mit Reben aus Bad Neuenahr im Jahr 2000 den Anbau in der Provinz Shandong voranbrachte. Sein Enkel Marc Linden setzt seine Arbeit fort.

Die Rebstöcke stehen mannshoch. Wang Zhao-dian, ein klein gewachsener Shandonger Bauer mit sonnengegerbtem Gesicht, streckt sich, um an die obersten Triebe zu kommen. Er will das Blattgrün wegreißen, zum Schutz seiner Rebe gegen den Wind. „Das ist völlig falsch“, bremst ihn Marc Linden aus Bad Neuenahr. „Ihr müsst sie nur tiefer in den Boden rammen.“

Die Szene spielt im äußersten Süden der Provinz Shandong, einst eine Wiege der Hochzivilisation. 80 Kilometer entfernt wurde Konfuzius geboren. Obwohl hier seit alten Zeiten Tafeltrauben wachsen, ist die Kultur des Weinanbaus erst ein paar Jahre alt. Ein Dutzend Bauern umringen den 39-jährigen Winzer, den sie „Ma-ke“ (Marc) rufen. Er ist einen Kopf größer als Wang. Dolmetscherin Eva Yanmin übersetzt, warum für die Fotosynthese Weinlaub oben dicht wachsen und der Boden im Schatten liegen muss. Wang geht in die Hocke und schaut nach, wie viel Sonnenschein auf den Boden fällt. Vor ihm hängen drei unreife Trauben. „Zu dicht. Eine muss weg“, sagt Marc, damit die anderen süß genug werden. Er erklärt richtig dosiertes Spritzen, und wie man Rebstöcke gerade bindet.

Ob Wang wisse, dass sie hundert Jahre alt werden können, fragt er. Aber nur, wenn er sie „gut erzieht“. Wein verträge keinen Wildwuchs. Er würde seinen Kinder doch auch nicht erlauben, alles zu machen. „Du bist mir ein schlechter Rebenvater.“ Wang ist 68 Jahre alt. Er hat vier mittlerweile erwachsene Kinder, drei Jungen und ein Mädchen. Er hat Jahrzehnte für die Volkskommune und dann dank der Reformen auf eigene Rechnung gearbeitet. Weil er sich zum Ackerbau zu alt fühlt, pflanzt er jetzt Trauben. Wang hat



Die Han-Nuo-Straße, eine Namensschöpfung aus Hans und Norbert.

seine Rebstöcke gerade erst gepachtet. Er kann verschmitzt widersprechen: „Ich bin nur der Stiefvater.“ Chinesische Fernseheteams sind zur „Vorlesung im Feld“ angereist. Der Landkreis Shantung mit einer halben Million Menschen, Teil der Zentrumsstadt Zuo Zhuang, steht im Strukturwandel, will weg von seiner Abhängigkeit von der Kohle. 20 Dorffamilien wurden Weinbauern, nachdem die lokale Grube schloss und 500 Menschen ihre Arbeit verloren. Ein Reporter sagt, die Ankunft von Marc sei „eine große Sache“. Lokalzeitungen begrüßen ihn als „zusun“, den „Opa-Enkel“, weil er die Arbeit seines Großvaters Norbert Görres fortsetzt. Der Altwinzer, der der Region den Weinbau brachte, starb im Mai 2009 an einem Infarkt in Deutschland. Wenige Wochen später hätte er vom Staatsrat Chinas höchsten Preis für Ausländer erhalten sollen.

Enkel Marc fährt nun ein Jahr später an seiner statt, um den Staatspreis abzuholen. Er leitet in dritter Generation das Weingut Sonnenberg an der Ahr, lernte als Geselle beim Großvater. Marc Linden bestand 2005 als bester Meister aller grünen Berufe in





Rheinland-Pfalz die Winzerprüfung. 2007 schuf er noch mit dem Großvater zusammen einen Spätburgunder als eigene Weinmarke. Als er im August 2010 in Shanting ankommt, steht dort sein Opa als zwei Meter hohe Bronzestatue mit erhobenem Glas vor dem Weingut und einem gigantischen rotfarbenen Weinschloss. Beide Anlagen sind nach Görres und Winzerfreund Hans-Werner Beu benannt, der ihn einst begleitete. Die bizarre Zeremonie überwältigt Marc. „Ich konnte nicht fassen, wie viel Dankbarkeit die Leute Großvater entgegenbrachten.“

Der Landkreis bekümmert den „Opa-Enkel“ wiederzukommen, um die Weinbauern weiter zu beraten. Als er nun im Juni zum dritten Mal in Shanting eintrifft, warten aufgeregte Menschen auf ihn. Journalisten stehen Schlange, um ihn zu interviewen. Die Zeitung „Zaozhuang-Ribao“ lobt seine „20 Verbesserungsvorschläge und Lösungen für 18 verzwickte technische Probleme des Weinanbaus“. Er hätte der Region zwei Millionen Yuan (240.000 Euro) Verluste erspart. Doch das erklärt nicht, warum vorbeifahrende Autos

Chinesen, Zuflucht vor der einfallenden japanischen Armee zu finden, die Massaker unter der Zivilbevölkerung anrichtete. Dann sagt er: „In diesem Moment denke ich auch an einen anderen deutschen Freund: an den Weinexperten Norbert Görres. Zwischen 2000 und 2009 war er mit seinem Assistenten Hans-Werner Beu 17 Mal in Zaozhuang. Er hat den Winzern dort Anbau- und Veredlungstechniken der Weintrauben beigebracht und seine jahrhundertealte Familienmarke den lokalen Weinkellereien unentgeltlich zur Verfügung gestellt. Darüber hinaus haben Herr Görres und Herr Beu acht Schülerinnen und Schüler aus armen Familien gefördert.“

Der Staatschef hat die Winzer nie getroffen. Ihre Namen standen auf einer Auswahlliste deutscher Seniorexperten, erklärte ein Beamter der „Welt“. Görres kam über Vermittlung des Bonner Senior-Experten-Dienstes (SES), der seit 1984 deutsche Fachleute im Rentenalter in Kurzeinsätzen nach China schickt, mittlerweile mehr als 4000 Mal. Es ist das nachhaltigste, effizienteste und kostengünstigste Programm



abrupt stoppen, sobald ihn die Fahrer erkennen. Sie wollen sich unbedingt mit ihm fotografieren lassen. Den Hype löste Chinas Präsident Xi Jinping im fernen Deutschland aus. Auf dem Staatsbesuch Ende März in Berlin stimmte er in einer Rede eine Laudatio auf Görres an. Er wolle Geschichten von einfachen Deutschen erzählen, die Chinesen als ihre Freunde ansehen. Xi erinnerte an den 1937 in Nanking lebenden deutschen Siemens-Manager John Rabe. Durch den Aufbau einer „Sicherheitszone“ half er 200.000

in der deutschchinesischen Entwicklungszusammenarbeit. Als der Armutskreis Shanting beim SES um einen Weinfachmann zur Unterstützung seiner Strukturreform nachsuchte, fragten die Bonner bei Görres an, der sich um die deutsche Weinwirtschaft so verdient gemacht hatte, dass er später das Bundesverdienstkreuz verliehen bekam. „Der Winzer mit dem grünen Daumen war auch für China der richtige Mann zur richtigen Zeit“, sagt Enkel Linden. Görres half auch Weinbauern in Usbekistan, Kasachstan





und zuletzt in Rumänien. Der Großvater, der aus einer armen Winzerfamilie stammte, erzählte dem Enkel nach seinem ersten Kurzeinsatz in China vom „Déjà-vu“. Die Region hätte zwar gute Bedingungen für Weinanbau, sei aber auf einem Stand, „der in Deutschland vor 1920 herrschte. Es war, als würde das Rad der Zeit für mich wieder zurückgedreht.“

Doch Görres zog es wenige Monate später wieder nach China. Beim zweiten Besuch nahm er Winzerfreund Hans Beu als Helfer nach Shanting mit. Aus den Anfangsbuchstaben von Hans und Norbert bastelten sich die Einheimischen nach Lautklang allerlei Varianten. So heißen das Schloss und seine Anlagen „Hannuo“, die Marken der Cabernet-Sauvignon-, Riesling- oder Chardonnay-Weine „Hanro“. Im Museum, das nach der Rede von Xi erbaut wurde, werden die Winzer in Englisch als „Nobel and Hans“ vorgestellt. Die Würdigung des Staatschefs im fernen Berlin löste einen Medientsunami aus, dessen Ausläufer 24 Stunden später Shanting erreichten. Die lokale Regierung benannte eine Hauptstraße in „Hanuo“ um



und hängte überall rote Plakate auf: „Vorsitzender Xi erzählt eine Geschichte.“

Dabei könnte das niemand besser als die Betreuerin und Dolmetscherin Eva Ning, die für den SES und die Lokalregierung von Anfang an die Weinexperten begleitete. Sie hat im österreichischen Steyr als technische Übersetzerin perfekt Deutsch gelernt. Im März 2001 trifft sie erstmals die Winzer. „Die beiden älteren Männer schleppten mühsam riesige Reisetä-

schen mit sich.“ Görres hatte sie mit 67 Stecklingen europäischer Reben, mit Werkzeug zum Aufbau einer Veredelungsschule und Messinstrumenten für Bodenproben gefüllt, und sie schleppten noch eine Extratasche mit Süßzeug für die Dorfkinder an. Wie sie mit ihrem übergewichtigen Gepäck voller Pfropfreben damals über den Zoll beider Länder kamen, ist bis heute unklar. Schon ein Jahr später trugen Dutzende der Stecklinge in der Versuchsanlage Wurzeln, konnten aus der Rebschule in die Wingerte eingepflanzt werden. „Nach und Nach“, sagt Marc „entstand vor Ort der erste Weinberg nach Vorbild europäischer Weinkultur.“

Görres sei „ernst, präzise und genau“ gewesen. Er maß mit Faden auf den Millimeter genau jeden Rebenabstand und die Auszeilen. Eva hat ihn auf 17 Einsätzen oft bis zu drei Wochen lang begleitet und wurde selbst zur Weinexpertin. Im ihrem Garten hat sie sich nach dem Tod Görres die „Rebe Nummer Zehn“ gepflanzt. Im neuen Museum liegen seine handgeschriebenen Pflanzpläne über die 67 Stecklinge aus. Heute wachsen auf dem Weingut 16 Rebensorten. Wo Görres einst auf weiter Flur nichts sah, steht heute ein 30 Hektar Weingut mit Weinschloss, Großkellerei und Hotelanlagen. Der „Macher“ im Hintergrund heißt Zhang Yanping, ist Vorstandschef einer nach den deutschen Winzern benannten „Han Nuo Konzerngruppe“. Mit dem Weinbau als Aushängeschild für die regionale Umstrukturierung stellt Zhang sein lokalstaatliches Großunternehmen neben Kohle, Buntmetallen und modernem Maschinenbau auch auf Standbeine wie Immobilien, Wein- und Freizeitwirtschaft.

Vergangenes Jahr setzte er mit 8100 Mitarbeitern 1,63 Milliarden Yuan (rund 200 Millionen Euro) um. 2020 sollen es dreimal soviel werden. Dann würde auch der Weinbau abheben. „In fünf Jahren werden 2000 Bauern bei mir Jobs im Weinanbau und Freizeittourismus finden.“ Zhang lässt 200 Hektar Neuland für Rebstöcke in den Bergen terrassieren. In Nordwestchina bei Dunhuang, wo die besten Trauben für Rotwein wachsen, will er Anbaugelände dazupachten.

Das alles sei er seinem Kreis schuldig, sagt Zhang. Er wuchs als Bauernjunge in dem Armutskreis auf, bevor er nach 1980 aufstieg. „Über Kohle kamen wir aus dem Größten heraus.“ Nun erschöpften sich die



Vorkommen, lohne sich der Abbau immer weniger, nehmen Umweltauflagen zu. Die Region stehe vor ihrer zweiten Umstrukturierung, „Weinanbau ist das grüne Symbol dafür. Opa Görres brachte uns auf diese Spur.“

Zhang fuhr nach Deutschland, besuchte zweimal das Weingut von Görres, der Weinanbau mit Tourismus und Wellness kombinierte. Der Winzer stand Pate, als sich Zhang mithilfe des Architekten Günter Lieferscheid aus Bad Neuenahr sein Traumschloss mit Hotels und Freizeiteinrichtungen vom Golf bis Spa erbaute. Es ist nicht nur Wahrzeichen seines Konzerns, romantische Kulisse für allwöchentlich inszenierte Hochzeitspartys, sondern auch Anlaufpunkt für Chinas Mittelstand und Geburtsplatz für den Wein. Zhang hat in die Großkellerei, in Maischetanks, Abfüllanlagen und Weinlager rund zwölf Millionen Euro investiert.

Der Unternehmer setzt auf einen neuen Trend. Der Konsum anspruchsvoller Weine stieg in China seit 2000 doppelt so schnell wie das Wirtschaftswachstum. Allein in der Traubenprovinz Shandong konkurrieren heute mehr als 140 Weingüter, darunter Auslands-Joint-Ventures, um Marktanteile für den nach 2020 erwarteten größten Weinmarkt der Welt. Zahlreiche chinesische Investoren kauften sich im Ausland Weinberge und Marken, vom Rheingau bis nach Kalifornien und Südafrika, um sie in China zu vermarkten. 83 Weinberge unter den 8400



Winzer Marc Linden zeigt dem Bauern Wang Zhaodian, wie er die Reben pflegen sollte. In der Provinz Shandong gibt es mehr als 140 Weingüter.

Bordeaux-Weingütern gehören heute Chinesen, um den Verkauf von weiteren 30 wird verhandelt. Zhang vertraut darauf, dass aber weiterhin 80 Prozent aller in China verbrauchten Weine aus dem eigenen Land kommen werden und der Mittelstand zum Wein auch das passende Ambiente sucht. Er hat eine Vision: „In zehn Jahren soll unser Gut Hanro für hochwertige Weinmarken in und außerhalb Chinas bekannt sein.“

Noch ist der 51-Jährige lange nicht da, wo er sein will, noch fallen seine Weine niemandem auf. Aber er verträgt offene Worte, wie weit er noch von seinem Ziel entfernt ist. Er setzt sich lange mit Enkel Marc zusammen, schreibt mit, was es zu ändern gilt. Die neuen Pressen funktionieren nicht, weil niemand sie bedienen kann, die meisten der Maischetanks sind bis auf zwei, die aus Deutschland importiert wurden, schlecht funktionierende Kopien. In einigen Flaschen, die mit Merlot etikettiert sind, steckten Weißweine. Das Weinanbaummanagement funktioniert nicht, weil die noch vom Großvater angelernten Weinexperten wegen internem Personalgeschacher fachlich nichts zu sagen haben. Das Ankaufsystem für die Trauben honorieren nicht die Fruchtsüße, sondern bezahlen Trauben nur nach ihrem Gewicht. Die Bauern werden so nicht motiviert.

Für Bauer Wang gilt das nicht. Nach der Lehrstunde mit Marc geht er statt zum Mittagessen zu seinen Rebstöcken zurück. Er will gleich schauen, was sich besser machen lässt.



Eva Yanmin, Marc Linden und Verwalter Yu vor der Statue von Norbert Görres.



KOMER BESUCH AUS SHANGHAI BEI DEN BÖNNISCHE CHINESE

von Heinz Ossenkamp

Auf Vermittlung von **Li-Ming Gong**, Mitglied der „Shanghai Übersee Freundschaft e.V.“, waren deren Vorstandsvertreter und der Vizepräsident **Ma Jung Sheng** der Shanghai Akademie für Chinesische Kulturen am 15. September 2018 zu Gast im Kaiser Garden.



Li-Ming Gong ist in Shanghai geboren und als exzellenter Vertreter seiner Stadt Mitglied der KKG Bönnsche Chinese e.V., ausgezeichnet mit der Mitgliedsnummer 200.

Gong erläuterte die aktuelle Situation Chinas und besonders der von Shanghai. Als Bewertung der bisherigen Partnerschaft und deren Öffentlichkeitsarbeit sagte Gong: „Die Bönnsche Chinese kennt in Shanghai fast jeder!“. Vereinbart wurde ein weiterer Austausch von Delegationen und Erfahrungen. Es wurde eine Einladung nach Shanghai ausgespro-

chen, ein weiterer Kulturaustausch und auch weitere zukunftssträchtige Möglichkeiten der Zusammenarbeit erörtert. So wurde u.a. eine Information über den Arbeitsschutz in Deutschland erbeten und auch weitere Möglichkeiten der kulturellen und kommunalen Zusammenarbeit besprochen.

Insgesamt wurde der Status der Entwicklung dahingehend bewertet, dass aus erster Partnerschaft sich persönliche Freundschaften entwickelt haben.



An diesem besonderen Abend waren Präsident **Jin Jian Shu** und Vorsitzender **Werner Knauf** seitens der KKG Bönnsche Chinese anwesend. Ferner waren die Bonner Stadtverordneten **Georg Schäfer** und **Georg Götz**, dieser auch für internationale Angelegenheiten der Stadt Bonn verantwortlich, beteiligt. Der Ehrenvorsitzende des Buschdorfer Ortsfestausschusses **Klaus Kraus** berichtete über die Erfahrungen mit dem Partnerdorf Buschdorfs in Peking und über den Besuch der Delegation in Shanghai. Er lud die Gäste zum „kleinen“ Kulturereignis in Buschdorf, nämlich den Regentschaftsveranstaltungen des Chinesischen Prinzenpaares **Shu I.** und Prinzessin **Xin-Ying I.** ein. An dem Gespräch war darüber hinaus **Heinrich Röhrig** als Spezialist für Arbeitsschutzfragen und **Heinz Ossenkamp** zu Fragen des öffentlichen Dienstes und des Senats der Wirtschaft beteiligt.





Besuchen Sie Bonns

größtes Gartencenter



OBI Bonn-Nord
Bornheimer Str. 166

OBI®





MONDKUCHEN UND GEMÜSE

Traditionelles Mondfest, so hieß es am **24. September 2018** in unserem toll dekorierten Vereinslokal, China-Restaurant Kaiser Garden, in Bornheim-Hersel.

Über 80 Mitglieder und Gäste waren der Einladung gefolgt, um das leckere China-Bufferet, den Mondkuchen und die chinesischen Programmbeiträge zu genießen.



Zunächst begrüßte der 1. Vorsitzende **Werner Knauf** die Mitglieder und Gäste. Darunter waren: der Vorsitzende des Integrationsrates der Stadt Bonn **Rahim Öztürker**, Präsident a.D. des Bundesinstituts für Berufsbildung **Prof. Dr. Helmut Pütz**, Bönnsche Chinese-Senatspräsident **Walter Hirschmann** sowie das designierte Buschdorfer Prinzenpaar, **Prinz Shu I.** und **Prinzessin Xin-Ying I.**



Anschließend übernahm Präsident Jin Jian Shu die weitere Regie und kündigte die tollen Beiträge an.



So spielten **Ying Yang**, **Shuwen Lyu** und **Junxi Zhang** auf ihren traditionellen chinesischen Instrumenten „Geige, Gu Zheng und Pipa“. Sopran-Sängerin **Xin Yi Zhang** und die international bekannte Sängerin **June Wilson** sangen chinesische und deutsche Lieder. Mit seiner „Gemüsekunst“ und „Livemusik“ (Gitarre, Flöte und Mundharmonika) waren die Beiträge von **Jacky Chang** (bekannt aus der Sendung „Das Supertalent“) ein besonderes Highlight an diesem Mondfest-Abend.



Trotz kleiner Ausführung war auch diesmal wieder der Merchandisingstand, den **Gisela Ewert-Rings** und **Wilfried Schatz** bereits am Nachmittag liebevoll aufgebaut hatten, ein Anziehungspunkt.

Zum krönenden Abschluss konnte dann auch noch mit **Heinz Klaus Kraus**, Ehrenvorsitzender des Ortsfestausschuss Buschdorf e.V., ein Neumitglied unserer über 290 Mitglieder zählenden Bönnsche Chinese-Gesellschaft begrüßt werden.

Stimmen zum Mondfest:

Werner Dierker

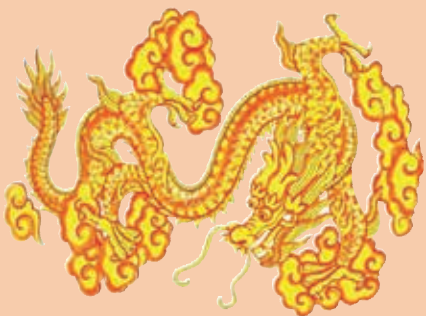
... es war wieder einmal ein classes Fest: Tolle Musik und tolles Entertainment, von dem hervorragenden Essen ganz zu schweigen ...





CHINA

RESTAURANT



DRACHEN

PARK

龍騰酒家

Drachenburgstr. 5
53179 Bonn
Lannesdorf (Mehlem)

☎ 0228 - 856585

www.china-restaurant-bonn.de

Öffnungszeiten:
Mo.-Sa. 11:30 - 15:00 Uhr
& 17:30 - 23:00 Uhr
Sonn- und Feiertags
durchgehend
geöffnet

Gasthaus Nolden

G
M
B
H

Seit 1904 im Familienbesitz
Fam. Nolden und Nehr Korn



Zahlreiche kulinarische
Aktionen im Jahr!

Aktuelle Events
finden Sie auf unserer
Homepage.

4 Bundeskegelbahnen
Gesellschaftsräume
bis 80 Personen
Gartenterrasse
Kalte und warme Buffets
(auch außer Haus)

Öffnungszeiten:


Mo. - Sa. 11.30 - 14.00 und ab 16.30 Uhr
So. u. Feiert. 11.00 - 14.00 und ab 17.00 Uhr

Magdalenenstraße 33 · 53121 Bonn-Endenich
Telefon (0228) 623304 · Telefax (0228) 612642
info@gasthaus-nolden.de



BAUER

Elektromotoren GmbH

Spezialist für Kollektormaschinen und Getriebemotoren
Sachverständiger für  - Motoren

Reparatur und Handel
aller Elektromaschinen u. -Werkzeuge



DRIVESYSTEMS

Getriebemotoren
und Frequenz-Umrichter



Motoren

HOMA Pumpen



Elektromotoren



Garten-
Technik

metabo
Elektrowerkzeuge



Elektrowerkzeuge



Motorsägen

53332 Bornheim-Roisdorf – Robert-Bosch-Str. 4 – Tel.: 022 22 / 99 499-0
e-mail: info@bauerbonn.de – www.bauerbonn.de





Heinz Ossenkamp:

... Die Delegation des Karnevalsausschuss Buschdorf beim Mondfest heute zu Gast bei der KKG Bönnsche Chinese. Das Mondfest ist in China ein Fest der Familienzusammenführung. Heute war die Karnevalsfamilie begeistert über das Programm und die Gastfreundschaft. Danke an Werner Knauf und Jin Jian Shu. Freundschaft statt Gegeneinander das ist das Beste. Dem Präsidenten ist aus vollem Herzen für diese Worte zuzustimmen ...

Marlene Schöneiseffen:

... Mondfest bei der KKG Bönnsche Chinese. Ein toller Abend mit Super Talent Teilnehmer Jackie Chang Liu ...



Walter Hirschmann:

... Das Mondfest ein voller Erfolg ...





BRÜCKENFORUM



KARNEVAL · KONZERTE · COMEDY · PARTYS · ABIBÄLLE · KONFERENZEN · TAGUNGEN



FESTAUSSCHUSS BONNER KARNEVAL E.V.

ZUR PFLEGE FASTNACHTLICHER BRÄUCHE IM BUND DEUTSCHER KARNEVAL

Festabzeichen Session 2018/2019



Die Festabzeichen können zum Stückpreis von 3,00 € bei der Kultur- und Karnevals-Gesellschaft **BÖNNISCHE CHINESE e.V.** - Geschäftsstelle oder Vereinslokal - erworben werden.

Mit dem Erwerb unterstützen Sie die Arbeit des Festausschuss Bonner Karneval und der Vereine!





SIE REGIEREN 2019 DIE BONNER JECKEN: PRINZ THOMAS I. UND BONNA ANNE-CHRISTIN I.



Unter dem Motto „Mir all sin Bönnsche“ regieren **Prinz Thomas I.**, mit bürgerlichem Namen **Thomas Zimmermann** und seine Partnerin **Anne-Christin Mittrich** als **Bonna Anne-Christin I.**, die Bonner Jecken in der fünften Jahreszeit.

Prinz Thomas ist 49 Jahre alt und stammt gebürtig aus Karlsruhe. Er lebt mit seinem Partner in Bonn und ist neben **Ralf Lepehne** Inhaber der ADTV Tanzschulen Lepehne-Herbst in Bonn. Beide Traditionshäuser feiern 2019 Jubiläum: Tanzschule Lepehne 35 Jahre, Tanzschule Herbst 95 Jahre.

Prinz Thomas ist als Ehrenleutnant Mitglied des Bonner Stadt-soldaten-Corps von 1872 e.V. Seine Leidenschaft für den Bonner Karneval wuchs in den letzten Jahren durch viele Kooperationsprojekte mit dem Festausschuss Bonner Karneval und viele Auftritte, u.a. bei Proklamationen. Seine Hobbies sind Kochen, ein besonderes Interesse für die japanische Kultur und Küche, Tauchen, Oper, Theater, und die Fotografie.

Seine Partnerin in der fünften Jahreszeit, Bonna Anne-Christin ist 31 Jahre alt, verheiratet und eine gebürtige Bonnerin. Sie lebt mit ihrem Mann in Bonn und arbeitet beim Studierendenwerk Bonn AöR, das im Jahr 2019 sein 100-jähriges Bestehen feiert.

Die Leidenschaft für den Karneval hat sie schon mit der Muttermilch aufgesogen. Ihre Mutter **Marion Leyer** war vor 20 Jahren Bonna der Bundesstadt Bonn mit ihrem Prinzen **Andreas Etienne**. Ihre Großmutter **Leni Thelen** ist als karnevalistisches Endenicher Urgestein weitbekannt. Anne-Christin ist schon seit ihrem 5. Lebensjahr aktives Mitglied im Damenkomitee Lustige Bucheckern. Ihre Hobbies sind neben dem Karneval noch der Camping-Urlaub und der Garten.

Wir konnten Prinz Thomas I. und Bonna Anne-Christin I. als designierte Bonner Tollitäten bereits bei verschiedenen Veranstaltungen näher kennenlernen. Besonders bei unserem Karnevalsauftakt – Ordensfest und Mitsingabend am 12. November 2018 in unserem Vereinslokal „Kaiser Garden“ haben sie uns dann so richtig begeistert.

Wir freuen uns auf weitere zahlreiche Begegnungen während der Session mit den sympathischen Tollitäten, die am 11. Januar 2019 im Bonner Maritim-Hotel proklamiert werden.





Ihr Ansprechpartner für Karnevalsorden und vieles mehr

Wir **beraten** Sie gerne

E-Mail: info@ordenbley.de

Unser **Onlineshop**

www.orden.com

ORDEN.COM
Orden Bley Prägaform GmbH

Maarstraße 43-45
53227 Bonn
Tel.: 0228-429910-0
Fax.: 0228-429910-11



2013



2014



2015



2016



2017



2018





DER SIEBTE - EIN DRACHEN-ORDEN

Wir hatten ihn schon länger auf dem Schirm – nun wurde er nach einer Idee unseres Gründungsmitglieds und Senators **Ingo Bley (Orden Bley Prägaform GmbH)** verwirklicht: ein Drachenorden.

Der Drache ist ein wesentlicher Bestandteil der chinesischen Kultur. Die Chinesen haben einen besonderen Umgang mit ihrem „Long“, er wird nicht verteufelt, sondern er symbolisiert Glück und Frieden. In China gilt er als Urahn der Menschen und als Beherrscher des Wassers.

Schon im März 2018 lag uns der fertige Entwurf des Ordens vor und die Ordensfertigung konnte bereits beginnen. Und wie immer: pünktliche und gute Arbeit.

Auch unser schönes Bonner Motto: „**Mir all sin Bönnsche**“ konnte in dem Orden gut umgesetzt werden. Schaut man näher hin, dann erkennt man in der Weltkugel die Verbindung von Bonn nach China und unser Drache lässt verlauten: „*Ich will och ne Bönnsche sin*“.

Wie in den Jahren zuvor wurde der Orden bei unserer Veranstaltung Karnevalsauftakt – Ordensfest und Mitsingabend am 12. November 2018 im Kaiser Garden vorgestellt und erstmals an Mitglieder und Gäste verliehen. Die Anerkennung für den neuen Orden war wieder einmal groß.

Traditionell gibt es ihn als kleinen Damen- und als einen etwas größeren Herrenorden.

Unseren Mitgliedern, Sponsoren und Inserenten sowie besonderen Gästen verleihen wir den Orden bei unseren Veranstaltungen oder wir überbringen ihn auch gerne persönlich.

Wie bisher besteht auch für Nichtmitglieder und interessierte Sammler die Möglichkeit, diesen schönen Orden zu erwerben:

- den **Herrenorden** für eine Spende ab 35,00 €
für Mitglieder ab 30,00 €
- den **Damenorden** für eine Spende ab 25,00 €
für Mitglieder ab 20,00 €

Machen Sie von dieser Möglichkeit bitte regen Gebrauch. Mit Ihrer Spende unterstützen Sie unsere bisher in Deutschland einzigartige Kultur- und Karnevals-Gesellschaft und Sie erhalten im Gegenzug einen sicherlich seltenen deutsch-chinesischen Orden.



Herrenorden



Damenorden





Kamstar® GmbH

KaiserCO®-Markt

皇家客集团万事达公司



Kamstar GmbH (Die folgenden Zweige):
KaiserCO-Markt Düsseldorf
Höherweg 305 • 40231 Düsseldorf
Tel.: 0211 - 7705960

KaiserCO-Markt Bonn
Maarstr. 25 • 53227 Bonn
Tel.: 0228 - 4224592

KaiserCO-Markt Köln
Hdy: 0163 3166688
Hdy: 0157 8316688

Bestell-Hotline: 01633166688 • 01578316688

015783266888 • 0228 - 4224592

Fax: 0228 - 4224595

Bestellzeiten: Mo. - Sa.: 08:00 - 23:00 Uhr + So.: 14:00 - 23:00 Uhr

Groß- und Einzelhandel & Lagerverkauf & Abholmarkt

Mindestbestellwert: ab 500 € wird geliefert,
Grosshandelspreise, Mindestabnahmemenge 1 Karton.

Zahlungsbedingungen: BAR sofort, ohne ABZUG!

Abholpreis oder Lieferpreis
Alle weiteren Preise auf Anfrage

Für weitere asiatische Produkte telefonisch nachfragen.

EU Rind Oberschale
Art.-Nr.: 80315




EU Roastbeef Pad
Art.-Nr.: 81501



China Ente
16 er / 18 er




HAMMER PREIS

Kanton-Ente





Hähnchenbrustfilet
Art.-Nr.: 80133 aus Thai
Art.-Nr.: 8013 aus Brasilien





HAMMER PREIS

Tepanyaki Rindfleisch
Extra für Barbeque
Art.-Nr.: 80316 / 80319

Schweinelachse
Art.-Nr.: 80152

Argentina Rinderoberschale
Art.-Nr.: 8031



Brasilian Junge Rind Baby Topside
Art.-Nr.: 80312



PREIS HAMMER

Schweineoberschale
ohne Deckel Art.-Nr.: 8015





Schweinenacken
Art.-Nr.: 80151

Schweine Rippen / Spare Rips
Art.-Nr.: 8953/8788





Argentinien Wild Red Shrimps 16/20 Art. Nr. 8988




Alle Rechte vorbehalten. Alle Preise zzgl. MwSt. Alle Angebote solange der Vorrat reicht. Die Angaben sind ohne Gewähr Irrtümer und Druckfehler vorbehalten!





KARNEVALSAUFTAKT ORDENSFEST UND MITSINGABEND

Mit rund 150 Mitgliedern und Gästen, die von **Doris Schürmann** als „Schürmanns Lila“ mit ihrer Drehorgel im Eingangsbereich begrüßt wurden, haben wir am 12. November 2018 **Karnevalsauftakt - Ordensfest und Mitsingabend** in unserem Vereinslokal gefeiert.



Den **Mitsingabend** bestritten die Bonner Gesangsgruppe „dieDREI.1“ und der Urvater des Kölschrock „KING SIZE DICK“. **Franz Wahl** hatte mit seiner Gruppe „dieDrei.1“ auch wieder hervorragend die Aufgabe der Saalkapelle übernommen und die Stimmung war kaum zu überbieten.



Zunächst wurde der neue Orden – ein „Drachen-Orden“ vorgestellt und an die Mitglieder und an einige Gäste verliehen. Ihn gibt es traditionell wieder als kleinen Damen- und als einen etwas größeren Herren-Orden und er fand großen Anklang.

Anschließend konnte Senatspräsident **Walter Hirschmann** eine erhebliche Erweiterung des Senats verkünden.

Mit dem Ablauf der vergangenen Session hatten sich **Xiang Mei Ye**, **Ursula Linzbach** und **Josef Linzbach** aus dem Senat verabschiedet. Für die geleistete Hilfe und Unterstützung wurde ihnen gedankt. In großer Dankbarkeit erinnerte man sich auch dem Mitbegründer der Gesellschaft und des Senats, **Heinz-Egon Abels sen.**, der am 11. Mai 2018 plötzlich und unerwartet verstorben war.

Nun wurden beim Karnevalsauftakt die nachfolgend aufgeführten 11 neuen Senatsmitglieder vorgestellt

– ihnen wurden ihre Urkunden – und wenn noch nicht vorhanden, auch ihre Mützen überreicht:

Christa Schneider (Mitarbeiterin der Sparkasse KölnBonn in der Filialdirektion Hardtberg), **Heinz-Jürgen Bauer** (Geschäftsführer Bauer Elektromotoren GmbH in Bornheim), **Michele Cacciapuoti** (Geschäftsführer City Hotel Bonn/Meckenheim BC Hotel- und Beratungsgesellschaft mbH & Co. KG), **Siqi Cheng** (Geschäftsführer AGABA GmbH Natursteine und mehr ... in Bornheim-Roisdorf), **Georg Goetz** (Pädagogische Fachkraft; Stadtverordneter der Stadt Bonn), **Günther Lehmann** (Geschäftsführer LEHMANNs Gastronomie GmbH in Bonn), **Herbert Nelles** (Seniorchef der Backmanufaktur – Bäckerei Nelles in Bornheim-Sechtem), **Edgar Nottelmann** (Gesellschafter der BOENO Treuhand KG Unternehmensberatungsgesellschaft und Steuerberatungsgesellschaft in Siegburg), **Dr. Jian Shen** (Inhaber China Restaurant Kolaila in Bonn), **Roman Wißner** (Head of Corporate Social Responsibility [CSR] International HARIBO Holding GmbH & Co. KG Bonn) und **Michael Zöllner** (Inhaber Schreibwaren und Postagenturen Zöllner in Bonn).



Dem Bönnsche Chinese-Senat, dem jetzt 26 Mitglieder angehören, obliegt die ideelle und finanzielle Förderung unserer deutsch-chinesischen Gesellschaft gemäß unserer Satzungsaufgaben. Erheblichen Ver-





Natursteine & mehr...



Natursteine & Zubehör rund um den Garten

Gartenbaustoffe:

- Pflaster
- Palisaden
- Bodenplatten
- Polygonalplatten
- Trockenmauern
- Blockstufen
- Bord- & Randsteine

Gartendekoration

- Wasserspiele
- Findlinge & Dekosteine
- Zierkiese & Splitte
- Monolithen
- Figuren
- Pflanzgefäße
- Bänke & Sitzgruppen

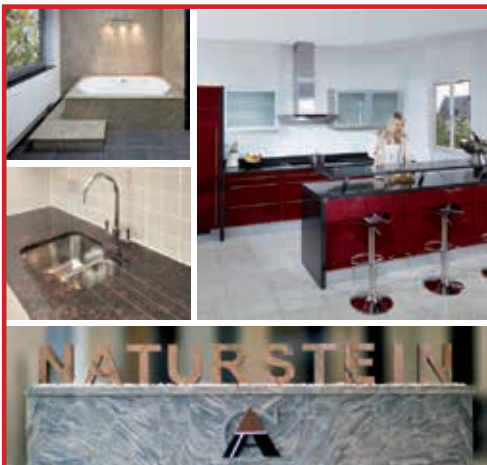


Direkt an der A555
Ausfahrt Bornheim
Nähe Porta / PinUp

AGABA GmbH
Johann-Philipp-Reis-Str. 16
D-53332 Bornheim

Tel: 022 22/9220-0
Fax: 022 22/9220-29

Internet: www.agaba.de
E-Mail: info@agaba.de



Produktion
CNC gesteuert

Computergesteuerte
Zuschnitte
Fräsungen
Bohrungen
Rundungen



Zuschnitte & Sonderanfertigungen

- Küchenarbeitsplatten
- Waschtische
- Kaminabdeckungen
- Podeste & Treppenanlagen
- Mauerabdeckungen
- Fensterbänke
- Sonderanfertigungen aller Art

www.fertigbetontankstelle.de



mit Trasszement
für Naturstein!



- 1 Beton auswählen
- 2 Fahrzeug parken
- 3 Karte ins Terminal
- 4 Fertig!



AGABABETON
nach dem Herstellungsverfahren

AGABA GmbH
Robert-Bosch-Str. 5
D-53332 Bornheim

Tel: 02222/9220-0
Fax: 02222/9220-29
info@fertigbetontankstelle.de

ELEMENTI

THE ART OF FIRE



GASFEUERSTELLEN

www.elementi.de





dienst haben die Förderkreismitglieder auch daran, dass wir die Möglichkeit haben, zwei so unterschiedliche Kulturen in Freundschaft zu verbinden.

Große Freude kam auf, als die Präsidentin des Festausschusses Bonner Karneval, **Marlies Stockhorst**, mit den designierten Bonner Tollitäten **Prinz Thomas I.** (Zimmermann) und **Bonna Anne-Christin** (Mittrich) ihre Aufwartung bei uns machten. Nach der Vorstellung und einigen Ansprachen gab es zum Dank Orden und Geschenke.

Hübsch anzusehen war auch der von **Gisela Ewert-Rings** und **Wilfried Schatz** aufgebaute Merchandisingstand. So manches Festabzeichen oder Fächer gingen hier über die Theke.

Ja – und auch Spenden durften wir dankbar entgegennehmen, zum Beispiel von der **Sparkasse KölnBonn**. Und spätestens mit der Zylindersammlung war der Abend dann gesichert, denn die erbrachte ebenfalls erfreuliche 420,00 €. Ein Zeichen dafür, welche tolle und großzügige Mitglieder und Gäste anwesend waren.

Mitgesungen und gefeiert haben neben vielen anderen: Die neue Leiterin der Außenstelle Bonn der Botschaft der Volksrepublik China in Deutschland, Botschaftsrätin **Ding Yazhen**; die Mitglieder des NRW-Landtags, **Franziska Müller Rech**, **Guido Déus** und **Dr. Christos Katzidis**; der stellv. Bonner Bezirksbürgermeister **Wolfgang Maiwaldt**; die stellv. Bürgermeisterin von Bornheim, **Petra Heller** sowie die Kreistagsabgeordneten des Rhein-Sieg-Kreises **Gabriele Kretschmer** und **Michael Söllheim**.



Auch der Karneval war bestens vertreten. Unter anderen waren dabei: Das designierte Buschdorfer Prinzenpaar, **Prinz Shu I.** und Prinzessin **Xin-Ying I.**; der Bund Deutscher Karneval e.V. mit dem Ehrenpräsident, unserem Botschafter **Volker Wagner**; dem Vizepräsident und Präsident des Regional-Verband Rhein-Sieg-Eifel, **Dieter Wittmann** und dem Bezirksvertreter des Regional-Verband, **Horst Arnold**. Des Weiteren der Präsident vom RKK Rheinische Karnevals Korporationen e.V., **Hans Mayer**; der Festausschuss Godesberger Karneval mit Präsident **Armin Weins** und der Kommandant der Ehrengarde der Stadt Bonn, **Thomas Janicke**.

Stimmen zur Veranstaltung:

Schokolädcher

... Gestern einen schönen Abend mit vielen netten Menschen bei den Bönnsche Chinese verbracht. Tolle Musik, ein super sympathisches Prinzenpaar und unser King Size Dick ...

Petra Heller

... Einen wunderschönen Abend bei der Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V. mit den Bonner und Buschdorfer Tollitäten genossen. Mein Highlight war neben dem wunderschönen Orden, King Size Dick zu hören ...

Werner Dierker

... Ihr habt Euch wieder einmal selbst übertroffen. Super Orden, tolle Gäste und vor allem eine Riesenstimmung. King Size Dick ist schon eine Granate ...

Marlene Schöneiseffen

... ein gelungener Abend, Dankeschön! ...

Gerda Weide

... Es war wieder eine tolle Veranstaltung. Ein herzliches Dankeschön dafür ...

Heinz-Werner Nadler

... Es war toll wie immer im Kaiser Garden ...

Scotty Eggeling

... Ein schöner Abend ...

Michael Cronenberg

... es war wieder sehr schön bei euch ...







EIN STÜCK VON UNS - DAS BUSCHDORFER PRINZENPAAR

Mit Beiträgen von: Melanie Braun und Heinz Ossenkamp

In diesem Jahr ist uns der **Karnevalsausschuss Buschdorf e.V.** (Mitbegründer und Juristisches Mitglied unserer Gesellschaft) auf ganz besondere Weise verbunden. Wir alle freuen uns sehr über das Prinzenpaar, **Prinz Shu I.** mit seiner **Prinzessin Xin-Ying I.**, die das närrische Volk in Bonn-Buschdorf anführen.

Das diesjährige Buschdorfer Motto: **„Mir all sin Buschdorfer Jecke“** – angelehnt an das Bonner Motto – passt. Karneval soll alle Menschen verbinden, egal ob groß oder klein, ob Rheinländer oder Immi oder ob jung oder alt. Das macht doch den Karneval erst aus und deswegen sind die Buschdorfer auch besonders stolz auf ihre Kinder- und Jugendtanzgruppe, die zurzeit 36 Kinder und Jugendliche umfasst.

Bei ihrem Sommerfest am 8. Juli 2018 auf dem Buschdorfer Kirchplatz stellte der Karnevalsausschuss Buschdorf (KA) mit dem Vorsitzenden **Joachim Engel** sein Prinzenpaar mit chinesischer Nationalität vor. Am 16. November 2018 wurden sie auf der Proklamationsparty in der ausverkauften Mehrzweckhalle vom Oberbürgermeister a.D. **Jürgen Nimptsch** (Botschafter der Bönnsche Chinese), und mit Unterstützung vom stellv. Bonner Bezirksbürgermeister **Wolfgang Maiwald**, inthronisiert. Neben tollen Programmpunkten war sicherlich die besonders kostümierte „Chinesengruppe“ ein besonderer Hingucker an diesem Abend.

Der KA in Bonns nördlichstem Stadtteil Buschdorf ist schon bestens im Karnevalsleben bekannt und geschätzt. Mit dem Prinzenpaar wird sicher der Bekanntheits- und Aufmerksamkeitsgrad noch einmal gesteigert. Dabei lebt der designierte Prinz Shu I. (51 Jahre) schon seit rund 30 Jahren in Bonn und ist im

Vorgebirge beheimatet. Nicht nur hier nennt man ihn auch den Vorgebirgs-Chinesen.



Jin Jian Shu ist Gründer und Präsident der Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V. Mit deren Zustimmung und Unterstützung bekleidet er auch das Buschdorfer Prinzenamt. Einige „Bönnsche Chinese“ wollen auch zur Ehre ihres Präsidenten und zur Freude des Buschdorfer KA das Prinzenpaar im Buschdorfer Zug am Karnevalssamstag begleiten, oder aber sie werden am Zugweg stehen. Prinz Shu I. ist anerkannter Bonner Unternehmer und Gastronom sowie Mitglied im Senat der Wirtschaft und im Senatsclub Bonn. Shu's gesamte Familie ist vom Karnevalsvirus infiziert: Ehefrau **Xiao Lan Zhang** ist Mitbegründerin und Senatorin der Bönnsche Chinese und vor ein paar Jahren waren Sohn **Jin Hao** Kinderprinz in Bonn-Dransdorf und Tochter **Jin Li** Kinderprinzessin in Bornheim-Waldorf.

„Karneval ist Lebensfreude und verbindet die Menschen, weit über den örtlichen Bezug hinaus. Deshalb erfreue ich mich am Prinzenamt“, so Shu. Er selbst hat mit seinem Kaiser-Garden-Restaurant – in Hersel, unmittelbar neben Buschdorf – und seinem Engagement bei der Buschdorfer 800-Jahrfeier eine sehr persönliche Beziehung zu dem, wie er sagt, *„besonders schönen Ortsteil“*. Shu war auch Initiator des Freundschaftsvertrages des Ortsfestausschuss Buschdorf mit dem Pekinger Partnerdorf Xizhoangdian Village. Vor kurzem war er auch Cheforganisator einer Chinareise des OFA Buschdorf gemeinsam mit der KKG Bönnsche Chinese. Shu lächelt immer, ist hilfsbereit und für Freundschaft statt Gegen einander, so beschreiben ihn seine Freunde. Ein besonderes Anliegen ist ihm das gegenseitige, bessere Verständnis und die Zusammenarbeit in einer Deutsch-Chinesischen Freundschaft.





Ob Komitee oder Verein – schau doch mal bei Karbach rein !

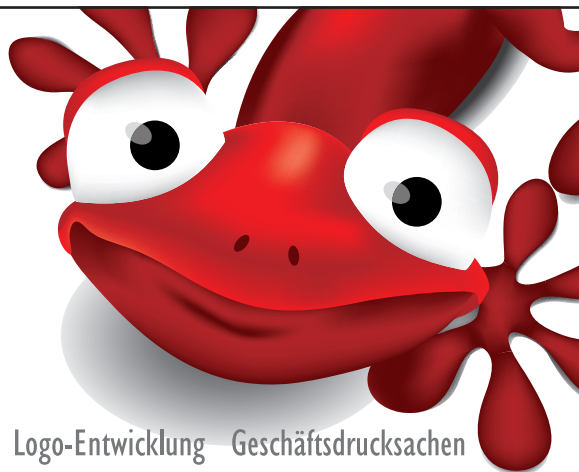
Wir sind Ihr kompetenter Partner wenn es um professionelle
Karnevalsmützen geht ! Sie nennen uns Ihre Wünsche und wir setzen diese in
kürzester Zeit um. (Auch Sonderanfertigungen oder bereits bestehende Muster)

Karbach, Tradition seit 1913

Tel. 02 28 - 36 13 29 · www.karnevalsmuetzen.de

Wir besticken · T-Shirts, Poloshirts, Jacken, Hemden und Textilien aller Art!
Rüngsdorferstr. 18 · 53173 Bonn

himpel werbung.de



Fahrzeugbeschriftungen Schilder & Werbeanlagen PVC-Banner Logo-Entwicklung Geschäftsdrucksachen



GIMBEL GmbH
Die Ordenschmiede

Ganz besondere Dinge
muss man auch
besonders machen.

Herrenausstattung | Kühlschrankmagnete | Medaillen | Military Coins
Orden Karneval/Fasching | Pins | Plaketten | Pokale/Trophäen
Schlüsselanhänger | Schützenorden | Specials | Staatsorden

0228-679000 | info@Gimbel-Bonn.de | www.Gimbel-Bonn.de





Seine Hobbies sind neben dem Karneval: Familie, Kalligrafie-Zeichnungen als hohe Kunst und natürlich kochen.

Abgeleitet von der Bönnsche Chinese-Hymne hat er sich als Mottolied: **„Bönnsche Chinese und Buschdorfer han immer Spaß und Freud“** auserkoren.

Prinzessin Xin-Ying I. (39 Jahre) ist in Hebei, nahe Peking geboren. In ihrem chinesischen Pass steht **Xinying Zhang**. In Deutschland wird sie Vivian Zhang genannt. Xin-Ying I. ist studierte Lehrerin und hat 7 Jahre in Peking gearbeitet. Sie ist Kunsthistorikerin und chinesische Kunstmalerin. Mit ihrer Familie lebt sie jetzt in Bonn und ist Mitglied unserer Gesellschaft.

Xin-Ying ist verheiratet und hat einen sechsjährigen Sohn. Ihr Ehemann **Dr. Zhu** ist Geschäftsführer einer eigenen großen GmbH und war mit dem Unternehmen Fabelia GmbH über drei Jahre im Buschdorfer Gewerbegebiet angesiedelt. Xin-Ying I. hat beruflich ihre eigene Firma gegründet und ist deren Geschäftsführerin. Hier will sie in Verbindung mit einer namhaften Galerie chinesische Kunst und chinesische Künstler in Deutschland präsentieren.

In ihrer Freizeit steht die Familie an erster Stelle, vor allem will Xin-Ying noch schneller als bisher ihre deutschen Sprachkenntnisse erweitern und verbessern.

KA-Vorsitzender Joachim Engel jedenfalls freut sich mit dem gesamten Karnevalsausschuss ein solches Prinzenpaar in seinen Reihen zu wissen. Sicherlich wird es eine Session voller Freude und mancher Überraschungen werden. Auch zusätzliche Auftrittstermine sind geplant: Der Senat der Wirtschaft Bonn-Berlin lädt den KA Buschdorf und das Prinzenpaar zum jährlichen Wirtschaftsempfang im Gebäude des alten Bundesrates in Bonn und zu einem Empfang im Haus der Bundespressekonferenz in Berlin ein.



Karnevalsausschuss



Buschdorf e.V.

Auf das chinesisch-deutsche Prinzenpaar und auf den Karnevalsausschuss und die Buschdorfer ...
... 3 mol vun Häätze - Buschdorf Alaaf!





WEIL IHR KIND GUTES ESSEN VERDIENT HAT!



LEHMANN'S
aus Leidenschaft zum Essen



lehmanns-kinderverpflegung.de

LEHMANN'S Gastronomie GmbH
Saime-Genc-Ring 31 · 53121 Bonn
Tel.: 0228 850 261-20




Hundstage?

Statt dessen lieber Sonne und Strand!

Bei uns bekommen Ihre Jüngsten den Urlaub, den sie sich ausgemalt haben. Damit das Portemonnaie nicht leer ausgeht, machen sich häufig die Preise ganz klein. Bei uns ist die Beratung nicht von schlechten Eltern, sondern von Ihrem TUI ReiseCenter!

Mit Angeboten von allen renommierten Reiseveranstaltern. Für Ferien mit mehr Spaß! Willkommen in der Welt von TUI ReiseCenter. Wir freuen uns auf Sie!

 **Kanaren / Lanzarote**
Hotel Seaside Los Jameos Playa
Doppelzimmer, Bad, Balkon oder Terrasse, inkl.
Halbpension, z.B. am 05.02.2019, 1 Woche
ab/bis Köln/Bonn

pro Person **ab € 956**

Begrenzte Angebote. Preise inkl. aller Abgaben und Zuschläge, auch zur Luftverkehrssteuer.

 **TUI ReiseCenter**

TUI ReiseCenter - Reisebüro Ilka Keller GmbH
Bonngasse 3, Bonn, Tel. +49 (0) 2 28 / 9 69 47 40,
Fax. +49 (0) 2 28 / 9 69 47 49
bonn1@tui-reisecenter.de



Bonn





DIES UND DAS ...

Wie Sie sicher bereits beim Durchblättern dieses Magazins bemerkt haben, sind wir als Deutsch-Chinesische Karnevals- und Kultur-Gesellschaft ganzjährig aktiv.

Darüber hinaus nehmen wir, ebenfalls während des gesamten Jahres, Sitzungs- und Besprechungstermine, einen Austausch mit Delegationen insbesondere auch aus China, und zahlreiche deutsche und chinesische Veranstaltungstermine wahr.

Gerne natürlich zu freudigen, doch manchmal auch zu traurigen Anlässen.

Das heißt: Wir sind viel und oft unterwegs, was wir mit der nachfolgenden Fotoserie belegen möchten. Müde werden wir dabei nicht – **oder doch?**

Resümee: **Wir „Bönnsche Chinese“ sind ein aktiver Verein und wir sind viel »op Jöck« – und zwar ganzjährig!**









METRO

Karneval

TOLLE TAGE FEIERN

...mit allem, was dazu gehört!

Und darum sollten Sie nichts dem Zufall überlassen.

Decken auch Sie Ihren Vereinsbedarf bei METRO Deutschland

Riesenauswahl zu Spitzenpreisen:

- Wurfmaterial
- Kostüme
- Schminke
- Alles für Feste und Veranstaltungen



METRO

NOCH KEIN KUNDE ABER
GEWERBETREIBENDER?
Jetzt anmelden:
www.metro.de/kundewerden

Besuchen Sie uns im Großmarkt:

METRO Deutschland GmbH
Einsteinstr. 28, 53757 St. Augustin
02241 / 989-203

www.metro.de

LEPPER



**Leidenschaft ist das
beste Werkzeug.**

DAS HANDWERK
DIE WIRTSCHAFT ERMACHT VON NEUBAU

2 x in Bonn

Bad Godesberg

Lepper Fensterbau GmbH
Lepper Holzdesign GmbH
Godesberger Str. 29
53175 Bonn

Endenich

Glas Lepper GmbH
Am Dickobskreuz 2
53121 Bonn



www.lepper-bonn.de





Wenn Sie einen Druckfehler gefunden haben, bedenken Sie bitte, dass er beabsichtigt sein kann. Denn dieses Magazin bietet für jeden etwas – auch für diejenigen, die ständig nach Fehlern anderer suchen!

WER ARBEITET
MACHT FEHLER.

VERMEIDE FEHLER!





Kanalsanierung, Dichtheitsprüfungen

Wir überprüfen und renovieren Ihre **Hausanschlussleitungen** mit patentierten Verfahren

**Zertifizierte
Dichtheitsprüfungen
nach DIN EN 1610**



GERDES Kanal- und Rohrtechnik GmbH & Co. KG
Dr.-Ing. Knud Gerdes, Humboldtstraße 15, 53639 Königswinter
Telefon 02244-878270, Telefax 02244-878211
www.gerdes-kanaltechnik.de

Weingut Kronenberger



Wein-Einkauf als geselliges Erlebnis

beim **Weinfest vor Ort** oder einem **vergnüglichen Weinguts-Wochenende**.
Bei Arno und Elisabeth. Besuchen Sie uns.

Jahres-Highlight mit dem Weinstand sind unsere beliebten Aktionen

- **Weinfest auf dem Bonner Münsterplatz** (3. Wochenende im August)
- **auf Pützchens Markt mit Weinlaube** (Frieden-Straße/Ecke Marktstraße)
- **Weinfest Siegburg, alljährlich am Himmelfahrtswochenende**

Arno und Elisabeth Kronenberger

Weingut in Rheinhessen, 55578 Vendersheim
T: 06732-1631, E-Mail: Weingut.Kronenberger@freenet.de

Wir sind eine anerkannte Werkstatt für Menschen mit Behinderung und Partner für Industrie, Handel und Handwerk an vier Standorten.

Für die Auftragsabwicklung stehen über 1.100 Mitarbeiter/-innen mit unterschiedlichsten Qualifikationen zur Verfügung. Bei einer Auftragsvergabe können gemäß § 140 SGB IX, 50 % der anrechenbaren Arbeitsleistung auf eine eventuell zu zahlende Ausgleichsabgabe angerechnet werden.

Unsere Produktionsbereiche sind:

- Büro- und Versanddienste/EDV
- Druckerei
- Elektronik
- E-Recycling
- Garten- und Landschaftsbau
- Holzbe- und -verarbeitung
- Küche/Verpflegungsmanagement
- Lager/Logistik
- Metallverarbeitung
- Montage
- Näherei
- Verpackung

**BONNER
WERKSTÄTTEN**

Lebenshilfe Bonn

Gemeinnützige GmbH, Allerstraße 43, 53332 Bornheim-Hersel, Tel.: 02222/83 02-0



**SOZIAL
KOMPETENT
LEISTUNGSSTARK**





MODE FÜR MÄNNER

Es war wieder mal soweit: Ein neues Vereins-Sakko musste her und ein Besuch bei **Guido Lepper**, dem Experten für Männermode, war fällig. In gemütlicher Atmosphäre, bei einem Getränk und kompetenter Beratung in den großzügig eingerichteten Räumen, wurde schnell das Passende gefunden.

Während es für die Damen viele Mode-Fachgeschäfte gibt, ist das Fachgeschäft „**Mode für Männer**“ von Guido Lepper einzigartig in Bonn und Umgebung. Viele Karnevalsvereine, Gesellschaften und Künstler schätzen seine kompetente Beratung und finden hier stets das Richtige.

Auch für den Bräutigam bietet Guido Lepper eine exquisite Auswahl, was das passende Outfit betrifft. Es wird nach seinen Wünschen und Vorstellungen zusammengestellt und er bekommt sinnvolle und ehrliche Tipps und Vorschläge. Auch eine große Auswahl an Hemden, Manschettenknöpfe, Hosenträger, Stofftaschentücher, Schuhe und vieles mehr wird in diesem Fachgeschäft angeboten.

Ab Januar 2019 befindet sich das Fachgeschäft in neuen, größeren Räumen in der Bergfeldstraße 2 in 53121 Bonn-Endenich.



GUIDO LEPPER

MODE FÜR MÄNNER
Bräutigamausstattung & Gesellschaftskleidung

Stiftsplatz 5 · 53111 Bonn
Tel: 0228/6296850 · Fax: 0228/6296851
www.guido-lepper.de
eMail: guido.lepper@t-online.de

WIR ZIEHEN UM
Ab Januar 2019
Bergfeldstrasse 2, 53121 Bonn





ORANCE

Gebäudereinigung-Service

Reinigung von:

- Büros
- Krankenhäuser
- Kaufhäuser
- Verkehrsmittel
- Industrie
- Fassaden
- Teppiche · Polster
- Hygiene-Service
- Brandschadenbeseitigung
- Winterdienst
- Bauendreinigung

Pasquale Gallucci - Technischer Leiter
Wilhelmstraße 1 · 53111 Bonn

Tel: 0151 / 17650859 · 0178 / 85097309

Fax: 0228 / 85097307

orancereinigung@gmail.com



Gesellschaft für
Heizungs- und

Weber

sanitärtechnische
Anlagen mbH,
Bonn

Heizungstechnik Sanitärtechnik

Mechenstraße 48 · 53129 Bonn

Tel.: (0228)23 86 27 · Fax: (0228) 54 94 00

www.weber-heizungstechnik.de



Tang-Soo-Bonn

Kampfkunstverein



www.tangsoo-bonn.de

Kung-Fu · Tai-Chi · Qi-Gong · Tae-Kwon-Do · Hap-Ki-Do





CHINESISCHES KABARETT MADE IN DÜSSELDORF

Volker Stanislaw ist Deutschlands erster Künstler in der Kunst des Xiangsheng 相声 aus China.

Es handelt sich dabei um chinesisches Kabarett, das lange Zeit für Nicht-Chinesen als „unlernbar“ galt. Xiangsheng lebt von kulturellen Nuancen und vor allem vom chinesischen Sprachwitz wie Zungenbrechern und Wortakrobatik – jeder Chinese ist mit diesem humoristischen Genre vertraut und groß geworden.

Hintergrund und Repertoire

Volker Stanislaw beherrscht als ausgebildeter Chinawissenschaftler die chinesische Sprache fließend und erstellt momentan die erste deutschsprachige Forschungsarbeit über chinesisches Kabarett. Lachen zwischen Deutschland und China

übt er im Kontakt mit seinen chinesischen Arbeitskollegen und seiner chinesischen Familie. Komödiant Stanislaw tritt mit seiner chinesischen Comedy regelmäßig bei Großveranstaltungen und Firmenfeiern auf.

Sein Programm präsentiert er in der Regel auf Chinesisch, doch auch deutsche und bilinguale Präsentationen sind möglich.

Öffentlich zu sehen war er unter anderen beim Chinafest Düsseldorf und bei weiteren Großveranstaltungen, wie dem Chinafest in Magdeburg.

Er ist der erste Ausländer, der in der Zentrale von Air China in Peking vor Medienvertretern mit seinem eigenen Stück aufgetreten ist.



Medienpräsenz und Kontakt

Als Kulturexperte und Humorist wurde Volker Stanislaw von verschiedenen deutschen Medien wie dem WDR interviewt. Darüber hinaus ist er in chinesischen Social Media sehr beliebt und wurde bereits von großen chinesischen Staatsmedien zitiert und interviewt. Neben seinen Auftritten schreibt er auch Bücher und Kolumnen für verschiedene Medien, darunter Deutschlands größtes China-Portal Inter:Culture:Capital.

Volker Stanislaw überzeugt jedes Publikum mit chinesischer Authentizität und charmantem Pendeln zwischen den Kulturen. Buchungsanfragen für Moderationen, Comedy-Auftritte und Werbe-Engagements sind möglich.



Kontakt details:

Volker Stanislaw

Mobil: 0177-2739 183

Email: volkerstanislaw@t-online.de

<https://xiangshengweb.wordpress.com>





EIN BLICK AUF DIE VERANSTALTUNGEN 2019



Dienstag, 29. Januar 2019 – Beginn 18:11 Uhr

Tollitäten – Empfang

China Restaurant Kimchi Gourmet in Sankt Augustin (auf besondere Einladung)

Eine Veranstaltung des **Verein für karnevalistische Brauchtumpflege**

Sankt Augustin e.V. mit Unterstützung der **KKG Bönnsche Chinese e.V.**



Montag, 4. Februar 2019 – Beginn 18:11 Uhr

Tollitäten-Empfang und Chinesisches Neujahrsfest

Vereinslokal – China Restaurant Kaiser Garden (auf besondere Einladung)



Montag, 4. März 2019 – Beginn 12:00 Uhr – Bonner Innenstadt

Bonner Rosenmontagszug unter dem Motto:

„Mir all sin Bönnsche“.

Wir nehmen mit mehreren Wagen, weiteren Attraktionen und einer großen Fußgruppe am Zug teil.



Donnerstag, 7. März 2019

Beginn 19:00 Uhr – Einlass 18:00 Uhr

Fischessen Vereinslokal – China Restaurant Kaiser Garden



Samstag, 1. Juni 2019 Beginn 12:00 Uhr

10 Jahre Bonn-Chengdu - Jubiläums-Festtag mit Bühnenprogramm

Eine Veranstaltung der **Stadt Bonn** auf dem Bonner Marktplatz



Mittwoch, 12. Juni 2019 Beginn 19:30 Uhr – Einlass 18:00 Uhr

Mitgliederversammlung Vereinslokal – China Restaurant Kaiser Garden (auf besondere Einladung)





Samstag, 20. Juli 2019

Sommerfest Firmengelände LEHMANNs Bistro
Bonn-Dransdorf (Gewerbepark West)




LEHMANNs
aus Leidenschaft zum Essen

Montag, 16. September 2019 – Beginn 19:00 Uhr – Einlass 18:00 Uhr

Chinesisches Mondfest

Vereinslokal – China Restaurant Kaiser Garden



Dienstag, 12. November 2019 – Beginn 19:00 Uhr – Einlass 18:00 Uhr

Karnevalsauftakt – Ordensfest und Mitsingabend

Vereinslokal – China Restaurant Kaiser Garden



Montag, 2. Dezember 2019 – Beginn 19:00 Uhr – Einlass 18:00 Uhr

Weihnachtsfeier

Vereinslokal – China Restaurant Kaiser Garden



Als Teilnehmer an unseren Veranstaltungen erklären sich unsere Mitglieder und Gäste mit der Aufzeichnung und Veröffentlichung des Namens und von Film- und Fotoaufnahmen ihrer Person einverstanden.

Unsere Mitglieder und Gäste dürfen sich bei den Veranstaltungen in unserem Vereinslokal Kaiser Garden auf einen vergünstigten Buffet-Preis freuen!

Nähere Einzelheiten bezüglich unserer Veranstaltungen entnehmen Sie bitte unseren aktuellen Bönnsche Chinese-News unter www.boennsche-chinese.de bzw. den Presseveröffentlichungen.

Informationen und Anmeldungen zu Veranstaltungen – bitte hier:
Geschäftsstelle Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V.
Bendenweg 7, 53121 Bonn
Tel.: (0228) 9663093
E-Mail: info@boennsche-chinese.de



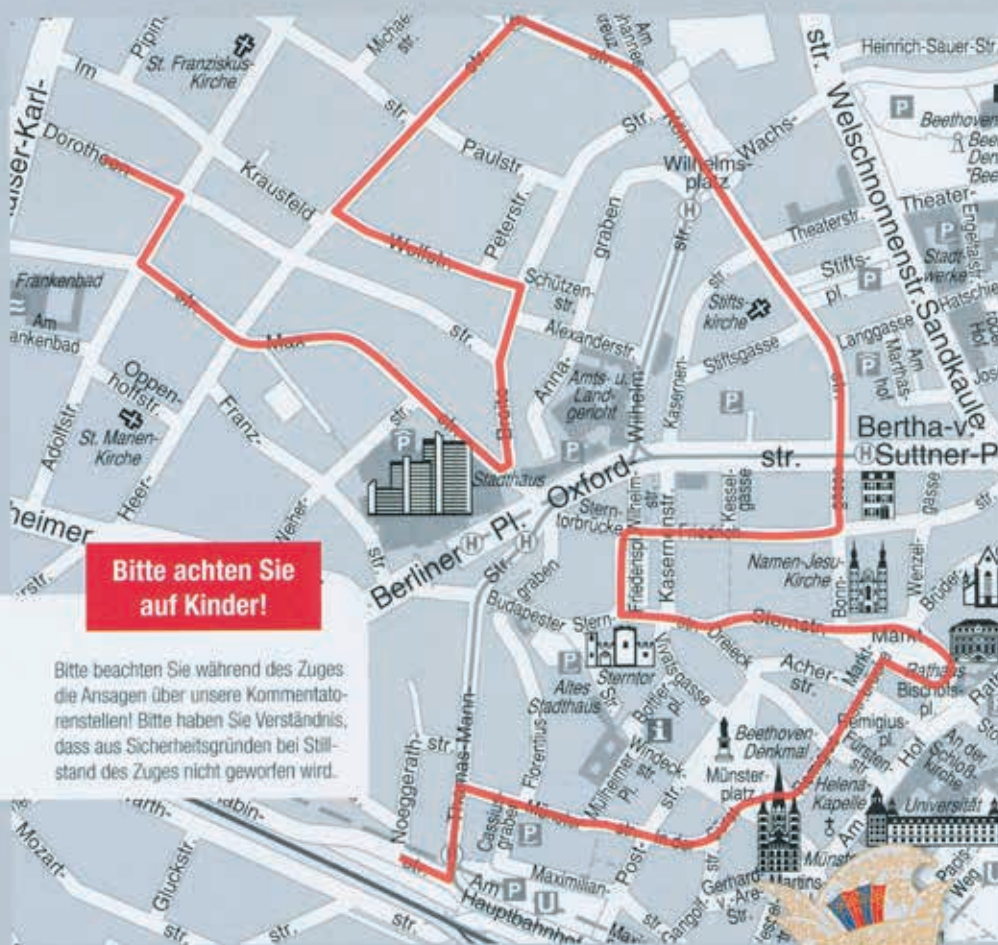


DER WEG DES ROSENMONTAGSZUGES IN DER BONNER INNENSTADT

Rosenmontagszug

am 4. März 2019

durch die Bonner-Innenstadt



Bitte achten Sie auf Kinder!

Bitte beachten Sie während des Zuges die Ansagen über unsere Kommentatorenstellen! Bitte haben Sie Verständnis, dass aus Sicherheitsgründen bei Stillstand des Zuges nicht geworfen wird.

Beginn: 12:00 Uhr

Anmeldeunterlagen finden Sie im Internet unter www.karneval-in-bonn.de

Sanitätsdienst: In enger und partnerschaftlicher Zusammenarbeit mit den Bonner Hilfsorganisationen. Federführende Koordination im Wechsel DRK und MHD. Besonderen Dank an: Polizei Bonn, THW OV-Bonn, Stadt Bonn

Aktuelle Änderungen sowie Informationen über die Sicherheitshinweise finden Sie im Internet unter www.karneval-in-bonn.de

Sie möchten einen Verkaufsstand am Rosenmontag betreiben? Informationen und Anmeldeunterlagen finden Sie im Servicebereich unter www.karneval-in-bonn.de





DAS JAHR DES ERDE-SCHWEINS

Wieder steht das chinesische Neujahr vor der Tür. Vom **5. Februar 2019** bis zum **24. Januar 2020** wechseln wir in das chinesische Jahr des glücklichen und vergnüglichen Schweins 猪.

Das Schwein besetzt die letzte, die 12. Position im chinesischen Horoskop. Nach dem chinesischen Tierkreis ist das "Jahr des Erde-Schweins" ein Jahr voller Glück.

Es ist ein hervorragendes Jahr, um Geld zu verdienen, und ein gutes Jahr um zu investieren. Ein Schwein bringt **Glück, Reichtum und Zufriedenheit**. Am glücklichsten mit sich selbst wird in diesem Jahr der sein, der sich für soziale Einrichtungen oder die Gemeinschaft einsetzt. Finanzieller Erfolg kann sich auch einstellen, denn schließlich ist es ja das Jahr des „glückbringenden Schweins“.

Im Jahr des Schweins geht es aber noch vielmehr um den Zusammenhalt in der Gemeinschaft, um Teamgeist und um fröhliches Beisammensein. „Genieße das Leben, und all die schönen Seiten die es zu bieten hat“, könnte ein weiteres Motto lauten, denn das Schwein ist ein wahrer Genießer.

Es werden unsere Lebensfreude und unsere soziale Ader geweckt. Dieses Jahr kann auch ein Jahr der Freude und der Feste für uns werden, denn das Schwein liebt es Feste zu feiern. Dabei trennt es nicht zwischen Mein und Dein, denn Teilen und Großzügigkeit werden bei ihm großgeschrieben. Das Geld sitzt manchmal lockerer als es sollte, achten Sie also gut auf Ihre Finanzen, auch wenn das Teilen und Ausgeben so viel Freude bereitet.

Etwas schwer tut sich das Schwein damit Grenzen zu beachten. Ohne Einladung auf einer Party auftauchen und sich dann noch genüsslich durch das Buffet futtern, das könnte nicht jedem gefallen. Aber wie gesagt: „Teilen und Großzügigkeit“ sind die Themen, an die uns das Schwein heranführen möchte.

Mal „Fünfe gerade sein lassen“ und einem ungeladenen Gast mit einem Lächeln entgegenkommen, das tut beiden, dem der eine Freude bereitet und dem

überraschenden Gast, gleichermaßen gut.

Bedanken wird sich das Schwein sehr wahrscheinlich mit viel Fröhlichkeit, einem offenen Herzen und mit Verständnis. Freundschaft ist dem Schwein wichtig und so werden Sie in diesem Jahr wohl auch die Möglichkeit bekommen, mit einem Schwein gute Gespräche zu führen und neue Freundschaften zu schließen. Auch hier zeigt das Schwein Ihnen, wie wichtig Freundschaft und Fürsorge ist. Begegnet Ihnen ein im Jahr des Schweins Geborener, haben Sie einen treuen Freund an Ihrer Seite. Sind Sie gar selbst im Jahr des Schweins geboren, dann dürfte dieses ein wundervolles, fröhliches Jahr für Sie werden.

China feierte zuletzt 2007 das Jahr des goldenen Schweines.

Es war ein Phänomen zu beobachten, das die Krankenhäuser ordentlich forderte. Die Geburtenrate stieg plötzlich an, als viele Frauen versuchten, ihr Kind noch im Jahr des Glücks zur Welt zu bringen. Eine Geburt bringt einen "Neuanfang" und Glück mit sich. Und das ist ein großer Grund zum Feiern.

Übrigens feiert unsere Gesellschaft das Chinesische Neujahrsfest und den Beginn des Schwein-Jahres in Verbindung mit unserem Tollitäten-Empfang am 4. Februar 2019.

Wer in einem der folgenden Zeiträume geboren ist, gehört nach dem chinesischen Horoskop zum Sternzeichen des Schweins:

05.02.2019	bis	24.01.2020	- Erde Yin
18.02.2007	bis	06.02.2008	- Feuer Yin
31.01.1995	bis	18.02.1996	- Holz Yin
13.02.1983	bis	01.02.1984	- Wasser Yin
27.01.1971	bis	14.02.1972	- Metall Yin
08.02.1959	bis	27.01.1960	- Erde Yin
22.01.1947	bis	09.02.1948	- Feuer Yin
04.02.1935	bis	23.01.1936	- Holz Yin
16.02.1923	bis	04.02.1924	- Wasser Yin
30.01.1911	bis	17.02.1912	- Metall Yin





KARNEVAL.
CARNIVAL.
FASTELOVEND.
BONN.

SWB
Energie und Wasser
Starke Partner. Bonn/Rhein-Sieg.

Mir all sin Fastelovend.

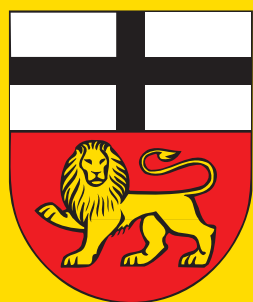
Dreimal Bonn Alaaf!

Wir für hier: Heimat ist da, wo Brauchtum groß geschrieben wird. Deshalb engagieren wir uns gemeinsam mit vielen Bonnerinnen und Bonnern auch in der fünften Jahreszeit.



facebook.com/Blaue.Couch

Bonn-Chengdu 10 Jahre Partnerschaft



波恩-成都友好十周年

Samstag, 1. Juni 2019

Beginn 12:00 Uhr

**10 Jahre Bonn-Chengdu
Jubiläums-Festtag
mit Bühnenprogramm**

Eine Veranstaltung der **Stadt Bonn**
auf dem Bonner Marktplatz



Wir für Dransdorf!

SWB
Energie und Wasser
Starke Partner. Bonn/Rhein-Sieg.

Sommerfest der KKG Bönnsche Chinese e.V.

Samstag, 20. Juli 2019, 12 Uhr · Gewerbepark West





Kultur- und Karnevals-Gesellschaft
BÖNNSCHE CHINESE e.V.

中德文化交流波恩嘉年华协会

Präsident: Jin Jian Shu · Mitglied im Bund Deutscher Karneval e.V. und im Festausschuss Bonner Karneval e.V.

Sommerfest

仲夏聚会



Schirmherr **Stefan Lehmann** · Geschäftsführer der
LEHMANNs Gastronomie GmbH

Samstag, den 20. Juli 2019
von 12:00 bis 22:00 Uhr

Fassanstich und Begrüßung der Gäste um 13:00 Uhr

Firmengelände LEHMANNs Bistro,
Saime-Genc-Ring 31 in Bonn-Dransdorf (Gewerbepark Bonn West)

Bistro, Biergarten, Verpflegungsstände mit deutscher und chinesischer Küche, Getränkewagen, Weinstand, Kaffee und Kuchen, Eisstand sowie Großbühne, Kinderattraktionen und vieles mehr für unsere Mitglieder und Gäste.





BOTSCHAFTSTOUREN IN BAD GODESBERG

Exklusive Besuche der Außenstelle der Chinesischen Botschaft waren Highlights in 2018 „Diplomatenfahrten“ im historischen Linienbus gehören zu festem Bestandteil der Touren

Bericht: Michael Wenzel

Fotos: Historischer Bus - Historischer Verein Stadtwerke Bonn

Chinesische Botschaft: Ronald Friese

Mit zwei besonderen Highlights aus dem vergangenen Jahr starteten Mitte März, beziehungsweise über Ostern, wieder die Botschaftstouren. Die Teilnehmer erhalten Einblicke in die Diplomatenzeiten der Bonner Republik. Zu Fuß, mit dem Rad und mit dem Bus erfahren die Teilnehmer Wissenswertes über die Diplomatenstadt Bad Godesberg.

Dabei spielt nicht nur die Vergangenheit eine wichtige Rolle, sondern auch die Gegenwart. Die Teilnehmer erhalten dabei auch Informationen über den tiefgreifenden Strukturwandel, den der Stadtbezirk Bad Godesberg in den vergangenen 20 Jahren durchlaufen hat. Tourleiter und Initiator der Touren, der Bad Godesberger Journalist **Michael Wenzel**, blickt zurück auf ein spannendes und abwechslungsreiches Jahr 2018: „In diesem Jahr gingen die Touren in ihr elftes Jahr. Sie sind mittlerweile zu einem wichtigen Baustein des Politiktourismus in Bonn und der Region geworden. Aber sie sind natürlich nicht nur für Touristen, sondern auch für Neubürger und Alt-ingesessene interessant. Für jeden gibt es da immer wieder Neues zu entdecken.“



Dabei gehörten die exklusiven Besuche der Außenstelle der Chinesischen Botschaft an der Kurfürstenallee zu den großen Highlights der Botschaftstouren. Seit dem Wegzug der chinesischen Diplomaten von Bonn nach Berlin im Jahre 1999 hatte die Botschaft rund 15 Jahre leer gestanden, bis die Volksrepublik ihre alte Vertretung an der Kurfürstenallee 2015 wieder reaktivierte. Die Gäste wurden bei ihren Besuchen von offiziellen Vertretern der Botschaft begrüßt und durch das repräsentative Botschaftsgebäude sowie den Park geführt. Teezeremonien im idyllischen Teehaus der Botschaft rundeten die Visite ab. Vor dem Besuch der Botschaft

machte die Gruppe noch einen Spaziergang entlang der kurfürstlichen Zeile und würdigte unter anderem die diplomatischen Zeiten in der Redoute.

Der Grundstein zum Bau der neuen Chinesischen Botschaft in Bad Godesberg wurde 1982 gelegt. 1984 wurde die Botschaft der Volksrepublik, die rund um das ehemalige Rigal'sche Palais gebaut wurde, feierlich in Betrieb genommen und diente bis 1999 als Botschaft Chinas in der Bundeshauptstadt Bonn.

Zu den weiteren Höhepunkten der Botschaftstouren zählen seit zwei Jahren die so genannten „Diplomatenfahrten“ durch den gesamten Stadtbezirk im historischen Linienbus der Stadtwerke Bonn. Dabei kehren die Teilnehmer unter anderem auch in die frühere Residenz von Südkorea ein, der Villa Camphausen, die einen spektakulären Park mit Blick auf den Drachenfels bietet. Auch ein Abstecher ins Rheinhotel Dreesen ist in die Tour integriert. Das „Dreesen“ war sozusagen die Keimzelle aller späteren Botschaften in Bonn und spielte bei der Entwicklung der Diplomatenstadt Bad Godesberg eine herausragende Rolle.



Verbindliche Anmeldungen für alle Botschaftstouren nehmen Bad Godesberg Stadtmarketing und Tourleiter Michael Wenzel entgegen. Die Teilnahme kostet 13,50 €, die Bustour 19,50 €.

Weitere Informationen zu allen Touren gibt es bei Bad Godesberg Stadtmarketing, sowie bei Michael Wenzel unter der Rufnummer 0228/1842690 (Geschäftsstelle Stadtmarketing) oder per Mail an: info@botschaftstouren.de. Alle weiteren Infos auch unter www.botschaftstouren.de.





KULTURELLE BESONDERHEITEN CHINESISCHER TOURISTEN IN EUROPA

Insiderbericht und Fotos von *Volker Stanislav*

Sie stehen meist in einer Gruppe zusammen, der Rucksack wird aus Schutz vor Taschendieben vor dem Bauch getragen und überall werden zahlreiche Selfies geschossen. Bei heißen Temperaturen spannen sie Schirme auf und tragen langarmige Kleidung, damit sie bloß keinen Sonnenbrand bekommen oder gar gebräunte Haut. Von wem ist hier die Rede? Genau, chinesische Touristen sind ein besonderes Phänomen.

Als jemand, der seit Jahren im Tourismussektor mit genau diesen Menschen zusammenarbeitet, merke ich natürlich, dass immer mehr Unternehmen chinesische Touristen ansprechen möchten. 2018 war immerhin das offizielle EU-China-Tourismus-Jahr, auch wenn dies keinen so großen Unterschied gemacht hat. Meiner Meinung nach geht es in den meisten Marktanalysen primär um das Kaufverhalten und um demografische Faktoren der chinesischen Zielgruppen. Es lassen sich allerdings kaum Berichte finden, die uns Westlern die emotionalen Bedürfnisse der chinesischen Touristen genauer erklären.

Sieben Jahre arbeitete ich für eine chinesische Airline in Düsseldorf und war nebenbei Düsseldorf-Repräsentant für das größte deutsche Reisegruppenbüro mit dem Zielland China. Viel wichtiger ist allerdings, dass ich mit einer Chinesin verheiratet bin. Meine Schwiegermutter war schon oft Teil dieser Reisegruppen in ganz Europa und ich selbst habe eine solche

Tour mitgemacht – freiwillig aus eigenem Interesse, ehrlich!

Wenn Sie sich die Frage stellen, wie Sie passende Reiseprodukte und Services für diesen chinesischen Markt anbieten können, dann schauen Sie sich bitte die folgenden Besonderheiten an, die auf meinen persönlichen und beruflichen Erfahrungen basieren.



Viele chinesische Urlauber machen nur einmal im Leben eine Europatour. Das gilt besonders für Reisende, die weder ein großes Vermögen noch eine Familie in Europa haben, die sie öfter besuchen können. Daher wollen chinesische Touristen so viel wie möglich sehen. Es ist ausdrücklich erwünscht, dass ein dicht gepacktes Reiseprogramm ansteht. Die aus dem Chinesischen übersetzte Redewendung „Raus aus dem Bus, Foto schießen und wieder rein in den Bus, schlafen“ bringt die Einstellung auf den Punkt. Zeit zum Ankommen oder Orientieren ist schlichtweg nicht nötig, wenn in der Zeit noch ein weiterer Ort oder sogar ein weiteres Land zu erkunden ist.

Für chinesische Touristen funktioniert der Erholungsurlaub mit Meer, Strand und Wein kaum. Sie bevorzugen in der Regel kein Ausruhen am Strand, sondern verbringen dort eher Zeit für Pärchen- oder Hochzeitsfotos. Der Gedanke, sich freiwillig in der Sonne zu bräunen, führt bei Chinesen ohnehin häufig zu Gänsehaut. Sonnengebräunte Haut ist für viele noch immer ein Zeichen dafür, dass man draußen hart arbeiten musste. Weiße Haut gilt immer noch als das Schönheitsideal schlechthin. Weiß- und Rotwein sind in China noch nicht so verbreitet. Europäischer Wein wird häufig nur bei Geschäftsessen serviert. Ein Glas Wein zur Entspannung ist im chinesischen





Troc .com

Kaufhaus

- Nachlässe
- Haushaltsauflösung
- Entrümpelung
- Immobilien

Akzept
Warenhandel GmbH
Am Ringwall 4
53119 Bonn

Tel.: 0228 987727
Fax: 0228 9877288
Email: info@troc-bonn.de
www.troc-bonn.de
Facebook: Troc.com Bonn

Öffnungszeiten:
Montag - Freitag
von 12:00 - 19:00 Uhr
Samstag
von 10:00 - 16:00 Uhr





Alltag eher die Ausnahme. Für die meisten Reisenden endet der Tag um 22 Uhr. Das Nachtleben in den Städten ist höchstens für junge Individualreisende eine Option, Reisegruppen liegen dann längst im Bett.

Die langen Schlangen chinesischer Touristen vor den Louis Vuitton-Läden dieser Welt haben ihre Wirkungen getan. Viele Leute fragen sich dann, warum die Chinesen so reich sind. Das muss aber gar nicht der Fall sein. Denn zum einen wird viel angespart, bevor die große Europareise ansteht. Zum anderen kommt es vielen Chinesen so vor, als ob sie beim Shopping sogar ein Vermögen gespart haben. Denn die gleichen Produkte kosten in China häufig – steuer- und marketingbedingt – mindestens 30% mehr, in Europa können sich die Touristen noch die Mehrwertsteuer zurückerstatten lassen. Shoppen in Ländern wie Deutschland ist deshalb mit einer Schnäppchen-Tour gleichzusetzen, selbst wenn es um Luxuswaren geht.

Folgende Ratschläge gelten vor allem für chinesische Reisegruppen. Ermöglichen Sie diesen Gästen kleine Freuden, versüßen Sie den Aufenthalt mit netten Aufmerksamkeiten. Wasserkocher, Teetassen und verschiedene Teesorten sollten Standard in Hotelzimmern für chinesische Gäste sein. Eine kurze Erklärung des Kaffeevollautomaten in chinesischer Sprache macht den Reisenden schon während des Frühstücks das Leben deutlich leichter. In Kleidungsgeschäften helfen Einwegsclappen weiter, denn diese sind in China sehr verbreitet.

WLAN ist, wie schon erwähnt, ein Muss und keine Option. Alle chinesischen Touristen sind über Wechat

mit ihren Freunden und Familie verbunden, ganz gleich welches Alter die Reisenden haben. Füttern Sie die Touristen mit Erzählungen, die sie auch digital teilen können. Pushen Sie Ihr Produkt mit romantischen Geschichten. Für größer angelegtes Marketing empfiehlt es sich, Prominente zu engagieren, die in China bekannt sind und Ihre Marken oder Services in den chinesischen Social Media vorstellen können.

Zeigen Sie Respekt vor der großen Reise. Bieten Sie ein dichtgepacktes Programm mit vielfältigen Erfahrungen und Highlights an. Seien Sie sicher, je besser und nachhaltiger das Erlebnis Ihres Produkts in Erinnerung bleibt, desto mehr spricht es sich rum. Nehmen Sie nicht an, dass die Reisenden genau das Gleiche mögen wie Sie. Pizza? Craft-Beer Bar? Disco? Das ist nicht unbedingt das Richtige für Chinesen. Stellen Sie sich auf die chinesischen Touristen ein.

Überdenken Sie Ihre Beratungsqualität. Mit den chinesischen Touristen kommt eine ganze Menge Kaufkraft zu uns – Service wird in China deutlich größer als hierzulande geschrieben. Stellen Sie chinesisch sprechendes Personal ein, wenn Sie häufig Kundenschaft aus dem Reich der Mitte haben. Lassen Sie Ihre Verkäufer an interkulturellen Trainings teilnehmen, damit sie kultursensibel beraten können. Chinesische Vorlieben und Interessen verändern sich zudem sehr schnell. Die Marke, die im letzten Jahr noch beliebt war, kann in diesem Jahr schon überholt sein.

Chinesische Touristen mögen einige für europäische Augen und Ohren ungewöhnliche Gewohnheiten mitbringen. Letztendlich sind es jedoch vor allem Menschen, die sich gerade einen großen Traum erfüllen und dafür oftmals lange und hart gearbeitet haben. Service in chinesischer Sprache, Bezahlen per WeChat, Beratung mit kulturellem Verständnis – all das führt natürlich zu größerem Verkaufserfolg.

Einen nachhaltigen Eindruck erreicht man jedoch ganz einfach durch aktives Zuhören, Verständnis und Empathie. Ein Lächeln und eine zugewandte Hilfsbereitschaft bleiben oftmals in sehr guter Erinnerung. Nicht nur bei den Reisenden, sondern ebenso im digitalen Gedächtnis. Auch in China erfreuen sich Bewertungsportale für Reisen großer Beliebtheit. Positive Einträge über Ihr Hotel oder Geschäft sind hervorragendes Marketing.





竹園
BAMBUS GARTEN

NEUERÖFFNUNG JETZT IN HAGEN

Elberfelder Str. 92 58095 Hagen



MITTAGSBUFFET

Montag-Samstag: 12:00 – 14:30 Uhr

7,90€

Erwachsene p.P.

6,50€ 4,00€

Kinder 6-11 J. Kinder 4-5 J.



GROSSES BUFFET MIT GRILL

Montag-Samstag: 18:00 – 22:00 Uhr
Sonn.- & Feiertage: 12:00 – 22:00 Uhr

15,90€ 7,90€ 5,00€

Erwachsene p.P.

Kinder 6-11 J.

Kinder 4-5 J.

Chinesische- Mongolische- Japanische Spezialitäten

Bambusgarten Hagen Elberfelder Str. 92 58095 Hagen

WWW.BAMBUSGARTEN-HAGEN.DE



Fachpraxis für
med. Fußpflege
LINZBACH/SÄGER
Podologen



53111 Bonn
Theater Str. 6
Tel.: 0228/65 44 40





ZUM GLÜCK GIBT'S DEN SCHORNSTEINFEGER

In den bisherigen Ausgaben unseres Magazins haben wir stets über chinesische Glücksbringer berichtet. Nun möchten wir an dieser Stelle auch einmal über einen deutschen Glücksbringer etwas schreiben. Da gibt es unter anderem: das Hufeisen, das vierblättrige Kleeblatt, das Schwein, den Marienkäfer, den Glückspfennig und den Schornsteinfeger. Widmen wir uns also mal dem Schornsteinfeger.

Wie kam es überhaupt dazu, dass der Schornsteinfeger zum „Glücksbringer“ wurde? Das Ganze liegt schon viele Jahrzehnte zurück.

Weil nicht gereinigte Kamine in den damals noch mit Stroh bedeckten Häusern oft zu Bränden führten, hatten diejenigen Hausbesitzer Glück, deren Häuser nicht abbrannten, weil die Kamine gekehrt waren. Sie sagten: "Ein Glück, dass der Schornsteinfeger da war".

Früher war es eine Katastrophe für den Haushalt, wenn der Kamin verstopft war oder schlecht zog. Das bedeutete ein kaltes Heim und einen kalten Herd, das „Herzstück“ der damaligen Häuser. Im schlimmsten Falle konnten brennende Rußteilchen zu einem Haus- und

manchmal in der Folge sogar zu einem Dorfbrand führen. Auch ein falsch verlegter Kamin konnte lebensgefährliche, oft todbringende Vergiftungen durch Rauchgase mit sich bringen. Der Schornsteinfeger säuberte den Kamin (Schlot) und es war wieder möglich, zu kochen und zu heizen. So brachte der schwarze Mann das „Glück“ ins Haus, weil er Brände verhinderte und damit Leib und Leben, aber auch den Besitz der Bewohner bewahrte.

Einen Schornsteinfeger zu berühren oder den goldenen Knopf (ersatzweise die Jacke) anzufassen soll ebenfalls Glück bringen. Ältere Leute machen das noch hin und wieder, Jüngere können damit nicht viel anfangen.

Bei uns ist es Tradition zum Neuen Jahr, den Schornsteinfeger im Miniformat als Glücksbringer zu verschenken. Diese besondere Rolle zum Jahreswechsel dürfte daher rühren, dass er früher als Erster im neuen Jahr vor der Türe gestanden haben soll, um Neujahrswünsche und seine Rechnung zu übergeben.

Wir sind stolz und dankbar, dass wir mit unserem Inserenten, Schornsteinfegermeister **Rüdiger Rohde** aus Wachtberg-Pech, einen solchen Glücksbringer unter uns haben.



Rüdiger Rohde Schornsteinfegermeister

Grüner Weg 12 a • 53343 Wachtberg - Pech

Telefon: 0228 – 94 37 55 06 • Fax: 0228 – 94 37 55 04

Mobil: 0172 – 564 1513



Wir beraten Sie in Fragen rund um:

1. **Brandschutz**
2. **Energieberatung**
3. **Betriebssicherheit von Feuerstätten**
4. **Umweltschutz**



*Zum Glück
gibt's den
Schornsteinfeger*





ALAAF

und Wan Sui

an alle Ecke
der Welt
un zo Huus!

www.boeno.de



Realisation: www.schaab-pr.de, Siegburg

Auf eine
erfolgreiche
SESSION 2019
事业有成

BOENO
Treuhand KG



STEUERBERATUNG
RECHNUNGSWESEN
BETRIEBSWIRTSCHAFTLICHE BERATUNG
PERSONALVERWALTUNG

Unternehmensberatungsgesellschaft
Steuerberatungsgesellschaft

Aulgasse 187 | 53721 Siegburg
E-Mail: info@boeno.de





ZUSAMMEN IM SENAT

Bereits kurz nach unserer Gründung am 12. Juni 2012 wurde am 29. Oktober 2012 zum Zwecke der ideellen und finanziellen Förderung der neugegründeten Gesellschaft ein 15-köpfiger Senat aufgestellt. Heute zählt dieser Förderkreis 26 Mitglieder (4 Senatorinnen und 22 Senatoren). Seit dem 16. November 2015 führt Senatspräsident **Walter Hirschmann** die Gruppe an. Sein Vertreter ist **Chang Shu Wu**.

Im Bericht „Karnevalsauftakt – Ordensfest und Mitsingabend“ (ab Seite 109) haben wir bereits ausführlich über die Veränderungen im Senat berichtet. Nachfolgend wollen wir nun mit einer Bilderserie aufzeigen, wie sich unsere Senatsmitglieder und auch „ehemalige“ im Kreise der Bönnsche Chinese-Mitglieder und Freunde engagieren.

Wir sind dankbar und wir sind stolz auf unseren Senat, der sich in seiner Gesamtheit wie folgt zusammensetzt:

Senatspräsident **Walter Hirschmann**
Senatsvizepräsident **Chang Shu Wu**

Maria Abels
Heinz-Jürgen Bauer
Ingo Bley
Michele Cacciapuoti
Siqi Cheng
Ulrich Dahl
Jian Ju Fu
Georg Goetz
Zong Cun Hu
Shangmei Hung
Günther Lehmann
Mario Lehmann
Herbert Nelles
Edgar Nottelmann
Christa Schneider
Karola Scholz
Dr. Jian Shen
Emanuel Weber
Roman Wißner
Wei Tse Wu
Xiang Guo Zhang
Xiao Lan Zhang
Guang Min Zheng
Michael Zöllner







YORSTAND - YORSTANDSBEAUFTRAGTE EHRENMITGLIEDER - EHRENRAT - KASSENPRÜFER



Unten von links nach rechts: Jin Jian Shu, Gisela Ewert-Rings, Werner Knauf, Michael Söllheim
Mitte von links nach rechts: Bettina Dreher, Edgar Nottelmann
oben von links nach rechts: Walter Hirschmann, Huiqun Yun, Michael Zöllner

Geschäftsführender Vorstand

Präsident

1. Vorsitzender

Schatzmeister

Geschäftsführer / stellv. Vorsitzender

Schriftführerin / Vizepräsidentin

Jin Jian Shu

Werner Knauf

Edgar Nottelmann

Michael Zöllner

Bettina Dreher

Erweiterter Vorstand

Abteilungsleiter 1

Kommunikation / Repräsentation Vizepräsident

Michael Söllheim

Abteilungsleiter 2

Förderkreis Senat / Senatspräsident

Walter Hirschmann

Abteilungsleiterin 3

Chinesisch-Deutsche Kommunikation

Huiqun Yun

Abteilungsleiterin 4

Büro / Archiv

Gisela Ewert-Rings





Vorstandsbeauftragte:



Li-Ying Chen-Butter



Lin Zhen



Wilfried Schatz



Ingo Görgens



Doris Schürmann



Holger Henges



Andreas Butter



Franz Wahl



Marc Moldenhauer



Michael Weyer

Kassenprüfer



Detlef Schürmann • Li-Ying Chen-Butter



Ehrenrat:

Mario Lehmann (Vorsitzender), **Dr. Jian Shen**, **Lutz Reinke**

Ehrenmitglieder – Botschafter der Bönnsche Chinese:

Jürgen Nimptsch – Oberbürgermeister der Bundesstadt Bonn a.D.

Volker Wagner – Ehrenpräsident Bund Deutscher Karneval e. V.





Gesang
Gruppe



Kultur- und Karnevals-Gesellschaft
BÖNNISCHE CHINESE e.V.
中德文化交流波恩嘉年华协会
Präsident: Jin Jian Shu Mitglied im Bund Deutscher Karneval e.V. und im Festausschuss Bonner Karneval e.V.

Gruppe Musik & Gesang

Die Gruppe Musik & Gesang möchte sich Ihnen vorstellen. Sie besteht aus Mitgliedern und Kunden der KKG BÖNNISCHE CHINESE e.V.

Leiter der Gruppe: Franz Wahl • stellv. Leiter: Marc Vißers
gruppe-musik-und-gesang@t-online.de

Poststelle KKG BÖNNISCHE CHINESE e.V. • Bendenweg 7, 53121 Bonn
Telefon 0228-9663093 • Email: info@boennsche-chinese.de
www.boennsche-chinese.de





Gruppe Musik und Gesang



„Shuwen Lyu“
 Spielt traditionelles chinesisches Instrument „Gu Zheng“
 Kontakt: 0176 25 813 948; Email: lvshuwengermany@163.com



„June Wilson“
 International bekannte Sängerin und Moderatorin, die auch in Chinesischer Sprache singt. Pop-Queen / Rock-Lady / Soul-Diva - Deutschland, Europa, Weltweit.
 Informationen finden Sie auf ihrer Homepage:
www.junewilson.de



Das Duo **„Herzhaft“** besteht aus den beiden Musikern Wolfgang Rutsch (Gesang und Keyboard) und Frank Rest (Akkordeon, Keyboard und Gesang). Beide Musiker sind ein Garant für stimmungsvolle Partymusik!
 Info: www.lc-records.eu



Die Schokolädcher Anja Ehrhardt und Silvia Smolka sind ein immer gut gelauntes Duo und singen mit Leidenschaft bekannte und weniger bekannte (aber dennoch schöne) kölsche Lieder, vom Evergreen bis hin zum kölschen Schlager. Ihr Motto ist: „Alles was man braucht ist Musik. Aber ab und zu ein bißchen Schokolade kann auch nicht schaden.“
 Info unter: www.schokolaedcher.de



„Soundtrompeter Bonn e.V.“ Die Soundtrompeter Bonn e.V. sind ein seit 1989 bestehender Traditionsmusikverein, hervorgegangen aus den bekannten Blau-Weiß-Hersel e.V. Brauchtumpflege wird bei uns groß geschrieben. Buchen kann man uns für jeden Anlass z.B: Geburtstag, Hochzeit, Straßenfeste, soz. Veranstaltungen und nicht zu vergessen die Karnevalsveranstaltungen. Kontakt: **Wilhelmine Schröter Tel. 02222 / 82222**
 Mobil: 0157 59 192 981, Email: Wika49@gmx.de



„dieDREI.1“ - Mit ihrem Programm „Locker vom Hocker“ ist die Band auf den Bühnen der Region und bei vielen Kneipenkonzerten zu hören und wurde in kurzer Zeit zum Geheimtip. Handgemachte Musik und mehrstimmiger Gesang sind ihr Markenzeichen! Ein hoher Mitsingfaktor ist garantiert!
 Info: www.diedrei1.de





Gruppe Musik und Gesang



„Schürmanns Lila“

Doris Schürmann mit ihrer 26er Harmonipan. Empfehlenswert zur Begrüßung und Einstimmung von Gästen bei Geburtstagen, Sektempfängen, Galerieeröffnungen und Wohltätigkeitsveranstaltungen. Natürlich auch standesamtliche Trauungen und Hochzeiten an den unterschiedlichsten Örtlichkeiten, Karneval natürlich und ...

Kontakt: Tel. 01577 4322603; Email: info@dorisschuermann.de



„Melitta Klein“

Die Grande Dame des Bönnschen Karnevals, singt und erzählt „Leeder un Verzällcher us Bonn“.

Kontakt: Tel. 0228-638143



„Junxi Zhang“

Spielt traditionelles chinesisches Instrument „Pipa“

Kontakt: 0151 62 973 929; Email: junxi.zhang@gmx.de



Emil Lohmer

Bonner Karnevalsurgestein (ehemals in den Reihen der legendären „Vier Sterneburger“)

Telefon: 02222 81999



„Werner Müller“

Ein reifer aber junggebliebener Sänger mit Spaß und Freude an der Musik. Er präsentiert von Klassik bis zu rheinischen Tönen, auch aus eigener Feder, alles was das Herz begehrt.

Info: www.eine-musikalische-zeitreise.de, Email: fritzwerner.mueller@freenet.de



„Sängerin Xing Yi Zhang“

Soprano

Kontakt: Tel. 0176 99 294 346



„Ji Yuan Qiu“

Opersänger

Kontakt: Tel. 0176 30 194 265; Email: churhillqjy@gmail.com



Gesang • Gruppe

Gruppe Musik und Gesang





Badsanierung
S a n i t ä r
Heiztechnik
W e l l n e s s
Solaranlagen



PINSDORF



Bäderstudio • Wärmetechnik

Rochusstr. 247
B N - D u i s d o r f
Tel.: 0228 / 79 84 74
www.pinsdorf-bonn.de



Heinz Menzel
Physiotherapeut • Heilpraktiker (Physiotherapie)
Römerstraße 118 • 53117 Bonn
Tel.: 0228 / 68 96 010 • Fax: 0228 / 68 96 036
E-Mail: info@p-a-b.de • Internet: www.p-a-b.de

Physiotherapie Sauna Schwimmbad Bistro



Das Vereinslogo unserer
Kultur- und Karnevals-Gesellschaft
BÖNNISCHE CHINESE e.V.

bieten wir ihnen auch als Ansteck-Pin
zum Preis von 2,50 € an.

Bitte machen Sie von dieser Gelegenheit uns zu
unterstützen regen Gebrauch.





Kultur- und Karnevals-Gesellschaft
BÖNNSCHE CHINESE e.V.
 中德文化交流波恩嘉年华协会

Präsident: Jin Jian Shu

Mitglied im Bund Deutscher Karneval e.V. und im Festausschuss Bonner Karneval e.V.

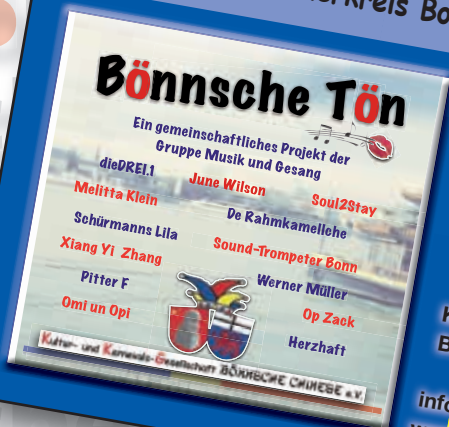
Gruppe Musik & Gesang

Die CD - eine Meisterleistung!

Mit 19 Titeln zum Preis von 10,- € erhältlich in Bonn, Beuel und Bornheim bei:

- den Mitgliedern der Gruppe
- über unsere Geschäftsstelle, Bendenweg 7 (Tel. 0228 9663093)
- im BONNshop, Bonngasse 25
- in der Musikschule KESS, Am Knippchen 64
- in unserem Vereinslokal China-Restaurant Kaiser Garden, Bornheim-Hersel.

Ein Euro des Verkaufserlöses der CD, als Geschenk sehr gut geeignet, geht an den Förderkreis Bonn e.V. für krebskranke Kinder und Jugendliche.



Weitere Informationen:
 Geschäftsstelle
 KKG BÖNNSCHE CHINESE e.V.
 Bendenweg 7, 53121 Bonn
 Tel. 0228-9663093
 info@boennsche-chinese.de
 www.boennsche-chinese.de





BÖNNISCHE CHINESE - HYMNE

Text und Musik von Wolfgang Anton und de Familich



Vun övverall,
kumme mer zosamme.

Vun övverall,
us Peking, Bonn, Shanghai.

Un wie jod Fründe stonn mer he zosamme,

Bönnsche Chinese,
hann immer Spass und Freud.

Bönnsche Chinese,
hann immer Spass un Freud.



Als Bundeshauptstadt,
die Bonn ens fröher wor.

Kome mer immer ald,
met Weltkulture klor.

Hann vun Kindheit an jeliert,
dat meteinander funktioniert,
un uns Freud un Fridde jarantiert.



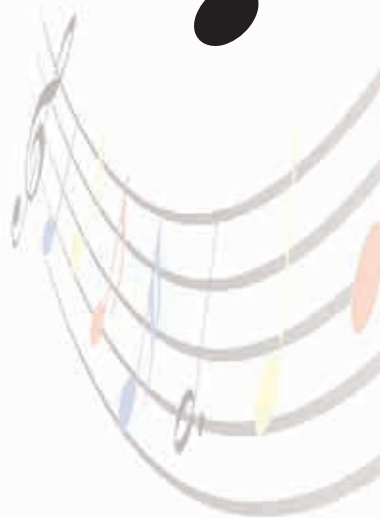
Vun övverall,
kumme mer zosamme.

Vun övverall,
us Peking, Bonn, Shanghai.

Un wie jod Fründe stonn mer he zosamme,

Bönnsche Chinese,
hann immer Spass und Freud.

Bönnsche Chinese,
hann immer Spass un Freud.



Als China fröher,
en Huhkultur ald wor.

Levten de schlauste Minsche,
vun de Welt all do.

Wat die ald domols hann erfunge,
für'n dolle Opere hann jesunge,
es dat wat uns hück immer erfreut.





JURISTISCHE MITGLIEDSCHAFTEN

Gemäß § 2 unserer Satzung können die Mitglieder der Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V. natürliche (Einzelmitgliedschaft, Familienmitgliedschaft, Paare, Kinder und Jugendliche) oder auch juristische Personen (z.B. Vereine, Verbände, Unternehmen, Stiftungen, Körperschaften) sein.

Unsere aktuellen neun juristischen Mitgliedschaften möchten wir Ihnen hier kurz vorstellen:



Johann-Philipp-Reis-Straße 16
53332 Bornheim-Roisdorf
Telefon: +49 (0) 22 22 / 92 20 – 0
Telefax: +49 (0) 22 22 / 92 20 – 29
E-Mail: info@agaba.de
Internet: www.agaba.de



City Hotel Bonn / Meckenheim
BC Hotel- und Beratungsges. mbh & Co. KG
Bonner Straße 25 • 53340 Meckenheim
Telefon: (022 25) 88 85 – 0
Telefax: (022 25) 88 85 – 299
E-Mail: info@city-hotel-meckenheim.de
Internet: www.cityhotelmeckenheim.de



Robert-Bosch-Straße 4 • 53332 Bornheim-Roisdorf
Telefon: (022 22) 99 499 – 0
Telefax: (022 22) 99 499 – 16
E-Mail: info@bauerbonn.de
Internet: www.bauerbonn.de

Karnevalsausschuss



Buschdorf e.V.

Karnevalsausschuss Buschdorf e.V.
Vorsitzender Joachim Engel
Otto-Hahn-Straße 71
53117 Bonn
Tel.: (0228) 67 28 72
Mobil: (0151) 16 00 09 99
Email: karnevalsausschuss.buschdorf@web.de



helmut schreck

services für digital- und printmedien

eps helmut schreck
services für digital- und printmedien
römerweg 30 • 53121 bonn
telefon: +49 228 24027601
e-mail: info@eps-bonn.de
www.eps-bonn.de



Kamstar GmbH • KaiserCO-Markt
Maarstraße 25 • 53227 Bonn-Beuel
Tel. : (02 28) 42 24 59 2
Fax: (02 28) 42 24 59 5



Orden Bley
Prägaform GmbH

Orden Bley Prägaform GmbH
Ingo Bley
Maarstr. 43-45 • 53227 Bonn
Tel. : (0228) 42 99 10 - 0
Fax: (0228) 542 99 10 - 11
E-Mail: info@ordenbley.de



China Reisen Köln
Burgmauer 6 • 50667 Köln Germany
Tel +49 (0) 221 - 30 06 05 19
Fax +49 (0) 221 - 30 06 05 28
koeln@fitt-group.com



Fu-Lu-He GmbH
Erfstraße 95
41238 Mönchengladbach
Tel.: 02166 - 1282426/1282427
Fax: 02166 - 1282428
Handy: 0176 / 23177537
E-Mail: info@fuma-direkt.com
www.fuma-direkt.com





Kultur- und Karnevals-Gesellschaft BÖNNISCHE CHINESE e.V.

Mitgliederliste - Stand: 1. Dezember 2018

● Gründer

o Gründungsmitglied

◇ Senatsmitglied

△ Ehrenmitglied

o ◇	Abels	Maria	Bonn	● ◇	Hu	Zong Cun	Siegburg
◇	AGABA GmbH	Siqi Cheng	Bornheim		Huang	Haiqiu	Bergisch Gladbach
	Becker	Werner	Bonn		Huang	Rayn	Bergisch Gladbach
◇	Bauer Elektromotoren GmbH		Bornheim	◇	Hung	Shangmei	Düsseldorf
◇	BC Hotel u. Beratungsges. mbH & Co KG		Meckenheim		Janicke	Sylvia	Troisdorf
o	Bierbaum-Dröge	Waltraud	Bonn	o	Jin	Xu Yuan	Bornheim
o	Butter	Andreas	Bonn	o	Jin	Yanick	Bornheim
	Chen	Qi	Bornheim		Kafarnik	Claus	Bonn
o	Chen	Qing Yun	Rösrath		Kamstar GmbH		Bonn
o	Chen	Zhenzhu	St. Augustin	o	Karnevalsaussch. Buschdorf		Bonn
	Chen	Jiefang	Bornheim		Klein	Melitta	Bonn
o	Chen-Butter	Li-Ying	Bonn	●	Knauf	Werner	Bonn
o ◇	Dahl	Ulrich	Bonn		Knecht	Ute	Bonn
	Deng	Xiaoyuan	Bonn		Knüttgen	Bernadette	Wesseling
	Déus	Guido	Bonn	o	Knüttgen	Gisela	Bonn
	Dierker	Maria	Bornheim	●	Knüttgen	Josef	Bonn
o	Dreher	Bettina	Bornheim		Knüttgen	Peter	Wesseling
	Eckelmann	Hans Jörg	Alsheim		Kraus	Heinz Klaus	Bonn
	Eckelmann	Ilse	Alsheim		Krebs	Doris	Hameln
	Eichen	Christel	Meckenheim		Kretschmer	Gabriele	Bornheim
	eps helmut Schreck		Bonn		Kröger	Ralf	Meckenheim
	Ewert-Rings	Gisela	Bonn		Krumrey	Jürgen	Meckenheim
	Ewest	Doris	Bonn		Krumrey	Martina	Meckenheim
o	Fandel	H.-Joachim	St. Augustin		Krupp	Margret	Bornheim
	FITT Tours GmbH		Köln		Krupp	Werner	Bornheim
	Franke	Heidemarie	Bonn		Kürten	Christel	Bonn
	Franke	Peter	Bonn		Kürten	Winfried	Bonn
o	Friedrich	Annelie	Bonn		Langguth	Birgit	Bornheim
◇	Fu-Lu-He GmbH		Mö.-Gladbach	o	Lehmann	Gerlinde	Bornheim
	Gallucci	Pasquale	Bonn	o ◇	Lehmann	Günther	Bornheim
o	Gao	Ai Zhen	Bonn	● ◇	Lehmann	Mario	Bonn
o	Gao	Lingjie	Köln		Li	Jinwen	Hennef
o	Gerlach	Heinz-Josef	Bonn		Li, Dr.	Qian-Yi	Frechen
	Görgens	Ingo	Bonn	o	Li	Yang	Siegburg
◇	Goetz	Georg	Bonn		Li	Yonghong	Troisdorf
	Gong	Li-Ming	Frankfurt		Liang	Guohua(Annie)	Bad Neuenahr
	Grünig	Oliver	Köln	o	Liao	David	Bornheim
	Hampp	Helmut	Bonn	o	Liao	Jin Ou	Bornheim
	Haunhorst	Michael	Bonn		Liao	Shihao	Bonn
	He	Mei Tong	Rösrath		Liao	Shijie	Bonn
	Heller	Petra	Bornheim		Liao	Zhipei	Bonn
	Henges	Holger	Bonn	o	Lier	Heinz	Bonn
	Herfurt	Reiner	Bonn		Lin	Haiying	Moers
o	Hirschmann	Edith	Bonn	o	Linzbach	Josef	Bonn
o ◇	Hirschmann	Walter	Bonn	o	Linzbach	Ursula	Bonn
o	Hu	Aihong	Herborn	●	Liu	Jia	Köln
o	Hu	Hans	Siegburg		Liu	Jiaxin	Wesseling
	Hu	Jing Rui	Neuss		Liu	Jiayi	Wesseling
	Hu	Ju Chuan	Mülheim-Kärlich		Liu	Menglan	Wesseling
	Hu	Leon	Neuss		Liu	Ning	Wesseling
	Hu	Michaela	Neuss		Liu	Emil	Bornheim
o	Hu	Suhni	Siegburg	o	Lohmer,	Hans Heinrich	Bonn
	Hu	Timo	Neuss	o	Mannheims, Dr.	Ute	Bonn
	Hu	Xuehua	Mönchen-Gladbach	o	Mannheims		Bonn





Mandt	Katharina	Bornheim	Schäfer	Lisa	Bonn
Mandt	Mia	Bornheim	Schäfer	Julia	Bonn
Mandt	Monika	Bornheim	o Schäfer	Regina	Bonn
Mandt	Paul	Bornheim	Schatz	Wilfried	Bonn
Martinez	Rancy	Bonn	Scheinpflug	Erich	Bonn
Mertgen	Christa	Bornheim	Schembor	Isabella	Bonn
Mertgen	Wolfgang	Bornheim	o Schmich	Andreas	Bonn
Michel	Klaus	Sankt Augustin	Schmidt	Eleonore	Bad Münstereifel
Moldenhauer	Luke	Bornheim	Schmidt	Ralf	Bad Münstereifel
Moldenhauer	Marc	Bonn	Schmidt-Amberg	Peter	Bonn
Moldenhauer	Marc	Bornheim	Schmidt-Amberg	Ursula	Bonn
Moldenhauer	Tom	Bornheim	Schmitz	Rolf	Niederkassel-Mondorf
o Monschau	Heinz-Stefan	Bonn	Schmitz	Sibylle	Niederkassel-Mondorf
Müller	Werner	Bonn	◇ Schneider	Christa	Bonn
Müller-Nottelmann	Ursula	Siegburg	Schnitzler	Dierk Henning	Bornheim
Müller-Rech	Franziska	Bonn	Schöneseiffen	Jakob	Bornheim
Nadler	Gertrud	Bonn	Schöneseiffen	Marlene	Bornheim
Nadler	Heinz	Bonn	o ◇ Scholz	Karola	Bonn
◇ Nelles	Frank	Bornheim	Schröter	Dirk	Bornheim
◇ Nelles	Herbert	Bornheim	Schröter	Stephanie	Bornheim
◇ Nelles	Patricia	Bornheim	o Schürmann	Detlev	Bornheim
◇ Nelles	Sandra	Bornheim	o Schürmann	Doris	Bornheim
◇ Nelles	Uta	Bornheim	Schulz	Günther	Bonn
△ Nimptsch	Jürgen	Bonn	Schumacher	Peter	Bornheim
o Nolden	Heribert	Bonn	Schwierczinski	Rainer	Bonn
o Nolden	Inge	Bonn	Seeger	Matthias	Königswinter
o ◇ Nottelmann	Edgar	Siegburg	◇ Shen	Dr. Jian	Bonn
Nottelmann	Eva	Siegburg	o Shu	Jin Hao	Bornheim
Nottelmann	Lars	Siegburg	● Shu	Jin Jian	Bornheim
Nottelmann	Moritz	Siegburg	o Shu	Jin Li	Bornheim
Nottelmann	Timm	Siegburg	Slota	Christian	Bonn
o ◇ Orden Bley Prägaform GmbH		Bonn	o Soboll	Andrea	Bonn
Oschmann	Claudia	Bornheim	o Söllheim	Annika	Bornheim
Palm	Dieter	Alfter	o Söllheim	Daniel	Bornheim
Palm	Hannelore	Alfter	o Söllheim	Michael	Bornheim
Palm	Norbert	Alfter	o Söllheim	Sabine	Bornheim
Palm	Sabine	Alfter	Stang	Karl Heinz	Bornheim
o Pantturatana	Narisa	Bonn	Stein	Theresia	Bornheim
Pape	Benno	Bonn	Stöcker	Anne	Bonn
Perra	Fiona	Bad Neuenahr	Streifling	Jens	Bornheim
Perra	Mirko	Bad Neuenahr	● Sun	Chengjiang	Bonn
Perra	Sergio	Bad Neuenahr	o Sun	Haichen	Bonn
Perra	Silvia	Bad Neuenahr	Sun	Jing	Bonn
Persch	Lutz	Bonn	o Sun	Sophie	Bonn
Persch	Yvonne	Bonn	o Sun	Viviana	Bonn
Pütz, Prof. Dr.	Helmut	Meckenheim	Tan	Peiyi	Troisdorf
o Qian	Xu Dong	NL -SJ Leiderdorp	Tsui	Wendy	Köln
Quach	David	Meckenheim	van der Roest	Elisabeth	Bonn
Quach	Jaqueline	Meckenheim	van der Roest	Janina-Anast.	Swisttal
Quach	Vi Hung	Meckenheim	van der Roest	Johannes	Bonn
Quach	Yan Fen	Meckenheim	Vißers	Marc	Königswinter
Qiu	Ming	Bergisch Gladbach	Vogel, Dr.	Erik	Frechen
o Reinke	Lutz	Bonn	Vogel	Emilie	Frechen
Röttgen	Nicole	Bonn	Vogel	Cedric	Frechen
o Rolshoven	Jolante	Bonn	Vossen	Adolf	Bonn
o Rolshoven	Thomas	Bonn	△ Wagner	Volker	Waldfischbach
Rothhaas	Nana	Alfter	o Wahl	Franz	Niederkassel
Schaub	Diana	Bornheim	Walden	Hans-Georg	Bonn
Schäfer	Anna	Bonn	Walden	Ursula	Bonn
o Schäfer	Edith	Bonn	o Wan	Hao Han	Gummersbach





o	Wang	Gang	Herborn
	Wang	Hongmei	Bonn
	Wang	Li	Köln
o	Wang	Wei	Herborn
o	Wang	Zhiguang	Gummersbach
o ◇	Weber	Emanuel	Bornheim
	Weber	Hans	Hamburg
	Weber	Helga	Bonn
	Weber	Marco	Bonn
	Weide	Gerda	Bonn
	Weiz	Nikita	Bornheim
	Wend	Ingeborg	Bornheim
	Weyer	Michael	Bonn
	Wisomiersky	Elke	Bornheim
◇	Wißner	Roman	Bad Neuenahr
	Wißner	Stefan Adrian	Bad Neuenahr
o	Wolanski	Ralf	Bonn
	Wolf	Alexandra	Bonn
	Wolf	Angelika	Bonn
	Wolf	Andrea	Bonn
	Wolf	Andreas	Bonn
	Wolf	Anna Kathrin	Bonn
	Worm	Karl-Heinz	Bonn
◇	Wu	Chang Shu	Mülheim-Kärlich
	Wu	Chao Feng	Bonn
	Wu	Chen Te	Mülheim-Kärlich
	Wu	Hu Kuang	Mülheim-Kärlich
	Wu	Kan Jue	Mülheim-Kärlich
o	Wu	Sujian	St. Augustin
o ◇	Wu	Wei Tse	St. Augustin
o	Wu	Yijie	Wuppertal
o	Wu	Zhaoyang	St. Augustin
o	Wu	Zhooheng	St. Augustin

o	Würzer	Antonia	Bornheim
o	Würzer	Henning	Bornheim
o	Würzer	Julia	Bornheim
o	Würzer-Knauf	Melanie	Bornheim
	Yang	Jinlin	Mönchen-Gladbach
	Yang	Liangbo	Bad Berleburg
	Yang	XiKai	Duisburg
o	Yang	Yunkuan	Iserlohn
	Yang	Zhengmao	Mönchen-Gladbach
	Yang	Zhengsheng	Mönchen-Gladbach
o	Yi	Juan	Bonn
	Yu	Ruiping	Neuss
	Yun	Huiqun	Bonn
	Zhai	Xiaona	Bad Neuenahr
o	Zhang	Anna	Bonn
o	Zhang	Bao Xiang	Bonn
	Zhang	Desmond	Köln
o	Zhang	Johannes	Bonn
	Zhang	Kimberly	Köln
o	Zhang	Lukas	Bonn
	Zhang	Pan (Christine)	Bad Neuenahr
◇	Zhang	Xiang Guo	Köln
o ◇	Zhang	Xiao Lan	Bornheim
	Zhang	Xin Ying	Bonn
	Zhang-Su	Hsienli	Köln
◇	Zheng	Guang Min	Erkelenz
	Zheng	Lin	Köln
	Zheng	Tian Wang	St. Augustin
	Zhou	Jian Ren	Köln
	Zhou	Suhua	Bonn
◇	Zöllner	Michael	Bonn
	Zorn-Bongartz	Alfred	Wesseling

CHINESISCHE TIERKREISZEICHEN / JAHRESZAHLEN

Das chinesische Neujahr richtet sich nach dem chinesischen Kalender und beginnt deshalb, verglichen mit dem gregorianischen Kalender, nicht jedes Jahr am gleichen Tag. Es gibt zwölf chinesische Tierkreiszeichen die sich alle Jahre wiederholen: Die Neujahrstermine und Tierkreiszeichen der kommenden Jahre:

Neujahr		Jahresende	Tierkreiszeichen
5. Februar 2019	–	24. Januar 2020	Schwein
25. Januar 2020	–	11. Februar 2021	Ratte
12. Februar 2021	–	31. Januar 2022	Ochse
01. Februar 2022	–	21. Januar 2023	Tiger
22. Januar 2023	–	09. Februar 2024	Hase
10. Februar 2024	–	28. Januar 2025	Drache

	Ratte		Pferd
	Ochse		Widder
	Tiger		Affe
	Hase		Hahn
	Drache		Hund
	Schlange		Schwein





PRESSE / FERNSEHEN / RUNDFUNK / INTERNET / FACEBOOK

Die positive Entwicklung unserer Gesellschaft und unsere zahlreichen Aktivitäten erzeugten wieder einmal ein großes Echo in der regionalen, überregionalen und sogar in der internationalen Medienlandschaft.

Dafür sind wir sehr dankbar.

Die folgende alphabetische Auflistung spiegelt das Interesse der Medien an unserer Gesellschaft wider:



ARCOR Ihr Internetportal

ARD
BBV-net
BILD
Bönnsche Fastelovend-Zeitung
Bonner Rundschau
BonnNet.de
Bonn-Report international
BR Fernsehen
bw|Family.tv
Chinesische Volkszeitung
das neue China
dbb echo
Deutsche Welle
DFA Deutsche Fernsichtnachrichten
Agentur
Die Glocke online
Donaukurier
center.tv
Deutsch-Chinesische Allgemeine Zeitung
Chinesische Handelszeitung

Deutsche Fastnacht

Die Bütt
Europe Times
EXPRESS
EXTRA BLATT Rhein-Sieg Kreis
Facebook
FOCUS
General-Anzeiger
Hamburg 1
Hardtberg-Bote
Haus & Grund aktuell
HUAREN JIE
intv
KABINETT
Kamelle.de
Kölner Stadt-Anzeiger
Köln.tv
Kölsche Fastelovend Eck
Konfettiregen
Mittelbayerische Zeitung
MV-online
neumarkt aktuell

nouvelle-europe

Oberpfalz TV
Pinterest
Radio Bonn/Rhein-Sieg
Rheinische Post
rheinmain.tv
RTL
ruhr-nachrichten
Schaufenster / Blickpunkt
Stadt Bonn
Stadt Dietfurt a.d. Altmühl
Stuttgarter Zeitung
Süddeutsche Zeitung
SWR
T-online
V.TV
wir Bornheimer
wir Hardtberger
WDR
Welt N24 Nordrhein-Westfalen
Werkstatt:Aktuell
Zeitschrift Bärenstark



Zahlreiche Artikel finden Sie auch auf unserer Internetseite www.boennsche-chinese.de unter Presse. Darüber hinaus besteht die Möglichkeit, die aktuellen Aktivitäten der Gesellschaft auf Facebook unter dem Gruppeneintrag „Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V.“ zu verfolgen. Dieser Eintrag wird von unserem 1. Vorsitzenden aktuell gepflegt und hat inzwischen die erstaunliche Zahl von fast 1.200 Mitgliedern. Er bietet eine gute Informationsplattform für interessierte Personen und Vereine. Es gilt das Motto:



„Werden Sie Mitglied unserer Facebook-Gruppe – dann sind Sie immer auf dem Laufenden“.





Bestattungshaus BLESGEN

Ihr Partner im Trauerfall

Inh. Karin Blesgen e.K.

Beratung in allen Bestattungsfragen; Vorsorgeberatung

Erledigung aller Formalitäten:

- Abrechnung mit Versicherungen
- Erd- und Feuerbestattungen auf ALLEN Friedhöfen
 - Individuelle Beratung, Hausbesuche
 - Faire Preise, verbindlicher Kostenvoranschlag
- Individuell gestaltete Traueranzeigen nach Wunsch

53121 Bonn-Dransdorf

Bunsenstraße 16a (Einfahrt)

24 h 0228 - 663186 / 0160-90309196

karinblesgen@t-online.de • www.bestattungen-blesgen.de



STEINMETZBETRIEB JOSEF SIMON

STEINMETZ, STEINBILDHAUERMEISTER, GEPRÜFTER RESTAURATOR
IM STEINMETZ- UND STEINBILDHAUERHANDWERK

GROSSE AUSWAHL AN GRABMALEN UND EINFASSUNGEN
IN ALLEN GRANIT- UND MARMORSORTEN

HAINSTRASSE 9 - 53121 BONN

TELEFON 02 28 / 61 61 12

FAX 02 28 / 62 83 38

MOBIL 0172 / 2 50 29 95





In Trauer gedenken wir
unseren verstorbenen
Mitgliedern.

我们怀着悲痛
的心情祭奠我
们死去的会员。

Wir werden ihnen
ein ehrendes
Gedenken bewahren.

您将永远活在
我们的心中。



Gertrud Zorn
1943 - 2013

Frank Weber
1967 - 2015

Willi Schneider
1933 - 2016

Gertrud Schneider
1937 - 2017

Heinz-Egon Abels sen.
1934 - 2018

Heinz Weber
1935 - 2018



MITGLIED BEI DEN BÖNNSCHE CHINESE - WARUM?

Lohnt sich eine Mitgliedschaft bei den Bönnsche Chinese? Urteilen Sie selbst!



Die etwas andere Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V. ist ein gemeinnütziger Verein und bisher in seiner Art einzigartig in Deutschland.

Zweck des Vereins ist die Pflege und Erhaltung des rheinischen Karnevalsbrauchtums und die Pflege und Förderung der Deutsch-Chinesischen Freundschaft, insbesondere auch durch das gemeinsame Begehen der traditionellen, chinesischen Kulturfeste.

Wir bieten unseren Mitgliedern:

- Eine aktive, passive und/oder fördernde Mitgliedschaft für Einzelpersonen, Ehepartner/Lebenspartnerschaften, Familien, Kinder- und Jugendliche sowie für Juristische Personen.
- Regelmäßiger, kostenloser Bezug von Mitgliederinformationen.
- Eine ansprechende Vereinsbekleidung
- Gesellige Veranstaltungen der etwas leiseren Töne
- Großveranstaltungen wie Sommerfest oder Mondfest am Rhein
- Freier Eintritt bei (fast) allen unseren Veranstaltungen
- Vergünstigungen bei unseren Veranstaltungen im Vereinslokal
- Einen Jahresorden
- Vergünstigungen durch unsere Mitgliedschaft in den Dachverbänden: Bund Deutscher Karneval e.V., Rheinische Karnevals-Korporationen e.V., Regionalverband Rhein Sieg-Eifel im BDK e.V. und im Festausschuss Bonner Karneval e.V.
- Vergünstigungen bei der Autowäsche



- Teilnahme am Bonner Rosenmontagszug
- Einen umfangreichen Versicherungsschutz
- Besondere China-Reisen
- Jährlicher, kostenloser Bezug unseres Vereinsmagazins Bönnsche Chinese-Kompakt

und einiges mehr ...

Mit einer Mitgliedschaft erfreuen Sie sich selbst, unterstützen unsere gemeinnützige Arbeit und leisten einen wertvollen Beitrag für die deutsch-chinesische Völkerverständigung.

Eine Beitragsordnung und eine Beitrittserklärung finden Sie nachfolgend in diesem Magazin oder auch auf unserer Homepage www.boennsche-chinese.de

Wir freuen uns auf Sie – in unserer deutsch-chinesischen Vereinsfamilie!



Herzlich

W
I
L
L
K
O
M
M
E
N



真诚的欢迎您





Kultur- und Karnevals-Gesellschaft BÖNNISCHE CHINESE e.V. 中 德 文 化 交 流 波 恩 嘉 年 华 协 会

Präsident: Jin Jian Shu

Mitglied im Bund Deutscher Karneval e.V. und im Festausschuss Bonner Karneval e.V.

Beitragsordnung

1. Diese Beitragsordnung tritt mit Änderung am 12.06.2014 in Kraft.
2. Änderungen der Beitragsordnung können mit einfacher Mehrheit durch die Mitgliederversammlung beschlossen werden.
3. Der Beitrag ist im Voraus – jährlich – zu zahlen und wird per Lastschrift eingezogen.
4. Kündigungen der Mitgliedschaft werden grundsätzlich nur zum Ende des laufenden Kalenderjahres wirksam.
5. Aufnahmegebühr:

Erwachsenes Mitglied	50,00 € (mindestens)
Ehepaare/Lebenspartnerschaften	50,00 € (mindestens)
Familien	50,00 € (mindestens)
Juristische Personen	50,00 € (mindestens)
Kinder und Jugendliche	keine
6. Jahresbeiträge:

Erwachsenes Mitglied	80,00 €
Ehepaare/Lebenspartnerschaften	100,00 €
Familien	120,00 €
Juristische Personen	150,00 €
Kinder und Jugendliche	15,00 €
7. Familie
Familie i.S.d. Beitragsordnung sind Eltern, Lebenspartnerschaften oder Alleinerziehende und deren Abkömmlinge, auch nichteheliche und adoptierte Kinder.
8. Juristische Personen
Juristische Personen i.S.d. Beitragsordnung sind zum Beispiel Vereine, Verbände, Unternehmen, Stiftungen, Körperschaften. Sie werden durch ein zu benennendes natürliches Mitglied ihrer Organe vertreten.
9. Kinder und Jugendliche
Kinder und Jugendliche i.S.d. Beitragsordnung sind Mitglieder, die am Beginn eines Kalenderjahres noch keine 18 Jahre alt sind.
Minderjährige ab 16 Jahre haben Stimmrecht.
10. Härtefälle
Anträge auf Ermäßigung, Stundung oder Erlass der Beiträge in Härtefällen sind schriftlich an den Vorstand zu richten. Diese Anträge werden vertraulich behandelt.

会费标准

1. 本条款将在2014年6月12日生效
2. 收费标准的改变可以通过会员少数服从多数决定
3. 入会费，年费的付费方式为直接划款。
4. 退会：原则上于每年年末才可终止。
5. 入会费:

成人	50 欧元 (至少)
夫妻/同居	50 欧元 (至少)
家庭	50 欧元 (至少)
法人代表	50 欧元 (至少)
儿童与青少年	没有
6. 年费

成人	80欧元
夫妻/同居	100欧元
家庭	120欧元
法人代表	150欧元
儿童与青少年	15欧元
7. 家庭
家庭会费: 家长, 同居伴侣, 单亲家长或者是他们的子孙, 还有私生子和领养的孩子。
8. 法人代表
法人代表会费: 例如协会, 社团, 企业, 基金会, 公司。您的机构名称也将自然的在协会中命名。
9. 儿童与青少年
儿童与青少年会费: 每年年初尚未满18岁的会员。
未成年人满16岁即具有投票权。
10. 困难情况
减免, 延期或免除费用: 请给理事会提交书面申请。申请中涉及信息全部保密。

Geschäftsstelle ● Bendenweg 7 ● 53121 Bonn ● Tel.: +49 (0)228 - 9663093

Fax: +49 (0)228 - 9663094 ● Internet: www.boennsche-chinese.de ● E-Mail: info@boennsche-chinese.de

Bankverbindung: Sparkasse KölnBonn ● BLZ: 370 501 98 ● Konto-Nr.: 1 986 986 980

IBAN-Nr.: DE40 37050198 1986 9869 80 ● BIC: COLSDE33 ● Steuer-Nr.: 205/5766/2253





Kultur- und Karnevals-Gesellschaft BÖNNISCHE CHINESE e.V.

中 德 文 化 交 流 波 恩 嘉 年 华 协 会

Präsident: Jin Jian Shu

Mitglied im Bund Deutscher Karneval e.V. und im Festausschuss Bonner Karneval e.V.

BEITRITTSERKLÄRUNG

申 请 表 格

Name / Firma 姓/公司:	Vorname(n): 名:
Straße: 街道:	PLZ /Wohnort 邮编/地址:
Geb.-Datum: 出生日期:	Telefon: 座机:
E-Mail-Adresse: 电子邮箱:	Mobil: 手机:
Eintrittsdatum: 加入日期:	Telefax: 传真:
	Geworben von: 介绍人(经谁介绍)

Der ab dem Eintrittsmonat fällige Jahresbeitrag in Höhe von
年费从加入月份算起

- | | | | | | |
|--------------------------|----------------|----------------------------------|--------------------------|----------------|---|
| <input type="checkbox"/> | 80 €
80 欧 | für erwachsene Mitglieder
成年人 | <input type="checkbox"/> | 100 €
100 欧 | Ehepaare/Lebenspartnerschaften*
夫妻/同居* |
| <input type="checkbox"/> | 120 €
120 欧 | Familien*
家庭* | <input type="checkbox"/> | 15 €
15 欧 | Kinder und Jugendliche
儿童和青少年 |
| <input type="checkbox"/> | 150 €
150 欧 | Juristische Personen*
公司法人* | | | |

sowie die Aufnahmegebühr in Höhe von € (mind. 50 €) kann durch Einzugsermächtigung (siehe Rückseite) eingezogen werden. Im ersten Jahr wird der Betrag anteilig, d.h. unter Berücksichtigung des Eintrittsdatums fällig. Beim Wechsel vom Kind/Jugendlichen zum Erwachsenen wird automatisch der höhere Beitrag gemäß Beitragsordnung ohne vorherige Benachrichtigung fällig.

以及入会费.....€(至少50欧) 通过收款权(见背面)收取。第一年按份额比例收取, 就是说会考虑加入日期。从儿童青少年转换为成人将自动按照收费标准提高, 不再另行通知收费规定。

.....
(Datum) (日期)

.....
(Unterschrift) (签名)

Durch meine Unterschrift erkenne ich die „Satzung“, die „Datenschutzordnung als Anlage zur Satzung“, die „Beitragsordnung“ und die „Ehrenratsordnung“ der Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V. an.
通过签, 我承认“该章程”、“信息保护条例作为该章程的附件”、“缴纳会费的规则”及文化交流波恩嘉年华协会的“荣誉会员条例”。

Die zur Beitrittserklärung angefügte „Einwilligungserklärung zur Erhebung, Speicherung und Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten“ erkenne ich durch meine Unterschrift auf dieser ebenfalls an.
在会员申请入会的表格中所附的“关于储存和处理我的个人数据的声明” 我声明同意, 并承认我在此的签名。

*Bei Ehepaaren/Lebenspartnerschaften und Familien bitte für jede weitere Person die entsprechenden Daten auf der Rückseite angeben. Bei juristischen Personen bitten wir um Angabe des Vertretungsberechtigten.

*对于夫妻/同居和家庭的申请者请将每人的数据相应的在背面填写完整。对于公司法人申请者请说明授权代表。

Bitte wenden!
请翻页!



BANKEINZUG 银行划款
Erteilung einer Bankeinzugsermächtigung 授予银行划款的权力

Hiermit ermächtige ich/wir die Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnische Chinese e.V. widerruflich, die Beitragszahlungen und eine einmalige Aufnahmegebühr per Lastschrift einzuziehen.
 在此我授权中德文化交流波恩嘉年华协会（可取消）从我账户中提取入一次性入会费和年费。

Kontoinhaber / 账户所有者:

Vor- und Zuname / 姓名:

Bank / 银行:

IBAN-Nr.: BIC:

Bei nicht ausreichender Deckung besteht seitens des Kreditinstituts keine Verpflichtung zur Einlösung.
 资金不足部分银行无义务支付。

.....
 (Datum) (日期)

.....
 (Unterschrift) (签名)

ERGÄNZENDE DATEN DER WEITEREN MITGLIEDER:

Name:	Vorname(n):	Geb.-Dat.:
姓:	名:	出生日期:
Name:	Vorname(n):	Geb.-Dat.:
姓:	名:	出生日期:
Name:	Vorname(n):	Geb.-Dat.:
姓:	名:	出生日期:
Name:	Vorname(n):	Geb.-Dat.:
姓:	名:	出生日期:
Name:	Vorname(n):	Geb.-Dat.:
姓:	名:	出生日期:

VERTRETUNGSBERECHTIGTE/R DER JURISTISCHEN PERSON:

Name:	Vorname(n):
姓:	名:
Straße:	PLZ /Wohnort
街道:	邮编/地址:
Geb.-Datum:	Telefon:
出生日期:	座机:
	Mobil:
	手机:
E-Mail-Adresse:	Telefax:
电子邮箱:	传真:
Eintrittsdatum:	Geworben von:
加入日期:	介绍人(经谁介绍)

Geschäftsstelle ● Bendenweg 7 ● 53121 Bonn ● Tel.: +49 (0)228 - 9663093
 Fax: +49 (0)228 - 9663094 ● Internet: www.boennsche-chinese.de ● E-Mail: info@boennsche-chinese.de
 Bankverbindung: Sparkasse KölnBonn ● BLZ: 370 501 98 ● Konto-Nr.: 1 986 986 980
 IBAN-Nr.: DE40 37050198 1986 9869 80 ● BIC: COLSDE33 ● Steuer-Nr.: 205/5766/2253





Bönnsche Chinese – Kompakt 2019



IMPRESSUM

Herausgeber:

Kultur- und Karnevals-Gesellschaft

BÖNNISCHE CHINESE e.V.

Geschäftsstelle: Bendenweg 7, 53121 Bonn
Telefon: +49 228 - 9663093
Telefax: +49 228 - 9663094
Internet: www.boennsche-chinese.de
E-Mail: info@boennsche-chinese.de

Jahresausgabe:

„Bönnsche Chinese-Kompakt“ 2019

Verantwortlich:

Werner Knauf – 1. Vorsitzender
Helmut Schreck – Vorstandsbeauftragter

Konzeption und Gestaltung:

Helmut Schreck, Werner Knauf, Andreas Wolf

Redaktionelle Mitarbeit:

Gisela Ewert-Rings, Andrea Wolf, Werner Knauf, Prof. Dr. Helmut Pütz,
Helmut Schreck, Petra Arenz

Übersetzungen:

Huiqun Yun

Fotos:

Andreas Cremer, Werner Dierker, Scotty Eggeling, Festausschuss Bonner
Karneval e.V., Bettina Haselbauer, Jonas Henges, Martina Henschel, Wolf-
gang Junker, Werner Kaschke, Manfred Koller, Heinz Ossenkamp, Daniela
Palm, Frank Rest, Arno Schatz, Volker Stanislaw, Trude Wendt, Benjamin
Westhoff (General-Anzeiger), Dr. Katja Yang – Konfuzius-Institut Bonn,
Mitglieder der KKG Bönnsche Chinese e.V.

Textquellen:

Konfuzius Institut Bonn, Stadt Dietfurt, FA Bonner Karneval, Die Welt,
Donaukurier, Facebook, u.a.

Druck:

Satz + Druck
Horst Wolf
Drucksachen für jeden Bedarf!

Fraunhoferstrasse 2
53121 Bonn
Tel.: +49 228 - 662022
Fax: +49 228 - 662069

**Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck und Nutzung von Inhalten, auch auszugsweise,
nur mit Genehmigung des Herausgebers.**





UNSERE INSERENTEN VON A - Z

		Seite			Seite	
A	AGABA GmbH, Bornheim-Roisdorf	110		Lepper Fensterbau GmbH, Bonn	120	
	Akzeptä Warenhandel GmbH, Bonn	134		Linzbach/Säger		
	Antonius Apotheke, Bonn	70		Fachpraxis für med. Fußpflege, Bonn	136	
	Apotheke an der Bornheimer Straße, Bonn	92	M	Luxxmedien, Bonn	60	
	Augenklinik Roth, Bonn-Beuel	46		MARITIM Hotel, Bonn	62	
	Auto Centrum Vögeli, Bonn / Bad Honnef	46		METRO Deutschland GmbH, Sankt-Augustin	120	
	Auto Thomas, Bonn	28		MW Elektrotechnik - Marco Witt, Bonn	92	
B	BAMBUS GARTEN, Hagen	136	N	Mirko Perra, Steuerberater, Bad Neuenahr	90	
	BOENO Treuhand KG, Siegburg	138		Nanking, China Restaurant, Bornheim-Dersdorf	80	
	Bahn-Hotel, Düsseldorf	24		Nanking, China Restaurant, Brühl	94	
	Bauer Elektromotoren GmbH, Bornheim	102		Nelles Backmanufaktur, Bornheim	163	
	Bestattungen Blesgen, Bonn	154	O	NetCologne, Köln	34	
	Bier Schneider, Bornheim-Hersel	80		OBI Markt, Bonn	100	
	Birgits Friseur-Team, Bornheim-Roisdorf	60		ORANCE Gebäudereinigung, Bonn	124	
	Bonner Werkstätten Lebenshilfe Bonn, Bornheim	122		Ocean Paradise China-Schiff, Bonn	18	
	Bonner Zeitungsdruckerei - General-Anzeiger, Bonn	30	P	Optik Kafarnik, Inh. Alexander Zablinki, Bonn	30	
	Brilliant Gebäudereinigung, Sankt Augustin	20		Orden Bley Prägaform GmbH, Bonn	106	
	Brückenforum - Jürgen Harder, Bonn	104		Otto Krings GmbH, Bornheim	42	
	Buchbinder Rent-a-Car, Bonn	48	R	Physiotherapie Augustinum, Bonn	146	
	Büchner Sanitätshaus, Bonn	84		Pinsdorf Bäderstudio, Bonn	146	
	Buttinette, Karnevalsbedarf	54		Reiner's Fahrschule, Bonn	60	
	C	Cheng Du, China Restaurant, Bonn	56		Rohde Schornsteinfeger, Wachtberg	137
		City Hotel, Bonn / Meckenheim	80	S	Roisdorfer Mineralquellen, Bornheim-Roisdorf	32
		Drachentpark China Restaurant, Bonn	102		Rung-Martinet Thaimassage, Bornheim	42
D	eps helmut schreck, Bonn	2		Satz + Druck Horst Wolf, Bonn	2	
	E	FITT-Tours, Düsseldorf	66		SWB Energie und Wasser, Bonn	130
F		FUMA Handel und Service, Mönchengladbach	8		Schmickler Wasser Wärme GmbH, Bonn	86
	G	GERDES Kanal- und Rohrtechnik GmbH & Co KG, Königswinter	122		Schöneseiffen Entrümpelungsdienst, Bonn	76
GIMBEL GmbH, Bonn		114		Schreibwaren Zöllner, Bonn	70	
Gasthaus Nolden, Bonn		102		Sieben Täler, China Restaurant, Dietfurt	84	
Guido Lepper - Mode für Männer, Bonn		123		Signal Iduna - Emanuel Weber, Bornheim	24	
H	Henke, Podologiepraxen, Bonn	30		Simon Steinmetzbetrieb, Bonn	154	
	Himpel Werbetechnik & Design, Alfter / Köln	114		Sion Kölsch, Radeberger Gruppe KG, Köln	56	
	Hotel Weyer, Bad Neuenahr-Ahrweiler	92		Sound Design Tontechnik GmbH, Meckenheim	34	
K	Kaiser Garden China Restaurant, Bornheim-Hersel	22		Sparkasse KölnBonn	38	
	Kamelle24 Wurfmaterial, Köln	50	T	Stadt Dietfurt a. d. Altmühl	54	
	Kamstar GmbH, KaiserCO-Markt, Bonn	108		TUI Reisecenter, Bonn	116	
	Kanton, China Restaurant, Wesseling	30		Tang-Soo-Bonn	124	
	Karakale, Karosserie & Lackierung, Bonn	62	Y	Top-Wash, Bonn	164	
	Karbach Karnevalsmützen, Bonn	114		VEBOWAG, Bonn	28	
	Karosserie Jansen, Bonn	92		Vendel Getränke-Service, Bonn	62	
	Kimchi Gourmet, China Restaurant, Sankt-Augustin	76	YY	Vier Jahreszeiten, China Restaurant, Rösrath	80	
	Kohnen Karosserie & Lackierzentrum, Bonn	86		Weber Heizung Sanitär, Bonn	124	
	Kolaila China Restaurant, Bonn	64		Weingut Eckelmann, Alsheim/Rhein-Hessen	40	
	Konfuzius-Institut, Bonn	64		Weingut Kronenberger, Vendersheim	122	
	L	LEHMANNs Gastronomie GmbH, Bonn	116		Weisbarth Fahrgastschiff GmbH, Wesseling	20
		La Gondola, Ristorante • Pizzeria, Bonn	40	Z	Wiehlpütz Stahlbau, Bonn	20
					Zum Bräu-Toni, Hotel und Gasthof, Dietfurt	84



Nelles
DIE SACKMANUFAKTUR

EINMOL PRINZ ZU SIN!

Unser Berliner: Das Original aus der Backmanufaktur.



Weitere Informationen und Öffnungszeiten finden Sie unter www.nelles-backmanufaktur.de

 www.facebook.com/NellesDieBackmanufaktur



Jeder **Jeck** wäscht anders!



... und so wäscht **Top-Wash**

**Manuelle Felgen-
und Vorwäsche**

**Textile Fahrzeugwäsche
mit 4 Programmen**

**SB
Sauganlage**

**SB
Waschboxen**



**Außerdem bieten wir professionelle Lackversiegelung, Smartrepair und
Aufbereitung. Weitere Serviceangebote und Sonderaktionen finden Sie
auf unserer Internetseite: www.topwash.de**



Niederlassung Bonn-Dransdorf
Wolfgang-Paul-Strasse 2 • 53121 Bonn
Telefon: 0228-9669790



Niederlassung Bonn-Pützchen
Am Weidenbach 27 • 53229 Bonn
Telefon: 0228-485979